

שַׁחֲרִית שֶׁל שַׁבָּת

SHACHARIT SHEL SHABBAT



**Kabbalah4All Siddur**

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.  
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in gooey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ נֹאמָן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ נֹאמָן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# שחרית של שבת

## SHACHARIT SHEL SHABBAT

### ברכות השבת

#### BIRCHOT HASHACHAR

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

מִוֶּדְהָ\מִוֶּדְהָ אָנִי אָנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחַזְרָת בִּי נִשְׁמַתִּי  
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

*I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.*

*Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.*

*Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.*

*Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.*

*Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:*

שִׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

*Lift up your hands in holiness and bless Adonai.*

*Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת  
וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְעַל נְטִילַת יָדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.*

*Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲדוֹן הַהוֹרָה וְיִהְיֶה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחֹכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וְיִדּוּעַ לְפָנַי כִּסָּא כְבוֹדְךָ שְׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אֵי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֶפִּילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

אֱלֹהֵי, נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenataata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.

Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

*Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשָּׁכְוִי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.*

*Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם  
 אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ  
 הַנּוֹתֵן לַיַּעֲף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary. Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם  
 אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ  
 רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם  
 אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ  
 הַמְּכִין מִצְעָדֵי גִבּוֹר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם  
 אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ  
 שֶׁעָשָׂה לִּי כֹל צְרָכָי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם  
 אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ  
 עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength. Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם  
 אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהַדוֹנָהּ  
 עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי יִשְׂרָאֵל. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי גוֹי. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֹא עֲשֵׂנִי גוֹיָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me Israel. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que me has hecho Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בֶן\בַּת חוֹרִין. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי עֶבֶד. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֹא עֲשֵׂנִי שְׁפָחָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani ben/bat chorin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me free. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho libre.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. [שְׁלֹא עֲשֵׂנִי אִשָּׁה. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁעֲשֵׂנִי כְרִצּוֹנוֹ].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani b'tzelem Elohim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me in the image of Elohim. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho a imagen de Elohim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי, וְתִנּוּמָה מֵעַפְעַפִּי. וְיִהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תִּבְיָאֵנוּ לְיַדֵי חֵטָא, וְלֹא לְיַדֵי עֲבָרָה, וְלֹא לְיַדֵי נִסְיוֹן, וְלֹא לְיַדֵי בְזִיוֹן, וְתִרְחִיקֵנוּ מִיֶּצֶר הָרָע, וְתִדְבִיקֵנוּ בְּיֶצֶר הַטּוֹב, וְתִנְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וְלֶחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵינוּ, וְגִמְלָנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hama-avir shenah me-einai, utnumah me-afapai. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai, Eloheinu Velohei avoteinu, shetargilenu b'Toratecha, v'dab'kenu b'mitzvotcha, v'al t'vi-enu lo lidei chet, v'lo lidei averah, v'lo lidei nisayon, v'lo lidei vizayon, v'tarchikenu miyetzer hara, v'tadbikenu b'yetzer hatov, utnenu l'ahavah l'chen ulchesed ulrachamim b'einecha uveinei chol ro-einu, v'gomlenu chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who removes sleep from the eyes, slumber Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien quita el sueño de los ojos, la



from the eyelids. And may it be the will before You, Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

somnolencia de los párpados. Y que sea la voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinação al Mal, y adhiérenos a la Inclinação al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֶר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפְּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מֵעֵדוֹת שָׁקֵר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּאִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן בְּרִית.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and the Elohim of our forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from hatred of people, from libel, from unnatural death, from severe illnesses, from evil occurrences, from troublesome litigation, and from a harsh antagonist, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, del arrogante, de la arrogancia, de una persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un mal prójimo, de un mal percance, de un mal de ojo y de una mala lengua, de calumnias, de falso testimonio, de odio a la gente, de calumnias, de muerte no natural, de enfermedades graves, de malas ocurrencias, de problemas litigio, y de un antagonista duro, ya sea que sean miembros del Pacto, o si no son miembros del Pacto.

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

One should never study or read Torah without saying the following blessings. These blessings are said first thing in the morning and cover all the Torah that one will study or read during the day until it is time to go to sleep at night. One must perform a mitzvah after a blessing is said, therefore the verses that follow are from the Torah.

Uno nunca debe estudiar o leer la Torá sin decir las siguientes bendiciones. Estas bendiciones se dicen a primera hora de la mañana y cubren toda la Torá que uno estudiará o leerá durante el día hasta que sea hora de irse a dormir por la noche. Uno debe realizar una mitzvá después de decir una bendición, por lo tanto, los versículos que siguen son de la Torá.

ברוך אתה יהוה, אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and and has commanded us in words of Torah. Amen.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.*

והערב נא יהוה, אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, ובעל הכחיות כולם, את דברי תורתך בפנינו, ובפּיפּיות עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו, וצאצאי צאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, המלמד תורה לעמו ישראל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

*And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.*

*Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו  
 לֵאמֹר כֹּה תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאֶר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ: יֵשֶׁא  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avar'chem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

# אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
 לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
 וְהוּא יְהִי בְּתַפְאָרָה.  
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחֲבִירָה.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
 בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.  
 גְּדוֹל כָּח וְגְבוּרָה.  
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.  
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.  
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.  
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.  
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.  
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחַפְצוֹ כָּל,  
 וְאַחֲרֵי כָּכֵלֹת הַכֹּל,  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,  
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,  
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,  
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְּאֵלִי,  
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,  
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,  
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נַפְשִׁי,  
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְּשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מַלְךְ, בְּטֶרֶם כָּל יִצְרִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.  
Master of the universe Who reigned, before anything was created.  
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כָּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.  
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִכְלוֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.  
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.  
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.  
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.  
Es Él que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachb'irah.  
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.  
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.  
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.  
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.  
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.  
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.  
Without connection, without separation, great is His power and His strength.  
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.  
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.  
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.  
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.  
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.  
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנֵּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.  
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.  
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאִזְ נִשְׁרֵי בְּבַיִת קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.  
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

# ברכת טלית גדול

## BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.  
 הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלָבֵשׁ טַלִּית  
 מְצִיצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי  
 בְּגֵדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נַחַת  
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל  
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, liibosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*



בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד  
וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ. עֲטָה אֹר כַּשְּׁלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

*Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.*

*Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.*

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.  
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוּא וְיֵהִיָּה אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת  
וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.*

מֵה יִקָּר חַסְדֶּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יִחְסִיוּ. יִרְוּ  
מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עַמֶּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ  
נִרְאָה אֹר. מִשֶּׁךְ חַסְדֶּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרֵי לֵב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

*How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.*

*Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podamos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.*

# מה טוב

## MAH TOVU

We recite the following prayer when we cross the threshold from the outer world of the everyday to the inner world of prayer and meditation and connection to Light of the Blessed Holy One. Recitamos la siguiente oración cuando cruzamos el umbral del mundo exterior de lo cotidiano al mundo interior de oración, meditación y conexión con la Luz del Bendito Santo.

מה טוב אהליך יעקב, משכנותיך ישראל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.  
How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.  
¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

ואני ברב חסדך אבוא ביתך, אשתחוה אל היכל קדשך ביראתך.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.  
I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.  
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יהוה יאהדונהי, אהבתי מעון ביתך, ומקום משכן כבודך.  
ואני אשתחוה ואכרעה, אברכה לפני יהוה יאהדונהי עשי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.  
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.  
Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.  
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.

Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.  
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

ואני תפילתי לך יהוה יאהדונהי עת רצון,  
אלהים ברב חסדך, ענני באמת ישעך.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon, Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.  
And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim, in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.  
Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim, en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

## תפלת חנה

## TEFILAT CHANAH

## וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר:

Vatitpalel Chanah vatomar:

Then Chanah prayed and said:

Entonces Chanah oró y dijo:

עֲלֵץ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, רָמָה קַרְנֵי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי,  
רָחַב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.

Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai,  
rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha.  
My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai,  
my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation.

Mi corazón se regocija en Adonai, mi cuerno ha sido levantado por Adonai,  
mi boca se abre contra mis enemigos, porque me regocijo en tu salvación.

אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim.  
No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay roca como nuestro Elohim.

אַל תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ יֵצֵא עַתָּק מִפִּיכֶם,  
כִּי אֵל יַעֲוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי וְלוֹ נִתְּכָנוּ עֲלֵלוֹת.

Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem,  
ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot.

Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth,  
for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed.

No abundéis en hablar arrogancia sobre arrogancia, no se aparte la jactancia de vuestra boca,  
porque Adonai es el Todopoderoso Quien es omnisciente y por Él se pesan los hechos.

קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל.

Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil.

The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength.  
El arco de los valientes se rompe y los que tropiezan se ciñen de fuerza.

שְׁבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ,  
עַד עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעִה וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָה.

S've-im balechem niskaru urevim chadalu,  
ad akarah ya'lah shivah v'rabat banim umlalah.

Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger;  
while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched.

Los que estaban saciados se alquilaron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre;  
mientras que la estéril da a luz siete; y el que tiene muchos hijos se vuelve miserable.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי מִמֵּית וּמַחְיֶה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעַל.

Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up.

Adonai trae muerte y da vida, arroja al Seol y levanta.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר, מַשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִים.

Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem.

Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates.

Adonai empobrece y enriquece, humilla y eleva.

מְקִים מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֶבְיוֹן,  
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחִלֵם,  
כִּי לִיהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי מִצְּקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תִּבְל.

Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon,

l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem,

ki Ladonai m'tzukei erez vayashet aleihem tevel.

He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world.

Él levanta del polvo al pobre, de la basura levanta al desvalido, para sentarlo con los nobles y les hace heredar un asiento de dignidad, porque los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos Él asentó el mundo.

רַגְלֵי חַסִּידָיו יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ,  
כִּי לֹא בְכַח יִגְבֹּר אִישׁ.

Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu,

ki lo v'cho-ach yigbar ish.

He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness,  
for not with strength does a person prevail.

El guarda los pasos de sus piadosos y los impíos enmudecerán en las tinieblas,  
porque no con fuerza prevalece una persona.

יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעִם,  
יְהוָה יֵאֱהוּדֹנְהִי יִדִּין אַפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קַרְן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem,

Adonai yadin afsei erez, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Los enemigos de Adonai serán destrozados del cielo Él tronará sobre ellos, Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y dé poder a su rey, y levante el cuerno de su ungido.

אֶתְוֹהִי כְּמָה רַב־בֵּין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תִקְיִפִּין,  
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ עִם דָּר וְדָר.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin,  
malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.

How great are His signs and how mighty are His wonders,  
His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas,  
Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֵעִיִךְ נוֹדֵה לְךָ לְעוֹלָם,  
לְדוֹר וָדוֹר נְסִיפֵר תְּהִלָּתְךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,  
l'dor vador n'saper t'hilatecha.

As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,  
from generation to generation we shall tell of Your glory.

En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,  
de generación en generación contaremos de tu gloria.

עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָהּ, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.

Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli.

Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice.

Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz.

בְּרֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בִקֵּר, וַיִּרְיֵעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim.

When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph.

Quando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo.

לֹא אִירָא מֵרַבּוֹת עִם, אֲשֶׁר סָבִיב שְׂתוֹ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.

No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.

וְאַנִי בִיהוּהּ יֵאֱהוּדְנָהּ אֲצַפֶּה, אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי.

Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai.

And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me.

Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará.

**The following verse is not said on Shabbat./El siguiente verso no se dice en Shabat.**

[אַל תִּשְׂמַחֵי אִיבֹתַי לִי, כִּי נִפַּלְתִּי קָמְתִּי,

כִּי אֵשֶׁב בַּחֲשֶׁךְ, יֵהוּהּ יֵאֱהוּדְנָהּ אוֹר לִי.]

[Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti,  
ki eshev bachoshech, Adonai or li.]

[Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise,

*for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.]*

*[No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré,  
porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.]*

כִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי הוֹחֵלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵי.

*Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai.*

*Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim.*

*Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim.*

רַגְלִי עֲמַדָּה בְּמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי.

*Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.*

*My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.*

*Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.*

# תפלת שחרית

## TEFILAT SHACHARIT

Tefilat Shacharit is a connection to the world of Asiyah, where the light of Nefesh resides and is represented by the last Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

Tefilat Shacharit es una conexión con el mundo de Asiyah, donde reside la luz de Nefesh y está representada por la última Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

### יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה



מִוֹדֶה\מִוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,  
שְׁהוֹצַתְנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis  
of my forefathers, for taking me out of darkness into antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz.  
light.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוֹשׁ בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּה (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלִי  
וּרְחִימוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.  
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית שֶׁל שַׁבַּת קְדוֹשׁ, שֶׁתִּקַּן  
אַבְרָהָם אֲבִינוּ, עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקַּן  
אֶת שְׁרֵשָׁהּ בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נְחִת רִוַח לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת  
רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיֵהִי נֶעֱם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה  
יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada  
shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im  
l'hit-palel t'filat shacharit shel Shabat kodesh, shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im  
kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach  
l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu  
kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed  
be He and His Shechinah, in awe and love, and in love  
and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in  
perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we  
come to pray the morning prayer of the holy Shabbat,  
established by Abraham our forefather, peace be upon  
him, with all the mitzvot included within it, to establish  
its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our  
Maker, and to perform the will of our Creator. And may  
the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and  
the work of our hands establish for us, and the work of  
our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y  
Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro,  
para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en  
perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí,  
venimos a rezar la oración de la mañana del santo  
Shabat, establecido por Abraham, nuestro antepasado,  
la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él,  
para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer  
satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la  
voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del  
Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de  
nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras  
manos lo confirme.

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֶּתָּ לְרַעְךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמוֹדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי מֶלֶךְ הַמַּלְכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

## פרשת העקדה

### PARASHAT HA-AKEDAH

The Akedah is the story of Abraham's test of faith in the Holy One. Kabbalistic Sages have taught that it is important to recite it daily. The Zohar says that when we recite this, it is a source of heavenly mercy. The Ari taught that this can bring atonement to one who sincerely seeks Teshuvah.

La Akedah es la historia de la prueba de fe de Abraham en el Santo. Los sabios cabalísticos han enseñado que es importante recitarlo diariamente. El Zohar dice que cuando recitamos esto, es una fuente de misericordia celestial. El Ari enseñó que esto puede traer expiación a quien busca sinceramente Teshuvah.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ בְּפֻקְדֹת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וּזְכֹר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֶּתָּ הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֵקֶדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ כְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachessed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros,

love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהִם, וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהִם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהִם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרַחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהִם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָר נֹלְכָה עַד־כָּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהִם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהִם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי, וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הַשֶּׁה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהִם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לוֹ הַשֶּׁה לְעֹלָה בְנִי, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהִם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהִם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהִם | אֲבֹרָהִם, וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תַּעַשׂ לוֹ מְאוּמָה, כִּי | עֵתָה יִדְעֵתִי כִּי־יִרְא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהִם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרַי בְּסֶבֶךְ בְּקֶרְנָיו,

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא  
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם  
 בְּהָר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֲנָי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל־אַבְרָהָם,  
 שְׁנִית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בֵּי נְשִׁבְעֹתַי נְאֻם־יְהוָה, כִּי יַעַן אֲשֶׁר  
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בִרְךָ  
 אֲבִרְכֶךָ וְהִרְבָּה אֲרֻבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר  
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם, וִירַשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל  
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ, לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו  
 וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע, וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroach et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayl achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayl vaya-alehu l'olah tachad b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbeh et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshav Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering,

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer

and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío, y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ וְאֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֵקֶדְתוֹ שֶׁל יִצְחָק



אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלֹ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח  
עַל גִּבֵּי הַמְּזִבְחַת, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל  
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,  
וְתִצִּילֵנוּ מִיָּצָר הָרָע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יָמֵינוּ בְּטוֹב  
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ  
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד  
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מִשׁוֹרַת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ  
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חָרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ וּמִנְחַלְתֶּךָ, וְקִיַּם  
לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל יְדֵי  
מֹשֶׁה עִבְדֶּךָ, כְּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי  
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאֲרֵץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanen lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-arets ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

**וְנֹאמַר:** וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּכֶם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'riti itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erez mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

**וְנֹאמַר:** וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מְכֹל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחָךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ. וְהֵבִיאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-arez asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te



Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנָהּי חֲנֻנּוֹ לְךָ קִוִּינוּ, הֲיִה זְרָעַם לְבָקָרִים, אֲף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשָׁע. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתְם לֹו צָר וּמִלֶּאךְ פָּנִיו הוֹשִׁיעֵם, בְּאֶהְבְּתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשְׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשִׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ אֲרָךְ, לֹא הֶחֱזִיק לְעַד אַפּוֹ אֲפִים כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ וְאֵמֶת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל חַטָּאתָם לְאֵלֵפִים. תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pasha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהֵבִיאוּתֵי אֵל הָרַקְדָּשִׁי וְשִׂמְחָתֵי בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בַּיִת תִּפְלָה יִקְרָא  
לְכָל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples. Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלוֹ דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַבְּכוּרִים וְהָרֵאִיוֹן  
וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים וְתִלְמוּד תּוֹרָה. אֵלוֹ דְּבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל  
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרָן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלוֹ הֵן:  
כְּבוֹד אָב וָאִם, וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בַּיִת הַמְּדַרְשׁ שְׁחָרִית  
וְעֵרְבִית, וְהַכְּנַסַּת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְּנַסַּת כֶּלֶה, וְלוֹוִית  
הַמֵּת, וְעִיוֹן תִּפְלָה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ  
לְאִשְׁתּוֹ, וְתִלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all. Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֵתֶר כְּבַגְלוּי, וּמוֹדָה עַל הָאֵמֶת,  
וְדוֹבֵר אֵמֶת בְּלִבּוֹ, וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנָי

הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי  
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |  
הַקְּשִׁיבָהּ, וַעֲשֵׂה אֶל תְּאֵחֶר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל  
עֵירֶךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חֲיֵינוּ, מָה חֲסִדֵנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,  
מָה כַחֲנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ, מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאִין לְפָנֶיךָ, וְאֲנִשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא  
הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדָּע, וְנְבוֹנִים כְּבָלֵי הַשֵּׁכֶל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ  
וַיְמִי חֲיֵינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdenu, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimeit chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנְּשָׂמָה  
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדֶךָ. וְכֹל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲנִיִּים  
נִחְשְׁבוּ, הֵן אֵיִים כִּדְק יִטּוּל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי  
אֲבָרָהֶם אֲהַבְךָ שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקָדְךָ  
שְׁנִעַקְדָה עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֵהֲבַתְךָ  
שְׁאֵהֲבַת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׁמַּחְתָּ בּוֹ, קָרַאת אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאֹרְךָ וְלְרוֹמְמָךְ,  
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָה וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,  
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרִינוּ  
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדָרְשׁוֹת,  
וּמִיַּחְדִּים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאֵהֲבָה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,

יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יֵהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
תְּקַיֵּם בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכּוֹזְבוֹת כּוֹלֵם

יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יֵהְיֶה יְהוָה אֶחָד יֵהְיֶה

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!  
Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אַתָּה הוּא אֶחָד קֹדֶם שֶׁבָרָאתָ הָעוֹלָם, וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שֶׁבָרָאתָ הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ. קִדַּשׁ שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ עַל עַם מְקֻדְשֵׁי שְׁמֶךָ, וּבִישׁוּעַתְךָ מִלְּכֻנּוֹ תָרוּם וְתִגְבִּיהַ קַרְנֵנוּ, וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקָרוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ, בָּרוּךְ הַמְּקַדֵּשׁ שְׁמוֹ בְּרַבִּים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el



*Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.*

*Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes*

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ  
 מִתַּחַת, בַּשָּׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן  
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלִעְדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ  
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל בְּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם  
 וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ  
 בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לְךָ מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל. אָבִינוּ  
 שֶׁבַשָּׁמַיִם חַי וְקַיִם, עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת  
 הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִנְיָהּ חוּזְךָ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַזֶּה  
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְלָה  
 בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakiru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

*It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have*

*Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y*

made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

## סדר קרבנות

### SEDER KORBANOT

The sacrificial services brought Israel close to Hashem and the manifestation of His Shechinah. The Talmud relates: Abraham said before Him: "Master of the Universe, how will Israel receive forgiveness when the Temple is no longer standing?" The Blessed Holy One replied: "Whenever they read the portions related to the sacrifices, I will deem it as if they had sacrificed an offering before Me, and I will forgive them of all their iniquities."

Los servicios de sacrificio acercaron a Israel a Hashem y la manifestación de Su Shejiná. El Talmud relata: Abraham dijo ante Él: "Maestro del Universo, ¿cómo recibirá Israel el perdón cuando el Templo ya no esté en pie?" El Santo Bendito respondió: "Cada vez que lean las porciones relacionadas con los sacrificios, las profundizaré como si hubieran sacrificado una ofrenda delante de Mí, y los perdonaré de todas sus iniquidades".

## פרשת התמיד

### PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה



בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שִׁיכָפֹר בְּעַדָּנוּ, כְּמוֹ  
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי  
בְּמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה,  
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ  
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין  
הָעֲרֵבִים: וְעֵשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית  
רְבִיעֵת הֶהָיִן: עֹלֹת תָּמִיד, הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה  
לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הֶהָיִן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בִּקְדֹשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ  
שֹׁכֵר לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,  
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה

י ה ו ה

אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהֹוֶה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech

shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, יהוה isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

*Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, יהוה a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.*

*Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermene en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, יהוה una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.*

## פרשת הקטרת

### PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבֹּתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת  
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם  
עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶל-מֹשֶׁה מֵהַשָּׁמַיִם קַח-לְךָ נֶגֶפֶת סַמִּים מִתְּקוּוֹ

נִטְף טַנּוּ | וּשְׁחֵלֶת פִּיקָא"כּ וְחֶלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד  
 יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֵשֶׂה רוּקַח, מִמְּלַח טָהוֹר  
 קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּקֶךְ וְנִתְּתָה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל  
 מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֲד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר:  
 וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ  
 אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֵבִים  
 יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶי יְהוָה יֵאֱהַדוּנָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה  
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה,  
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מִחֲצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים  
 יִתְרִים, שְׁמֵהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם  
 הַכִּפּוּרִים, וּמִחֲזִירֵן לְמַכְתָּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כִּדֵּי לְקַיֵּם מִצְוֹת  
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עֶשֶׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah,

## v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֵּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצְּפֹרֶן יִסּוּד, [ג] הַחֶלְבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אוֹר  
מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,  
[ז] שְׁבֻלַת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכַרְכֹּם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר  
מָנֶה. [ט] הַקִּשְׁטֹת שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,  
[יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעֵה הוֹד. בְּרִית כְּרִשִּׁינָה תְּשַׁעֵה קַבִּין, יֵין קַפְרִיסִין  
סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר  
חִירִין עֲתִיק, מִלַּח סְדוּמִית רְבַע הֶקֶב, מֵעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי  
נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ,  
פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus

one of its spices, they connected themselves to death.

especies, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף  
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא  
נְאֻה, יֵין קַפְרִיסִין שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא  
מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי  
הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב  
הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לְבִשְׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה,  
לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ, לֹא שֶׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם  
כְּמִדַּתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָא בַּר קַפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל  
שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב



שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוּל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין  
בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל שָׂאֵר וְכֹל דְּבֵשׁ לֹא  
תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatzta-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בָּךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי הוֹשִׁיעָה,  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ. וְעֲרֹבָה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה  
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֶנִּיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אֲבִי הוּא הוֹה מְסִדֵּר סֵדֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאַלְבָּא  
דְּאֲבָא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוּלָה קוּדְמַת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,  
וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוּדְמַת לְסִדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוֹר  
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוּדְמַת לְדִישׁוֹן מְזִבַּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזִבַּח  
הַפְּנִימִי קוּדְמַת לְהִטְבַּת חֲמִשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמִשׁ נְרוֹת קוּדְמַת  
לְדָם הַתְּמִיד, וְדָם הַתְּמִיד קוּדְמַת לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי  
נְרוֹת קוּדְמַת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה

לְחִבֵּיתִין, וְחִבֵּיתִין לְנִסְכֵּין, וְנִסְכֵּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְּזִיכֵין,  
 וּבְזִיכֵין קוֹדֵמִין לְתַמִּיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעָרַךְ עָלֶיהָ  
 הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלֵם כָּל הַקָּרְבָּנוֹת  
 כָּלָם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'evanim, v'evanim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).



# אָנָּא בְּכוּחַ

## ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָּגָּ יִתְצֵן

אָנָּא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

טבת, שבט

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

GEVURAH גבורה

קבציאל רכחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

כסלו, אדר

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁ

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

ניסן, חשוון

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.*

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בְּטָר צִתָּג

בְּרַחֲמֵי טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

אב

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנְעַ

זָזְסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.  
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָגַל פֶּזֶק

יְחִיד גֵּאָה, לְעַמְךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.  
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.  
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שִׁקוּ צִית

שִׁוְעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקַתְנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.  
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בשכמל"ו

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

מלאך יום שבת

MALACH YOM SHABBAT

יֹדֵד הִי וַיִּוֵּה הִי יוֹדֵד הִי וַיִּוֵּה הִי

שועתנו קבל ושמע צעקתנו יודע תעלומות

שִׁקוּצִית יְהוָה יְהוָה יְהוָה

שְׁמַעֲיָאֵל בְּרַכִּיָּאֵל אֱהַנִּיָּאֵל

ר"ת שוא

קְדַמִּיָּאֵל מַלְכִיָּאֵל צוּרִיָּאֵל

ר"ת קמץ

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ,  
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם.  
וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא  
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה  
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ain lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁיחַ שְׁפָתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ  
הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת  
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלָאֲשָׁם וְלַמְלוּאִים וְלַזְבַּח  
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminchah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

# משנה זבחים – פרק ה

## MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The Talmud teaches that one should study Tanach, Mishnah, and Gemara each day. The Sages instituted these passages from the Mishnah in order to fulfill that directive.

El Talmud enseña que uno debe estudiar Tanach, Mishnah y Gemara todos los días. Los Sabios instituyeron estos pasajes de la Mishná para cumplir con esa directiva.

[א] אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלּוּ וְאֵלּוּ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are [2] Los toros que se queman y los machos cabríos que

burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זִטָּאת הַצְּבוּר וְהַיָּחִיד, אֵלוּ הֵן חֲטָאת הַצְּבוּר, שְׁעִירֵי רֹאשֵׁי  
 חֲדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרֵת  
 בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה  
 בְּכַבֵּשׁ וּפְנֵה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית  
 צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מִעֲרָבִית, מִעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה  
 שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד דְּרוֹמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְּהֻנָּה,  
 בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivos, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בְּכָלֵי  
 שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה  
 הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכִלְיֵי לְאִשִּׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the [4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción

reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלוֹ הֵן אֲשָׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֻלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרֵעַ, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כֹהֲנָה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׂיָהֶם וּלְבִנְיָהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción



separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשְׂיָהֶם וְלַבְּנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זו] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתְּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׂחִיטָתָן כְּנֶגֶד הַיְסוּד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.



# בריייתא דרבי ישמעאל

## BERAITA DERABBI YISHMAEL

This passage from Gemara presents the thirteen rules used to apply the words of the Written Torah to the teachings of the Oral Torah.

Este pasaje de Guemará presenta las trece reglas que se usan para aplicar las palabras de la Torá Escrita a las enseñanzas de la Torá Oral.

**רבי ישמעאל אומר:** בשלש עשרה מדות התורה נדרשת:  
 [א] מקל וחומר. [ב] ומגזרה שוה. [ג] מבנין אב מכתוב אחד, ומבנין אב משני כתובים. [ד] מכלל ופרט. [ה] ומפרט וכלל. [ו] כלל ופרט וכלל, אי אתה דן אלא כעין הפרט. [ז] מכלל שהוא צריך לפרט, ומפרט שהוא צריך לכלל. [ח] כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד, לא ללמד על עצמו יצא, אלא ללמד על הכלל כלו יצא. [ט] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחד שהוא כענינו, יצא להקל ולא להחמיר. [י] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחר שלא כענינו, יצא להקל ולהחמיר. [יא] כל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש, אי אתה יכול להחזירו לכללו, עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש. [יב] דבר הלמד מענינו, ודבר הלמד מסופו. [יג] וכן שני כתובים המכחישים זה את זה, עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley

[2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

## אבות ה:כ

### AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הָוֵי עֵז כַּנְּמֵר, וְקַל כַּנְּשֵׁר, וְרָץ כַּצְּבִי,  
וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עֵז  
פָּנִים לַגִּיהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֶיךָ  
רְצוֹנָךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedes que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י  
 תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדֻשָּׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא  
 הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא  
 וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מָאֲרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא  
 וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
 וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# הודו

## HODU

Through the Hodu we are called to give thanks and declare the Divine Name. The first section focuses on our past redemption as a people, while the last section focuses on our future redemption. These verses are recited right after the Seder Korbanot because they relate to the Offerings.

A través del Hodu somos llamados a dar gracias y declarar el Nombre Divino. La primera sección se enfoca en nuestra redención pasada como pueblo, mientras que la última sección se enfoca en nuestra redención futura. Estos versos se recitan justo después del Seder Korbanot porque se relacionan con las Ofrendas.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.  
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.  
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.  
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דִּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.  
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתּוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihi.

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.  
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.  
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

*He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.  
Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.*

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוָה לְאַלְף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.  
Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvu-ato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.  
Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.  
La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.  
Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בְּהֵיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.  
Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.  
Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לֵלֶּה לְעֶשְׂקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.

Lo hini-ach l'ish l'leha l'eochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.  
No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבְנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.  
No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Ladonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.

Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.  
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.



*Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.  
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.*

*For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.  
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אִלִּילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.*

*For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.  
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהַדָּר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדְוָה בְּמִקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.*

*Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.  
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.*

*Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.  
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,

הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,  
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.*

*Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,  
bow down before Adonai in the beauty of holiness.*

*Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,  
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תִּבֵּל בַּל תִּמוֹט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.*

*Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.  
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִלְּךָ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.*

*The heavens will be glad and the earth will rejoice,  
and they will say among the nations, Adonai has reigned.*

*Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,  
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בוֹ.

*Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.*

*The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.  
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.*



אֲז יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,  
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

*Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.*

*Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.  
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.*

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

*Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.*

*Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.  
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.*

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

*V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.*

*And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,  
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.*

*Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,  
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְיֵאמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהִלֵּל לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

*Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.*

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,  
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

*Rom'mu Adonai Eloheinu,  
v'hishtachavu lahodom raglav, kadosh hu.*

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.  
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ,  
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

*Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,  
ki kadosh Adonai Eloheinu.*

*Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.  
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,  
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,

חֶסֶדְךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,  
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,  
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,  
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.  
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תָּנוּ עֵז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּאֻתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Elohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.  
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נֹרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,  
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,

hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,  
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,  
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת | Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.  
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנְּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הַשֵּׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.

Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרִכָּתְךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.

La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.

Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חָכְתָה לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי נַחֲלָנוּ, עֲזָרָנוּ וּמִגְנָנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.

Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בָטַחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.

Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הֲרֵאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי חַסְדֶּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.  
Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.  
Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'maan chasdecha.  
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.  
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הֲרֹחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,  
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.  
I am Adonai Your Elohim,  
Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.  
Yo soy Adonai Tu Elohim,  
Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיהוּהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.  
Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.  
Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטַּחְתִּי, יִגַּל לְבִי בִּישׁוּעַתְךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,  
ashirah Ladonai, ki gamal alai.  
And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,  
I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.  
Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,  
Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

# תהלים ל

## TEHILIM 30

*During Chanukah add:/Durante Januca agrega:*

**מִזְמוֹר שִׁיר הַנְּכֹת הַבַּיִת לְדָוִד.**

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

*A psalm a song for the dedication of the Temple by David.*

*Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.*

**אֲרוּמְמֶךָ יְהוָה יִאֱהוּדְנִי כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֵיבֵי לִי.**

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.

*I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.*

*Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.*

**יְהוָה יִאֱהוּדְנִי אֱלֹהֵי, שִׁוְעָתִי אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.**

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

*Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.*

*Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.*

**יְהוָה יִאֱהוּדְנִי הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵּי בּוֹר.**

Adonai he-eljta min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

*Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.*

*Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.*

**זָמְרוּ לַיהוָה יִאֱהוּדְנִי חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קְדֹשׁוֹ.**

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

*Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.*

*Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.*

**כִּי רָגַע בְּאֶפֶס, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,**

**בְּעֶרֶב יֵלֵן בְּכִי וּלְבָקֶר רִנָּה.**

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

*For His anger endures but a moment, life is of His desire,*

*at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.*

*Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.*

**וְאָנִי אִמַּרְתִּי בְּשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.**

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.

*I had said in my serenity, "I shall never falter".*

*Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְרִצְוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרֵי עֵז,  
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהַל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,  
histarta fanecha hayiti nivhal.

Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,  
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,  
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֲדוּן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.

A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מָה בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיִּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.

What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?  
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמַּע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֲנֹנֵי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיָּה עֵזֶר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.

Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.

Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הַפַּכְתָּ מִסְפְּדֵי לְמַחֹל לִי, פְּתַחְתָּ שִׁקִּי וַתֵּאֲרֵנִי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.

You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.

Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,

יִוְהוּוּוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.

So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.

Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.



# השם מלך

## HASHEM MELECH

*The congregation stands./La congregación se pone de pie.*

*Say on Shabbat Shuvah:/Diga en Shabbat Shuvah.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.  
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.  
Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.  
*It is Adonai Who is Elohim! It is Adonai Who is Elohim!  
¡Es Adonai Quien es Elohim! ¡Es Adonai Quien es Elohim!*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.  
*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.  
*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.  
*And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.  
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.*

*The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,  
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,  
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!  
¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!*

# מזמורים לשבת

## MIZMORIM LESHABBAT

The Holy Zohar teaches that the prayers of Shabbat morning represent the special spiritual bliss that adorns Israel on Shabbat. This exalted level of holiness is expressed by the addition of Tehilim that relate to Shabbat.

El Santo Zóhar enseña que las oraciones de la mañana de Shabat representan la dicha espiritual especial que adorna a Israel en Shabat. Este elevado nivel de santidad se expresa mediante la adición de Tehilim que se relacionan con Shabat.

### תהלים יט

#### TEHILIM 19

### לְמַנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.  
For the conductor, a Psalm by David.  
Para el director, un Salmo de David.

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ.

Hashamayim m'sap'rim k'vod El, uma-aseh yadav magid harakia.

The heavens declare the glory of the Almighty One, and the firmament relates His handiwork.  
Los cielos cuentan la gloria del Todopoderoso, y el firmamento relata la obra de sus manos.

יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמַר, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה דַּעַת.

Yom l'yom yabia omer, v'lailah l'lailah y'chaveh da-at.

Day upon day utters speech, and night upon night demonstrates knowledge.  
Día tras día habla, y noche tras noche demuestra conocimiento.

אֵין אָמַר וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.

Ein omer v'ein d'varim, b'li nishma kolam.

There is no speech and there are no words, their voice is not heard.  
No hay discurso y no hay palabras, su voz no se escucha.

בְּכֹל הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תֵּיבֵל מְלִיָּהֶם,

לְשֶׁמֶשׁ שָׁם אָהֵל בָּהֶם.

B'chol ha-aretz yatza kavam uviktzeh tevel milehem,  
l'shemesh sam ohel bahem.

Throughout the earth goes forth their precision and their words reach the end of the world,  
in their midst He has set up a tent for the sun.

Por toda la tierra avanza su precisión y sus palabras llegan hasta el fin del mundo,  
en medio de ellos ha levantado una tienda para el sol.

וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחַפָּתוֹ, יִשִּׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח.

V'hu k'chatan yotzei mechupato, yasis k'gibor larutz orach.

And it is like a bridegroom emerging from his chamber, like a strong warrior it rejoices to run the course.  
Y es como un novio que sale de su cámara, como un guerrero fuerte que se regocija al correr el curso.

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וְתִקּוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם, וְאֵין נִסְתָּר מִחַמָּתוֹ.

Miktzei hashamayim motzo utkufato al k'tzotam, v'ain nistar mechamato.

From the end of the heavens is its source its circuit encompasses the ends, and nothing is hidden from its heat.  
Desde el extremo de los cielos es su fuente, su circuito abarca los extremos, y nada se esconde de su calor.

תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ,

עֵדוּת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ נֶאֱמָנָה מַחְכֵּימַת פֶּתִי.

Torat Adonai t'mimah m'shivat nafesh,  
edut Adonai ne-emanah machkimat peti.

The Torah of Adonai is perfect restoring the soul,  
the testimony of Adonai is trustworthy making the simple one wise.

La Torá de Adonai es perfecta restaurando el alma,  
el testimonio de Adonai es fiel, hace sabio al sencillo.

פְּקוּדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִשְׂרָיִם מְשַׁמְּחֵי לֵב,

מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.

Pikudei Adonai y'sharim m'sam'chei lev,  
mitzvat Adonai barah m'irat einayim.

The precepts of Adonai gladden the heart, the command of Adonai is clear enlightening the eyes.  
Los preceptos de Adonai alegran el corazón, el mandamiento de Adonai es claro iluminando los ojos.

יִרְאֵת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד,

מְשִׁפְּטֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶמֶת, צְדָקוֹ יַחְדּוֹ.

Yirat Adonai t'horah omedet la-ad,  
mishp'tei Adonai emet, tzad'ku yachdu.

The awe of Adonai is pure, enduring forever, the judgements of Adonai are truth, righteous all together.  
El asombro de Adonai es puro, duradero para siempre, los juicios de Adonai son verdaderos, justos todos juntos.

הִנֵּחֶמְדִּים מְזָהָב וּמִפָּז רָב, וּמִתּוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.

Hanechemadim mizahav umipaz rav, umtukim midvash v'nofet tzufim.

They are more desirable than gold than even abundant fine gold,  
and sweeter than honey and drippings from the honeycombs.

Son más deseables que el oro que el oro fino en abundancia,  
y más dulce que la miel y las gotas de los panales.

גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם, בְּשֹׁמְרָם עֵקֶב רָב.

Gam avd'cha nizhar bahem, b'shomram ekev rav.

Indeed Your servant is meticulous in them, in observing them there is great abundance.  
En verdad Tu siervo es meticuloso en ellos, en observarlos hay gran abundancia.

שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין, מִנְסֹתָרוֹת נִקְנִי.

Sh'gi-ot mi yavin, ministarot nakeni.

Who can discern errors, from concealed wrongs cleanse me?  
¿Quién puede discernir los errores, limpiarme de los males ocultos?

גַּם מִזֵּדִים חֲשׂוֹךְ עֲבָדְךָ, אֶל יִמְשְׁלוּ בִי,

אִז אֵיתָם, וְנִקְיִתִי מִפְּשַׁע רָב.

Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lo vi,  
az eitam, v'nikeiti mipesha rav.

Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,  
then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.

También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,  
entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,  
Adonai, my Rock and my Redeemer.

Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,  
Adonai, mi Roca y mi Redentor.

## תהלים לג

### TEHILIM 33

רַנְּנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, לִישָׁרִים נְאוּה תְהִלָּה.

Ran'nu tzadikim Badonai, laysharim navah t'hilah.

Sing for joy in Adonai O righteous ones, for the upright fitting is praise.  
Cantad de júbilo en Adonai, oh justos, porque lo recto es alabanza.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי בְכִנּוֹר, בְּנֶבֶל עֲשׂוֹר זַמְרוּ לוֹ.

Hodu Ladonai b'chinor, b'nevel asor zam'ru lo.

Give thanks to Adonai with a harp, and with a ten-stringed lyre make music to the Elohim.  
Dad gracias a Adonai con arpa, y con lira de diez cuerdas alabad a los Elohim.

שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חֲדָשׁ, הֵיטִיבוּ נִגִּן בְּתִרוּעָה.

Shiru lo shir chadash, heitivu nagen bitru-ah.

Sing to the Elohim a new song, play well with a shout of joy.  
Cantad a los Elohim un cántico nuevo, tocad bien con gritos de alegría.

כִּי יֵשֶׁר דְּבַר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וְכֹל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה.

Ki yashar d'var Adonai, v'chol ma-asehu be-emunah.

For the word of Adonai is upright, and His deeds are all done with faithfulness.  
Porque la palabra de Adonai es recta, y todas Sus obras se hacen con fidelidad.

אֱהָב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט, חֶסֶד יְהוָה יִמְלֵא אֶת הָאָרֶץ.

Ohev tz'dakah umishpat, chesed Adonai mal'ah ha-aretz.  
He loves righteousness and justice, the kindness of Adonai fills the earth.  
Él ama la rectitud y la justicia, la benevolencia de Adonai llena la tierra.

בְּדִבַּר יְהוָה יִמְלֵא שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ, וּבְרוּחַ פִּי כָל צְבָאָם.

Bidvar Adonai shamayim na-asu, uvru-ach piv kol tz'va-am.  
Through the word of Adonai were the heavens made, and through the breath of His mouth all their hosts.  
Por la palabra de Adonai fueron hechos los cielos, y por el aliento de Su boca todo el ejército de ellos.

כֹּונֶס כַּנֵּד מֵי הַיָּם, נִתֵּן בְּאוֹצְרוֹת תְּהוֹמוֹת.

Kones kaned mei hayam, noten b'otzarot t'homot.  
He assembles like a mound the waters of the sea, and places the deep waters in vaults.  
Reúne como un montículo las aguas del mar, y pone las aguas profundas en bóvedas.

יִירָאוּ מִיְהוָה יִמְלֵא אֶת הָאָרֶץ, מִמֶּנּוּ יִגְוֹרוּ כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל.

Yir'u me-Adonai kol ha-aretz, mimenenu yaguru kol yosh'vei tevel.  
Let all of the earth be in awe of Adonai, before Him let all the inhabitants of the world quake.  
Que toda la tierra se asombre ante Adonai, que ante Él tiemblen todos los habitantes del mundo.

כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צָוָה וַיַּעֲמֵד.

Ki hu amar vayehei, hu tzivah vaya-amod.  
For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.  
Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

יְהוָה יִמְלֵא אֶת הַיָּם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.  
Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.  
Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

עֲצַת יְהוָה יִמְלֵא לְעוֹלָם תַּעֲמֵד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.  
The counsel of Adonai will endure forever, and the designs of His heart from generation to generation.  
El consejo de Adonai permanecerá para siempre, y los designios de Su corazón de generación en generación.

אַשְׁרֵי הַגּוֹי אֲשֶׁר יְהוָה יִמְלֵא אֶת הָאָרֶץ, הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ.

Ashrei hagai asher Adonai Elohav, ha-am bachar l'nachalah lo.  
Happy are the people that Adonai is their Elohim, the people whom He chose as a heritage.  
Dichoso el pueblo que Adonai es su Elohim, el pueblo que Él escogió como herencia.

מִשָּׁמַיִם הַבֵּיט יְהוָה יִמְלֵא אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם.

Mishamayim hibit Adonai, ra-ah et kol b'nei ha-adam.  
From the heavens Adonai looks down, and sees all the children of humankind.  
Desde los cielos Adonai mira hacia abajo y ve a todos los hijos de la humanidad.

מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ, אֶל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ.

Mim'chon shivto hishgi-ach, el kol yosh'vei ha-aretz.



*From the place of His dwelling, He watches over all the inhabitants of the earth.  
Desde el lugar de Su morada, Él vela por todos los habitantes de la tierra.*

**הַיּוֹצֵר יַחַד לְבָבָם, הַמְבִּין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיהֶם.**

*Hayotzer yachad libam, hamevin el kol ma-aseihem.*

*He Who fashions together their hearts, Who comprehends all their deeds.  
Aquel que une sus corazones, que comprende todas sus obras.*

**אֵין הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֹב חַיִּל, גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרֹב כֹּחַ.**

*Ein ha-melech nosha b'rov chayil, gibor lo yinatzel b'rov ko-ach.*

*A king is not saved by a great army, a hero is not rescued by great strength.  
Un rey no es salvado por un gran ejército, un héroe no es rescatado por una gran fuerza.*

**שֶׁקֶר הַסּוֹס לְתִשׁוּעָה, וּבְרֹב חַיִּלוֹ לֹא יִמָּלֵט.**

*Sheker hasus litshu-ah, uvrov cheilo lo y'malet.*

*Illusory is the horse for salvation, neither does it escape by its great power.  
Ilusorio es el caballo para la salvación, ni escapa por su gran poder.*

**הִנֵּה עֵיַן יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל יִרְאָיו, לְמִיֻּחָלִים לְחַסְדּוֹ.**

*Hineh ein Adonai el y're-av, lamyachalim l'chasdo.*

*Behold the eye of Adonai is on those that are reverent, on His kindness for which they hope.  
He aquí, el ojo de Adonai está sobre los que son reverentes, sobre Su benevolencia en la que esperan.*

**לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם, וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעַב.**

*L'hatzil mimavet nafsham, ulchayotam bara-av.*

*To rescue their soul from death, and to sustain them in famine.  
Para rescatar su alma de la muerte, y sustentarlos en el hambre.*

**נַפְשֵׁנוּ חֹכְתָה לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, עֲזָרָנוּ וּמַגִּנָּנוּ הוּא.**

*Nafshenu chik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.*

*Our soul is waiting for Adonai, He is our help and our shield.  
Nuestra alma espera a Adonai, Él es nuestra ayuda y nuestro escudo.*

**כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לְבָבוֹ, כִּי בְּשֵׁם קֹדְשׁוֹ בְּטַחְנוּ.**

*Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.*

*For in Him our hearts will be gladdened, for in His Holy Name we trusted.  
Porque en Él se alegrará nuestro corazón, porque en Su Santo Nombre confiamos.*

**יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחְלֵנוּ לָךְ.**

*Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.*

*May Your kindness be upon us Adonai, just as we place our hope in You.  
Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, así como en Ti ponemos nuestra esperanza.*

# תהלים לד

## TEHILIM 34

לְדָוִד, בְּשָׁנוֹתָיו אֶת טַעְמוֹ לְפָנַי אֲבִימֶלֶךְ, וַיִּגְרֶשְׁהוּ וַיֵּלֶךְ.

L'David, b'shanoto et tamo lifnei Avimelech, vaygar'shehu vayelach.  
By David, when he disguised his sanity before Abimelech, who drove him out and he left.  
Por David, cuando disfrazó su cordura ante Abimelec, quien lo echó y se fue.

אֲבָרְכָה אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי בְּכֹל עֵת, תָּמִיד תִּהְלֶתוּ בְּפִי.

א Avar'chah et Adonai b'chol et, tamid t'hilato b'fi.  
א I shall bless Adonai at all times, Whose praise is always in my mouth.  
א Bendeciré a Adonai en todo momento, cuya alabanza está siempre en mi boca.

בִּיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי תִתְהַלֵּל נַפְשִׁי, יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׂמְחוּ.

ב Badonai tit-halel nafshi, yishm'u anavim v'yismachu.  
ב My soul shall find praise in Adonai, may the humble ones hear and be glad.  
ב Mi alma hallará alabanza en Adonai, que los humildes oigan y se alegren.

גָּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֲתִי, וַנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

ג Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.  
ג Exalt Adonai with me, His Name let us extol together.  
ג Exaltad a Adonai conmigo, ensalcemos Su Nombre juntos.

דָּרַשְׁתִּי אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי וְעֲנֵנִי, וּמִכֹּל מַגּוּרוֹתַי הִצִּילָנִי.

ד Darashti et Adonai v'anani, umikol m'gurotai hitzilani.  
ד I sought out Adonai Who answered me, and delivered me from all my fears.  
ד Busqué a Adonai quien me respondió y me libró de todos mis temores.

הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ,

ה Hibitu elav v'naharu,  
ה Those who look to Him will become radiant,  
ה Los que lo miran se volverán radiantes,

וּפְנֵיהֶם אַל יִחְפְּרוּ.

ו ufneihem al yechparu.  
ו and their faces will not be disgraced.  
ו y sus rostros no serán deshonrados.

זֶה עָנִי קָרָא וַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי שָׁמַע, וּמִכֹּל צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ.

ז Zeh ani kara Vadonai shame-a, umikol tzarotav hoshio.  
ז This poor man calls out to Adonai and is heard, and is saved from all his troubles.

ז Este pobre hombre clama a Adonai y es escuchado, y se salva de todos sus problemas.

זָזְנָה מִלְאָךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי סְבִיב לִירְאָיו, וַיַּחֲלִצֵם.

ח Choneh malach Adonai saviv lire-av, vaychal'tzem.

ח The angel of Adonai encamps around those in awe of Him, and He delivers them.

ח El ángel de Adonai acampa alrededor de aquellos que lo admiran y los libera.

טַעֲמוּ וּרְאוּ כִי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר יַחֲסֶה בּוֹ.

ט Ta-amu uru ki tov Adonai, ashrei hagever yecheseh bo.

ט Taste and see the goodness of Adonai, happy is the person who finds shelter in Him.

ט Gustad y ved la benevolencia de Adonai, dichoso el que en Él encuentra cobijo.

יִרְאוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי קְדָשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו.

י Y'ru et Adonai k'doshav, ki ein machsor lire-av.

י Give honor to Adonai O holy ones, for there is no lack for those who revere Him.

י Dad honor a Adonai, oh santos, porque no faltan los que le reverencian.

כַּפִּירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ, וְדֹרְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לֹא יַחֲסְרוּ כָּל טוֹב.

כ K'firim rashu v'ra-evu, v'dor'shei Adonai lo yachs'ru kol tov.

כ Young lions may become deprived and hungry, but those who seek Adonai will not lack any good.

כ Los leoncillos pueden sufrir privaciones y hambre, pero a los que buscan a Adonai no les faltará ningún bien.

לִּכּוּ בָנִים שְׂמֵעוּ לִי, יִרְאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲלֵמְדְכֶם.

ל L'chu vanim shimu li, yirat Adonai alamedchem.

ל Come children listen to me, I will teach you the awesomeness of Adonai.

ל Vengan niños, escúchenme, les enseñaré la grandeza de Adonai.

מִי הָאִישׁ הַחֹפֵץ חַיִּים, אוֹהֵב יָמִים לְרְאוֹת טוֹב.

מ Mi ha-ish hechafetz chayim, ohev yamim lirot tov.

מ Who is the man who desires life, who loves days of seeing good.

מ Quién es el hombre que desea la vida, que ama los días de ver el bien.

נָצַר לְשׁוֹנֵךְ מִרַע, וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה.

נ N'tzor l'shon'cha mera, usfatecha midaber mirmah.

נ Guard your tongue from evil, and your lips from speaking deceit.

נ Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.

סוּר מִרַע וַעֲשֵׂה טוֹב, בִּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרִדְפֶהוּ.

ס Sur mera va-aseh tov, bakesh shalom v'rodfehu.

ס Turn from evil and do good, seek peace and pursue it.

ס Apártate del mal y haz el bien, busca la paz y síguela.

עֵינַי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶל צְדִיקִים, וְאָזְנוֹ אֶל שׁוֹעֲתָם.

ע Einei Adonai el tzadikim, v'oznav el shavatam.

ע The eyes of Adonai are toward the righteous, and His ears are toward their cry.

ע Los ojos de Adonai están hacia los justos, y Sus oídos hacia su clamor.

פְּנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְעֵשִׂי רָע, לְהַכְרִית מֵאָרֶץ זְכָרָם.

פ P'nei Adonai b'osei ra, l'hachrit me-eret zichram.

פ Adonai's Face is against those who do evil, to cut off their memory from the earth.

פ El Rostro de Adonai está contra los que hacen el mal, para borrar su memoria de la tierra.

צֹעֲקוּ וַיְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁמְעֵ, וּמְכַל צָרוֹתָם הִצִּילָם.

צ Tza-aku Vadonai shame-a, umikol tzarotam hitzilam.

צ The righteous cry out and Adonai hears, and rescues them from all their troubles.

צ Los justos claman y Adonai los escucha, y los libra de todas sus angustias.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְנִשְׁבְּרֵי לֵב, וְאֶת דֹּכְאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ.

ק Karov Adonai l'nishb'rei lev, v'et dakei ru-ach yoshi-a.

ק Near is Adonai to the brokenhearted, and saves those crushed in spirit.

ק Cercano está Adonai a los quebrantados de corazón, y salva a los abatidos de espíritu.

רַבּוֹת רָעוֹת צְדִיק, וּמְכַלָּם יִצִּילָנּוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

ר Rabot ra-ot tzadik, umikulam yatzilenu Adonai.

ר Many are the mishaps of the righteous, but from them all Adonai rescues them.

ר Muchas son las desgracias de los justos, pero de ellas todo Dios los rescata.

שׁוֹמֵר כָּל עֲצְמוֹתָיו, אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה.

ש Shomer kol atzmotav, achat mehenah lo nishbarah.

ש He guards all their bones, even one of them was not broken.

ש Él guarda todos sus huesos, incluso uno de ellos no estaba roto.

תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה, וְשׁוֹנְאֵי צְדִיק יֶאֱשָׁמוּ.

ת T'motet rasha ra-ah, v'shon'ei tzadik yeshamu.

ת Evil causes the wicked to die, and the foes of the righteous shall be desolate.

ת El mal hace morir a los impíos, y los enemigos de los justos serán desolados.

פּוֹדֶה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי נַפְשׁ עֲבָדָיו, וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל הַחֹסִים בּוֹ.

פodeh Adonai nefesh avadav, v'lo yesh'mu kol hachosim bo.

The soul of the one who serves Adonai is redeemed, and all who find shelter in Him will not be condemned.

El alma del que sirve a Adonai es redimida, y todos los que encuentran refugio en Él no serán condenados.

# תהלים ז

## TEHILIM 90

תַּפְּלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים,  
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, מִעוֹן אַתָּה הַיִּיתָ לָנוּ בְּדוֹר וָדוֹר.

T'filah l'Mosheh ish ha-Elohim,

Adonai, ma-on atah hayita lanu b'dor vador.

*A prayer by Moses the man of Elohim, O my Lord, You have been a shelter in generation after generation.  
Oración de Moisés varón de Elohim, oh mi Señor, has sido refugio de generación en generación.*

בְּטֶרֶם הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלִיל אֶרֶץ וְתֵבֵל,  
וּמַעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.

B'terem harim yuladu vat'cholel erez v'tevel,  
ume-olam ad olam atah El.

*Before the mountains were born, before You brought forth the earth and the world,  
from eternity to eternity You are the Almighty One.*

*Antes de que nacieran los montes, antes de que engendraras la tierra y el mundo,  
de eternidad en eternidad Tú eres el Todopoderoso.*

תָּשִׁיב אֲנוֹשׁ עַד דָּכָא, וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם.

Tashev enosh ad daka, vatomer shuvu v'nei adam.

*You turn people back from being crushed, and say, Return O children of humankind.  
Haces retroceder a la gente de ser aplastada, y dices: Regresad, hijos de la humanidad.*

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר, וְאַשְׁמֹרֶה בַּלַּיְלָה.

Ki elef shanim b'einecha k'yom etmol ki ya-avor, v'ashmurah balailah.

*For a thousand years in Your eyes are like yesterday that passes, and like a watch in the night.  
Porque mil años a tus ojos son como el ayer que pasa, y como una vigilia en la noche.*

זָרַמְתָּם שָׁנָה יְהִיוּ, בַּבֹּקֶר כְּחֻצִיר יַחֲלֶף.

Z'ramtam shenah yih-yu, baboker kechatzir yachalof.

*You flood them away and they become sleeplike, by morning they are like grass that withers.  
Los inundas y se vuelven como el sueño, por la mañana son como hierba que se seca.*

בַּבֹּקֶר יִצְיֵן וְחֲלָף, לְעֶרֶב יִמּוֹלֵל וַיִּבֶשׁ.

Baboker yatzitz v'chalaf, la-erev y'molel v'yavesh.

*In the morning it blossoms and is rejuvenated, by evening it is cut down and dried out.  
Por la mañana florece y rejuvenece, por la tarde se corta y se seca.*

כִּי כָלִינוּ בְּאַפֶּךָ, וּבַחֲמַתְךָ נִבְהַלְנוּ.

Ki chalinu v'apecha, uva-chamat'cha nivhalnu.

*For we are consumed by Your anger, and by Your wrath we are confounded.  
Porque con tu ira somos consumidos, y con tu ira somos confundidos.*

שֵׁתָּה עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנֶגְדְךָ, עֲלֵמָנוּ לְמֵאוֹר פְּנֵיךָ.

Shatah avonotenu l'negdecha, alumenu limor panecha.

You have set our iniquities before Yourself, our immaturity before the Light of Your Countenance.  
Has puesto nuestras iniquidades ante Ti, nuestra inmadurez ante la Luz de Tu Rostro.

כִּי כֹל יְמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרַתְךָ, כְּלֵינוּ שְׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגְהָ.

Ki kol yameinu panu v'evratecha, kilinu shaneinu ch'mo hegeh.

For all our days pass away in Your rage, we spend our years like a fleeting thought.  
Porque todos nuestros días pasan en Tu ira, gastamos nuestros años como un pensamiento fugaz.

יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שְׁבַעִים שָׁנָה, וְאִם בְּגִבּוֹרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה,

וְרַהֲבָם עֲמַל וְאֹזֶן, כִּי גַז חִישׁ וְנִעְפָּה.

Y'mei sh'noteinu vahem shivim shanah, v'im bigvurot sh'monim shanah,  
v'rah-bam amal va-aven, ki gaz chish vana-ufah.

The days of our years among them are seventy years, and in case of strength, eighty years,  
yet their greatness is but toil and pain, for it is cut off swiftly and we fly away.

Los días de nuestros años entre ellos son setenta años, y en caso de fuerza, ochenta años,  
sin embargo, su grandeza no es más que trabajo y dolor, porque se corta rápidamente y volamos.

מִי יוֹדֵעַ עַז אַפְּךָ, וּכְיִרְאַתְךָ עֲבַרְתְּךָ.

Mi yode-a oz apecha, uch-yirat'cha evratecha.

Who can grasp the power of Your anger, as You are feared so is Your rage.  
¿Quién puede captar el poder de Tu ira, como eres temido así es Tu furor?

לְמִנּוֹת יְמֵינוּ כֵּן הוֹדַע, וְנִבֵּא לְבַב חֲכָמָה.

Limnot yameinu ken hoda, v'navi l'vav chochmah.

So teach us to count our days, then we shall acquire a heart of wisdom.  
Así que enséñanos a contar nuestros días, entonces adquiriremos un corazón de sabiduría.

שׁוּבָה יְהוָה יֵאֱהוֹנֵה עַד מָתַי, וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ.

Shuvah Adonai ad matai, v'hinachem al avadecha.

Return Adonai! O for how much longer? Relent concerning Your servants.  
¡Regresa Adonai! Oh, ¿por cuánto tiempo más? Arrepiéntete de tus siervos.

שִׁבְעֵנוּ בַּבֶּקֶר חֲסִדְךָ, וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכֹל יְמֵינוּ.

Sab'enu vaboker chasdecha, unran'nah v'nism'chah b'chol yameinu.

Satisfy us in the morning with Your kindness, then shall we sing out and rejoice all of our days.  
Sáclanos por la mañana con Tu benevolencia, entonces cantaremos y nos regocijaremos todos nuestros días.

שִׂמְחָנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ, שְׁנוֹת רְאִינוּ רָעָה.

Sam'chenu kimot initanu, sh'not ra-inu ra-ah.

Make us glad just like the days You afflicted us, the years when we saw evil.  
Alégranos como los días en que nos afligiste, los años en que vimos el mal.

יִרְאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פְּעֻלָּךְ, וְהִדְרֶךְ עַל בְּנֵיהֶם.

Yera-eh el avadecha fa-olecha, vahadar'cha al b'neihem.



*May Your deeds be visible to Your servants, and Your glory over their children.  
Que Tus obras sean visibles a Tus siervos, y Tu gloria sobre sus hijos.*

וְיִהְיֶה נֹעַם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עִלְיָנוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָה עִלְיָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu,  
uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.  
And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us,  
and establish the work of our hands upon us, and establish the work of our hands.

*Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros,  
y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos, y confirma la obra de nuestras manos.*

## תהלים צא

### TEHILIM 91

יֹשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיוֹן, בְּצֵל שְׁדַי יִתְלוֹנֵן.

Yoshev b'seter Elyon, b'tzel Shadai yit-lonan.  
Whoever sits in the refuge of the Most High, in the shadow of the Almighty shall they dwell.  
El que se sienta en el refugio del Altísimo, a la sombra del Omnipotente habitará.

אֹמֵר לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהֵי אֲבֹתִי בּוֹ.

Omar Ladonai machsi umtzudati, Elohai evtach bo.  
I will speak of Adonai my refuge and my fortress, my Elohim in Whom I put my trust.  
Hablaré de Adonai mi refugio y mi fortaleza, mi Elohim en quien confío.

כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ, מִדְּבַר הַוּוֹת.

Ki hu yatzil'cha mipach yakush, midever havot.  
For He shall deliver you from the snare that traps, from devastating pestilence.  
porque él os librará del lazo que os aprisiona, de la pestilencia devastadora.

בְּאַבְרָתוֹ יִסְךָ לָךְ, וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה, צִנְהָ וְסִחְרָה אֲמִתּוֹ.

B'evrato yasech lach, v'tachat k'nafav techseh, tzinah v'socherah amito.  
You shall be covered by His wings, and beneath His wings you will be protected, His truth is an armor and shield.  
Estarás cubierto por Sus alas, y debajo de Sus alas estarás protegido, Su verdad es una armadura y un escudo.

לֹא תִירָא מִפַּחַד לַיְלָה, מִחֶץ יְעוֹף יוֹמָם.

Lo tira mipachad lailah, mechetz ya-uf yomam.  
You shall not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day.  
No temerás el terror de la noche, ni la flecha que vuela de día.

מִדְּבַר בְּאֶפֶל יְהֵלֵךְ, מִקֵּטֵב יִשׁוּד צְהָרַיִם.

Midever ba-ofel yahaloch, miketev yashud tzahorayim.  
Nor the pestilence that walks around in darkness, nor the destroyer who lays waste at noon.  
Ni pestilencia que ande en tinieblas, Ni destructor que destruya en medio del día.

יִפֹּל מִצִּידֶיךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִיְמִינֶיךָ, אֲלֵיךָ לֹא יִגָּשׁ.

Yipol mitzid'cha elef urvavah mimizecha, elecha lo yigash.

A thousand may fall victim at your side and a myriad at your right hand, but to you it shall not approach.  
Mil pueden caer a tu lado y una miríada a tu diestra, pero a ti no se acercará.

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט, וְשִׁלֹּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה.

Rak b'einecha tabit, v'shilumat r'sha-im tireh.

Just behold with your eyes, and you will see the retribution of the wicked.  
Solo mira con tus ojos, y verás la retribución de los impíos.

כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מַחְסִי, עֲלִיוֹן שְׁמֹתָ מְעוֹנֶיךָ.

Ki atah Adonai machsi, Elyon samta m'onecha.

Because you said, You Adonai are my refuge, in the Most High have you set as your abode.  
Porque dijiste: Tú Adonai eres mi refugio, en el Altísimo te has puesto por morada.

לֹא תֵאָנֶה אֲלֵיךָ רָעָה, וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֹהֶלְךָ.

Lo t'neh elecha ra-ah, v'nega lo yikrav b'aholecha.

Evil will not happen to you, nor will plague come near your dwelling.  
No te sucederá mal, ni plaga tocará tu morada.

כִּי מַלְאָכָיו יִצְוֶה לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכֹל דְּרָכֶיךָ.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.

For He will assign angels for you, to protect you in all your ways.  
Porque Él os asignará ángeles, para que os protejan en todos vuestros caminos.

עַל כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶיךָ, פֶּן תִּגַּף בְּאַבְנֵי רֶגְלֶיךָ.

Al kapayim yisa-un'cha, pen tigof ba-even raglecha.

On their palms they will carry you, lest you strike your foot against a stone.  
En sus palmas te llevarán, para que no tropieces con tu pie en piedra.

עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ, תִּרְמַס כְּפִיר וְתַנִּין.

Al shachal vafeten tidroch, tirmos k'fir v'tanin.

Upon the lion and the viper you will tread, you will trample the young lion and the crocodile.  
Sobre el león y la víbora pisarás, pisotearás al cachorro del león y al cocodrilo.

כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטְהוּ, אֲשַׁבְּהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי.

Ki vi chashak va-afal'tehu, asag'vehu ki yada sh'mi.

For they have yearned for Me, and I will deliver them, I will elevate them because they know My Name.  
Porque me han anhelado, y Yo los libraré, los exaltaré porque conocen Mi Nombre.

יִקְרְאוּנִי וְאֶעֱנֶהוּ, עִמּוֹ אֲנֹכִי בְצָרָה, אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ.

Yikra-eni v'e-enehu, imo anochi v'tzarah, achal'tzehu va-achab'dehu.

They will call upon Me and I will answer them, I am with them in distress, I will release them and I will honor them.  
Me invocarán y les responderé, estoy con ellos en la angustia, los soltaré y los honraré.

אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ, וְאַרְאֶהוּ בִּישׁוּעָתִי.

Orech yamim asbi-ehu, v'arehu bishu-ati.

*With length of days will I satisfy them, and I will show them my salvation.  
Los saciaré de largura de días, y les mostraré mi salvación.*

# תהלים צ"ח

## TEHILIM 98

### מזמור.

Mizmor.  
A psalm.  
Un salmo.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁיר חֲדָשׁ,  
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה, הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוּ וּזְרוּעַ קְדָשׁוֹ.

*Shiru Ladonai shir chadash,  
ki nifla-ot asah, hoshi-ah lo y'mino uzro-a kodsho.  
Sing to Adonai a new song,  
for He has done wonders, His right hand and His holy arm have brought about salvation.  
Cantad a Adonai un cántico nuevo,  
porque Él ha hecho maravillas, Su diestra y Su santo brazo han hecho salvación.*

הוֹדִיעַ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְשׁוּעָתוֹ, לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צְדָקָתוֹ.

*Hodi-a Adonai y'shu-ato, l'enei hagoyim gilah tzidkato.  
Adonai has made known His salvation, in the sight of the nations has He revealed His righteousness.  
Adonai ha dado a conocer Su salvación, a la vista de las naciones ha revelado Su justicia.*

זָכַר חֲסֵדוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל,  
רָאוּ כָּל אַפְסֵי אֶרֶץ אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.

*Zachar chasdo ve-emunato l'veit Yisra-el,  
ra-u chol afsei aretz et y'shu-at Eloheinu.  
He recalled His kindness and faithfulness to the House of Israel,  
all the ends of the earth have seen the salvation of our Elohim.  
Recordó su benevolencia y fidelidad a la Casa de Israel,  
todos los confines de la tierra han visto la salvación de nuestro Elohim.*

הֲרִיעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, פִּצְחוּ וּרְנְנוּ וּזְמְרוּ.

*Hari-u Ladonai kol ha-aretz, pitz-chu v'ran'nu v'zameru.  
Shout with joy to Adonai all the earth, open your mouths and sing joyfully and play music.  
Gritad de júbilo a Adonai toda la tierra, abrid la boca y cantad con júbilo y tocad música.*

זַמְרוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּכִנּוֹר, בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה.

*Zam'ru Ladonai b'chinator, b'chinator v'kol zimrah.  
Play to Adonai with the harp, with the harp and the sound of music.  
Toca a Adonai con el arpa, con el arpa y al son de la música.*

בְּחִצְצֹרֹת וְקוֹל שׁוֹפָר, הָרִיעוּ לְפָנַי הַמֶּלֶךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה.

Bachatzotz'rot v'kol shofar, hari-u lifnei hamelech Adonai.

*With trumpets and the sound of the shofar, call out before Adonai, the King.*

*Con trompetas y el sonido del shofar, clamad ante Adonai, el Rey.*

יָרַעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ, תִּבֵּל וְיִשְׁבִּי בָהּ.

Yiram hayam umlo-o, tevel v'yosh'vei vah.

*Let the sea thunder in its fullness, the world and all that dwell in it.*

*Que truene el mar en su plenitud, el mundo y cuanto en él habita.*

נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף, יַחַד הַרִים יִרְנְנוּ.

N'harot yimcha-u chaf, yachad harim y'ranenu.

*Let the rivers clap their hands, let the mountains sing out as one.*

*Que los ríos aplaudan, que las montañas canten como uno solo.*

לְפָנַי יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָה כִּי בָא לְשִׁפֹּט הָאָרֶץ,

יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצֶדֶק, וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים.

Lifnei Adonai ki va lishpot ha-aretz,

yishpot tevel b'tzedek, v'amim b'meisharim.

*Before Adonai Who comes to judge the earth, judging the world with righteousness, and the people with justice.*

*Delante de Adonai que viene a juzgar la tierra, juzgando al mundo con rectitud, ya las personas con justicia.*

# תהלים קכא

## TEHILIM 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים, מֵאֵינן יבֹא עֲזָרִי.

Shir lama-alot, esah einai el heharim, me-ayin yavo ezri.

*A song of ascents, I lift my eyes to the mountains, from where does my help come?  
Canto de subidas, alzo mis ojos a los montes, ¿de dónde viene mi socorro?*

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה יֵהוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezri me-im Adonai, oseh shamayim va-aretz.

*My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.  
Mi ayuda viene de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.*

אֵל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אֵל יִנּוּם שׁוֹמְרֶךָ.

Al yiten lamot raglecha, al yanum shom'recha.

*He will not allow your foot to slip, your Guardian will not slumber.  
Él no permitirá que tu pie resbale, tu Guardián no se adormecerá.*

הִנֵּה לֹא יִנּוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Hineh lo yanum v'lo yishan, shomer Yisra-el.

*He neither slumbers nor sleeps, the Guardian of Israel.  
No se adormece ni duerme, el Guardián de Israel.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שׁוֹמְרֶךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al yad y'minecha.

*Adonai is your Guardian, Adonai is your shelter at your right hand.  
Adonai es tu Guardián, Adonai es tu refugio a tu diestra.*

יּוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכָּכֵה, וַיָּרַח בַּלַּיְלָה.

Yomam hashemesh lo yakekah, v'yare-ach balailah.

*The sun will not strike you by day, nor the moon by night.  
El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִשְׁמֹרְךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

Adonai yishmorcha mikol ra, yishmor et nafshecha.

*Adonai will protect you from evil, and will protect your soul.  
Adonai te protegerá del mal y protegerá tu alma.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

*Adonai will guard your departure and your arrival, from this time and unto eternity.  
Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento y hasta la eternidad.*

# תהלים קכב

## TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שִׂמְחֵתִי בְּאֲמָרִים לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ גִּלְגָּלְךָ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'om'rim li, beit Adonai nelech.  
A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.  
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.

עַמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֶיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.  
Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.  
Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.  
Jerusalem is built up, like a city that is united together.  
Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבֵטִים שְׁבֵטֵי יְהוָה עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,

לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.  
For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.  
Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel, para dar gracias al Nombre de Adonai.

כִּי שָׁמָּה יִשְׁבּוּ כְּסֵאוֹת לְמִשְׁפָּט, כְּסֵאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat, kisot l'veit David.  
For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.  
Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.

שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלֵיוּ אֲהַבֶּיךָ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.  
Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.  
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.

יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאֲרָמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.  
May there be peace within your walls, serenity within your palaces.  
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.  
For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.  
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.



לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.

Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

## תהלים קכג

### TEHILIM 123

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אֶת עֵינַי, הִישִׁבִי בַשָּׁמַיִם.

Shir hama-alot, elecha nasati et einai, hayosh'vi ba-shamayim.

A song of ascents, to You I have raised my eyes, You Who dwell in the heavens.

Canto de subidas, a Ti he alzado mis ojos, Tú que habitas en los cielos.

הִנֵּה כְּעֵינַי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם, כְּעֵינַי שֹׁפְחָה אֶל יַד גְּבֻרָתָהּ,  
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, עַד שִׁיִּחַנֵּנוּ.

Hineh k'einei avadim el yad adoneihem, k'einei shifchah el yad g'virtah,

ken eineinu el Adonai Eloheinu, ad shey'chonenu.

Behold as the eyes of servants turn toward the hand of their master, as the eyes of a maid to the hand of her mistress, so our eyes are toward Adonai our Elohim, until we are favored by Him.

He aquí, como los ojos de los siervos se vuelven hacia la mano de su amo, como los ojos de la sierva hacia la mano de su ama, así nuestros ojos están hacia Adonai nuestro Elohim, hasta que seamos favorecidos por Él.

חֲנַנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהי חֲנַנוּ, כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.

Favor us Adonai, favor us, for we have been abundantly filled with scorn.

Favorécenos Adonai, favorécenos, porque hemos sido abundantemente llenos de desprecio.

רַבַּת שִׁבְעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ, הִלְעַג הַשְּׂאֲנָנִים, הַבּוֹז לְגֵאֵי יוֹנִים.

Rabat sav'ah lah nafshenu, hala-ag hashha-ananim, habuz ligei yonim.

Our soul has been abundantly filled, mocked by those who are complacent, with the contempt of the arrogant.

Nuestra alma se ha llenado abundantemente, del escarnio de los complacientes, del desprecio de los soberbios.

## תהלים קכד

### TEHILIM 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד,

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי שְׁהִיָּה לָנוּ, יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל.

Shir hama-alot l'David, lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.

A song of ascents by David, had not Adonai been with us, Israel should now declare it.

Un cántico de ascensión de David, si Adonai no hubiera estado con nosotros, Israel debería ahora declararlo.

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ שֶׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.

Had not Adonai been with us, when people rose up against us.

Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.

אֲזֵי חַיִּים בְּלַעוֹנוֹ, בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.

Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.

Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.

אֲזֵי הַמַּיִם שֶׁטָפוּנוֹ, נַחֲלָה עֵבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.

Then the waters would have overwhelmed us, the current would have surged across our soul.

Entonces las aguas nos hubieran arrollado, la corriente nos hubiera atravesado el alma.

אֲזֵי עֵבֶר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.

Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.

Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, שֶׁלֹּא נִתַּנְנוּ טָרֶף לְשֵׁנֵיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tanenu teref l'shineihem.

Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.

Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים, הַפַּח נִשְׁבַּר, וְאַנַּחְנוּ נִמְלְטָנוּ.

Nafshenu k'tzipor niml'tah mipach yok'shim,

hapach nishbar, va-anachnu nimlatnu.

Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters, the snare broke, and we escaped.

Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores, el lazo se rompió y nosotros escapamos.

עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.

Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

# תהלים קלה

## TEHILIM 135

הַלְלוּ יְהוָה, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ.

Hal'lu-Yah, hal'lu et shem Adonai, hal'lu avdei Adonai.  
Hallelu-Yah! Praise the Name of Adonai, praise O you servants of Adonai.  
¡Halelu-Yah! Alabad el Nombre de Adonai, alabad, oh siervos de Adonai.

שְׁעֵמֹדִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, בְּחֲצֵרוֹת בַּיִת אֱלֹהֵינוּ.

She-om'dim b'veit Adonai, b'chatzrot beit Eloheinu.  
They who stand in the House of Adonai, in the courtyards of the House of our Elohim.  
Los que están en la Casa de Adonai, en los atrios de la Casa de nuestro Elohim.

הַלְלוּ יְהוָה כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, זַמְרוּ לְשֵׁמוֹ כִּי נְעִים.

Hal'lu-Yah ki tov Adonai, zam'ru lishmo ki na-im.  
Hallelu-Yah, for Adonai is good, sing to His Name for It is pleasant.  
Halelu-Yah, porque Adonai es bueno, cantad a Su Nombre porque es agradable.

כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el lisgulato.  
For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.  
Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ, וְאֲדַנִּינוּ מִכֹּל אֱלֹהִים.

Ki ani yadati ki gadol Adonai, va-Adoneinu mikol elohim.  
For I know that Adonai is great, and our Lord than all heavenly powers.  
Porque sé que Adonai es grande, y Señor nuestro que todos los poderes celestiales.

כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ עֲשֵׂה,  
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, בַּיַּמִּים וְכֹל תְּהוֹמוֹת.

Kol asher chafetz Adonai asah,  
bashamayim uva-aretz, bayamim v'chol t'homot.  
Anything that Adonai wished was done, in the heavens and on earth, in the seas and all the depths.  
Todo lo que Adonai quiso se hizo, en los cielos y en la tierra, en los mares y en todos los abismos.

מֵעֵלָה נִשְׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ,  
בְּרָקִים לְמִטֶּר עֲשֵׂה, מוֹצֵא רוּחַ מֵאֲצֵרוֹתָיו.

Ma-aleh n'si-im miktzeh ha-aretz,  
b'rakim lamatar asah, motzei ru-ach me-o-tz'rotav.  
He raises clouds from the end of the earth, and made lightning bolts for the rain,  
and from His treasures brings forth the wind.

Él levanta nubes desde el extremo de la tierra, e hizo relámpagos para la lluvia,  
y de sus tesoros saca el viento.

שְׁהִיכָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה.

Shehikah b'chorei mitzrayim, me-adam ad b'hemah.

*It is He Who struck the firstborn of Egypt, from human to beast.*

*Él es Quien hirió a los primogénitos de Egipto, desde los humanos hasta los animales.*

שְׁלַח אוֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם בְּתוֹכְכִי מִצְרַיִם, בְּפִרְעָה וּבְכָל עֲבָדָיו.

Shalach otot umof'tim b'tochechi mitzrayim, b'faroh uvchol avadav.

*He sent signs and wonders into your midst O Egypt, upon Pharaoh and upon all of his servants.*

*Envío señales y prodigios en medio de ti, oh Egipto, sobre Faraón y sobre todos sus siervos.*

שְׁהִיכָה גּוֹיִם רַבִּים, וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים.

Shehikah goyim rabim, v'harag m'lachim atzumim.

*It was He Who smote the many nations, and slew mighty kings.*

*Él fue Quien hirió a muchas naciones, y mató a reyes poderosos.*

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ אַמְרִי, וְלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן, וְלִכְל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן.

L'sichon melech ha-emori, ulog melech ha-bashan,

ulchol maml'chot k'na-an.

*Sihon, King of the Amorites, and Og, King of Bashan, and all the kingdoms of Canaan.*

*Sehón, rey de los amorreos, y Og, rey de Basán, y de todos los reinos de Canaán.*

וְנָתַן אֲרָצָם נַחֲלָה, נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.

V'natan artzam nachalah, nachalah l'Yisra-el amo.

*And He gave their land as a heritage, as a heritage for Israel, His people.*

*Y dio la tierra de ellos en heredad, en heredad a Israel, su pueblo.*

יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי שְׁמֶךָ לְעוֹלָם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי זְכָרְךָ לְדוֹר וָדוֹר.

Adonai shimcha l'olam, Adonai zichr'cha l'dor vador.

*Adonai Your Name endures forever, Adonai Your reminder is from generation to generation.*

*Adonai Tu Nombre es para siempre, Adonai Tu recordatorio es de generación en generación.*

כִּי יִדִין יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי עַמּוֹ, וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם.

Ki yadin Adonai amo, v'al avadav yitnecham.

*For Adonai will judge the cause of His people, and will reconsider regarding His servants.*

*Porque Adonai juzgará la causa de Su pueblo, y reconsiderará acerca de Sus siervos.*

עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.

Atzabei ha-goyim kesef v'zahav, ma-aseh y'dei adam.

*The idols of the nations are silver and gold, the work of human hands.*

*Los ídolos de las naciones son plata y oro, obra de manos humanas.*

פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.

Peh lahem v'lo y'daberu, einayim lahem v'lo yiru.

*They have a mouth, but they do not speak, they have eyes, but they do not see.*

*Tienen boca, pero no hablan, tienen ojos, pero no ven.*

אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יֶאֱזִינוּ, אֶף אֵין יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם.

Oznayim lahem v'lo ya-azinu, af ein yesh ru-ach b'fihem.

*The have ears, but they do not hear, neither is there any breath in their mouth.*

*Tienen oídos, pero no oyen, ni hay aliento en su boca.*

כְּמוֹהֶם יְהִיוּ עֹשֵׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר בִּטְחָ בָהֶם.

K'mohem yih-yu oseihem, kol asher bote-ach bahem.

*May they who make them become like them, everyone who puts their trust in them.*

*Que sean como ellos los que los hacen, todos los que en ellos ponen su confianza.*

בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ,

בֵּית אַהֲרֹן בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

Beit Yisra-el bar'chu et Adonai, beit Aharon bar'chu et Adonai.

*O House of Israel bless Adonai, O House of Aaron bless Adonai.*

*Oh Casa de Israel, bendigan a Adonai, Oh Casa de Aarón, bendigan a Adonai.*

בֵּית הַלְוִי בְרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ,

יִרְאֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ.

Beit ha-Levi bar'chu et Adonai, yirei Adonai bar'chu et Adonai.

*O House of Levi bless Adonai, O those in awe of Adonai bless Adonai.*

*Oh casa de Leví, bendigan a Adonai, oh, los que temen a Adonai, bendigan a Adonai.*

בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai from Zion Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.*

*Bendito sea Adonai desde Sión que habita en Jerusalén, Halelu-Yah.*

# הלל הגדול (תהלים קלו)

## HALLEL HAGADOL (TEHILIM 136)

The Talmud calls this Tehilim, Hallel Hagadol, because it praises the Holy One, Blessed is He, for sustaining every creature and for performing great miracles for His people Israel. The angels sing these verses before the Creator. The name to the right of each verse is the angel that sings that particular praise to Adonai.

El Talmud llama a este Tehilim, Hallel Hagadol, porque alaba al Santo, Bendito sea, por sustentar a toda criatura y por realizar grandes milagros para Su pueblo Israel. Los ángeles cantan estos versos ante el Creador. El nombre a la derecha de cada verso es el ángel que canta esa alabanza particular a Adonai.

*Everyone/Todos:*

*Chazzan:*



<p>כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.  <i>ki l'olam chasdo.</i>  <i>for His kindness is forever.</i>  <i>porque su benevolencia es para siempre.</i></p>	<p>הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב,  <i>Hodu Ladonai ki tov,</i>  <i>Give thanks to Adonai for He is good,</i>  <i>Dad gracias a Adonai porque Él es bueno,</i></p>	אדריאל
<p>כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.  <i>ki l'olam chasdo.</i>  <i>for His kindness is forever.</i>  <i>porque su benevolencia es para siempre.</i></p>	<p>הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הַאֱלֹהִים,  <i>Hodu Lelohei ha-elohim,</i>  <i>Give thanks to the Elohim of the heavenly powers,</i>  <i>Dad gracias al Elohim de los poderes celestiales,</i></p>	ברכיאל
<p>כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.  <i>ki l'olam chasdo.</i>  <i>for His kindness is forever.</i>  <i>porque su benevolencia es para siempre.</i></p>	<p>הוֹדוּ לְאֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל הָאֲדֹנִים,  <i>Hodu Ladonei ha-adonim,</i>  <i>Give thanks to the Lord of all lords,</i>  <i>Dad gracias al Señor de todos los señores,</i></p>	גועיאל
<p>כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.  <i>ki l'olam chasdo.</i>  <i>for His kindness is forever.</i>  <i>porque su benevolencia es para siempre.</i></p>	<p>לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבַדּוֹ,  <i>L'oseh nifla-ot g'dolot l'vado,</i>  <i>To He Who alone does great wonders,</i>  <i>A Aquel que hace grandes maravillas,</i></p>	דורשיאל
<p>כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.  <i>ki l'olam chasdo.</i>  <i>for His kindness is forever.</i>  <i>porque su benevolencia es para siempre.</i></p>	<p>לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה,  <i>L'oseh hashamayim bitvunah,</i>  <i>To He Who made the heavens with intelligence,</i>  <i>A Aquel que hizo los cielos con inteligencia,</i></p>	הדראיל
<p>כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדּוֹ.  <i>ki l'olam chasdo.</i>  <i>for His kindness is forever.</i>  <i>porque su benevolencia es para siempre.</i></p>	<p>לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם,  <i>L'roka ha-aretz al hamayim,</i>  <i>To He Who stretched the earth over the waters,</i>  <i>A Aquel que extendió la tierra sobre las aguas,</i></p>	וועדיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,

L'oseh orim g'dolim,  
To He Who made the great lights,  
A Aquel que hizo las grandes lumbreras,

אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֵׁלֶת בַּיּוֹם,

Et hashemesh l'memshelet bayom,  
The sun to reign by day,  
El sol para reinar de día,

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים

לְמַמְשֵׁלוֹת בַּלַּיְלָה,

Et hayare-ach v'chochavim  
l'memsh'lot balailah,  
The moon and the stars to reign by night,  
La luna y las estrellas para reinar de noche,

לְמַכֵּה מִצְרַיִם בְּבְכוֹרֵיהֶם,

L'makeh mitzrayim bivchoreihem,  
To He Who smote Egypt in their firstborn,  
A Aquel que hirió a Egipto en sus primogénitos,

ה

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם,

Vayotzei Yisra-el mitocham,  
And took Israel out from amongst them,  
Y sacó a Israel de en medio de ellos,

בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה,

B'yad chazakah uvizro-a n'tuyah,  
With a strong hand and an outstretched arm,  
Con mano fuerte y brazo extendido,

לְגַזֵּר יָם סוּף לְגִזְרִים,

L'gozer yam suf ligzarim,  
To He Who parted the Sea of Reeds,  
A Aquel que partió el Mar de Juncos,

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ,

V'he-evir Yisra-el b'tocho,  
And caused Israel to pass through it,  
E hizo pasar a Israel por ella,



כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וְנִיעַר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בַיָּם סוּף,

V'ni-er parah v'cheilo v'yam suf,  
And threw Pharaoh and his host into the Sea of Reeds,  
Y arrojó a Faraón y a su hueste al Mar de Juncos,

נוצציאל

ו

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְמוֹלִיךְ עֲמוֹ בַמִּדְבָּר,

L'molich amo vamidbar,  
To He Who led His people through the wilderness,  
A Aquel que condujo a su pueblo por el desierto,

נודיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים,

L'makeh m'lachim g'dolim,  
To He Who smote great kings,  
A Aquel que hirió a los grandes reyes,

סרציאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וַיַּהַרֵג מְלָכִים אַדִּירִים,

Vayaharog m'lachim adirim,  
To He Who slew mighty kings,  
A Aquel que mató a los reyes poderosos,

עשיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי,

L'sichon melech ha-emi,  
Sihon, king of the Amorites,  
Sehón, rey de los amorreos,

פקדיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן,

Ulog melech ha-bashan,  
And Og king of Bashan,  
Y Og rey de Basán,

צרופיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

וְנָתַן אֶרְצָם לְנַחֲלָה,

V'natan artzam l'nachalah,  
And gave their land as an inheritance,  
Y dieron su tierra en herencia,

קדושיאל

ה

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֶבְדּוֹ,

Nachalah l'Yisra-el avdo,  
An inheritance to Israel His servant,  
Una herencia para Israel su siervo,

רוממיאל

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

שׁוֹמְרֵי אֵל שֶׁבְּשִׁפְלָנוּ זָכַר לָנוּ,

Sheb'shif-lenu zachar lanu,  
In our lowliness He remembered us,  
En nuestra humildad se acordó de nosotros,

וַיִּפְרָקֵנוּ מִצָּרֵינוּ,

Vayif-r'kenu mitzareinu,  
And released us from our foes,  
Y nos liberó de nuestros enemigos,

תּוֹמְכֵי אֵל נוֹתֵן לֶחֶם לְכֹל בֶּשָׂר,

Noten lechem l'chol basar,  
He gives nourishment to all flesh,  
El da alimento a toda carne,

תְּהִי אֵל הוֹדוֹ לְאֵל הַשָּׁמַיִם,

Hodu l'El hashamayim,  
Give thanks to the Almighty One of all heaven,  
Dad gracias al Todopoderoso de todo el cielo,

יִגְדַּל

YIGDAL

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח, נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוֹתוֹ.

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimitza v'ein et el m'tzi-uto.  
Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.  
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.

אֶחָד וְאֵין יְחִיד כִּיחֻדּוֹ, נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחֲדוֹתוֹ.

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.  
He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.  
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.

אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף, לֹא נֶעְרוֹךְ אֵלָיו קְדוּשָׁתוֹ.

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.  
He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.  
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.

קִדְמוֹן לְכֹל דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא, רִשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ.

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.  
He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.  
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.

הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכֹל נּוֹצָר, יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.  
Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.  
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.

שִׁפַּע נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ אֶל אַנְשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתִפְאָרְתּוֹ.

*Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.*

*He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.*

*Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.*

לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נְבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוֹנָתּוֹ.

*Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.*

*In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.*

*En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.*

תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל, עַל יַד נְבִיאָוּ נְאֻמָּן בֵּיתּוֹ.

*Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.*

*The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.*

*El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.*

לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתּוֹ.

*Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.*

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.*

*El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוֹפֶה וְיודֵעַ סִּתְּרֵינוּ, מַבִּיט לְסוֹף דְּבָר בְּקִדְמָתּוֹ.

*Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.*

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.*

*Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע כְּרִשְׁעָתּוֹ.

*Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.*

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.*

*El paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֶץ יָמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ, לְפְדוֹת מַחְכֵי קֶץ יְשׁוּעָתּוֹ.

*Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.*

*By the End of Days He will send our Mashia'ch, to redeem those longing for His final salvation.*

*Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashia'j, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרַב חַסְדּוֹ, בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתּוֹ.

*Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.*

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.*

*El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אַלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקְרֵים, הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתּוֹ.

*Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.*

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.*

*Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת וְנְבוֹאָתּוֹ, בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתּוֹ.

*Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.*

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.*

*La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

כִּי גַבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאֵמֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ.

Ki gavar aleinu chasdo, ve-emet Adonai l'olam hal'lu-Yah.

*For His kindness has overwhelmed us, and the truth of Adonai is eternal, Hallelu-Yah.*

*Porque Su benevolencia nos ha abrumado, y la verdad de Adonai es eterna, Halelu-Yah.*

בָּרוּךְ הַמְנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ.

Baruch hamanchil m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

*Blessed is He Who bestows rest to His people, Israel, on the holy day of Shabbat.*

*Bendito sea Aquel que da descanso a Su pueblo, Israel, en el día santo de Shabat.*

# פסוקי דזמרה

## PESUKEI DEZIMRAH

Our Sages said that one should praise Hashem before making requests of Him. Many equate the word of "dezimrah" to the word "tizmor" which means "to prune." Therefore we now say verses that are meant to prune away any obstacles to prayer, which is a fitting preparation for the Shema and the Amidah. The Pesukei DeZimrah connects us to the world of Yetzirah, where the light of Ruach resides and is represented by the letter Vav of the Divine Name.

Nuestros Sabios dijeron que uno debe alabar a Hashem antes de hacerle peticiones. Muchos equiparan la palabra "dezimrah" con la palabra "tizmor", que significa "podar". Por lo tanto, ahora decimos versos destinados a eliminar cualquier obstáculo para la oración, lo cual es una preparación adecuada para el Shemá y la Amidá. El Pesukei DeZimrah nos conecta con el mundo de Yetzirah, donde reside la luz de Ruach y está representada por la letra Vav del Nombre Divino.

### יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

לילה ויהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

# ברוך שאמר

## BARUCH SHEAMAR

This blessing connects us to the Thirteen Attributes. According to Kabbalah, one should hold the two front tzitzit which signifies that this prayer has an effect on the Upper Worlds.

Esta bendición nos conecta con los Trece Atributos. Según la Cabalá, uno debe sostener los dos tzitzit frontales, lo que significa que esta oración tiene un efecto en los Mundos Superiores.

*Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.*

*Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם,

Baruch she-amar v'hayah ha-olam,  
Blessed is He Who spoke and the world came into being,  
Bendito el que habló y el mundo nació,

בָּרוּךְ רַחוּם הוּא,

baruch hu,  
blessed is He,  
bendito sea,

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

baruch omer v'oseh,  
blessed is He Who speaks and does,  
bendito el que habla y hace,

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

baruch gozer umkayem,  
blessed is He Who decrees and fulfills,  
bendito el que decreta y cumple,

בָּרוּךְ אֵפֶיךָ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית,

baruch oseh v'reshit,  
blessed is He Who maintains Creation,  
bendito es Quien mantiene la Creación,

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

baruch m'rachem al ha-aretz,  
blessed is He Who has mercy on the earth,  
bendito el que tiene misericordia de la tierra,

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

baruch m'rachem al hab'riyot,  
blessed is He Who has mercy on the creatures,  
bendito el que tiene misericordia de las criaturas,

בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו,

baruch m'shalem sachar tov lire-av,  
blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him,  
bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él,

בְּרוּךְ לְאֵלֵימִים חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח,

baruch chai la-ad v'kayam lanetzach,  
blessed is He Who lives forever and endures to eternity,  
bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad,

בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

baruch podeh umatzil,  
blessed is He Who redeems and saves,  
bendito el que redime y salva,

בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

baruch sh'mo.  
blessed is His Name.  
bendito es Su Nombre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחוּיֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְהַלֵּל בְּפִה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן  
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלֵּלְךָ יְהוָה יֵאֵהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,  
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וּנְגִידְךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ וּנְפָאֲרֶךָ וְנִמְלִיכֶךָ, וְנִזְכִּיר  
שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר  
עַדִּי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקָּה אַתָּה יְהוָה יֵאֵהוּדוֹנָהּ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל  
בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que es alabado en alabanzas. {Amén.}



# תהלים צב

## TEHILIM 92

This psalm connects us to the energy of Shabbat and proclaims Hashem's might and sovereignty which has continued from the beginning of creation. The first three lines connect us to the very first Shabbat and the remaining lines connect us to the future Shabbat when all will live in peace and harmony. The following psalm (93) continues this theme and reminds us that the grandeur and majesty of Hashem is eternal.

Este salmo nos conecta con la energía de Shabat y proclama el poder y la soberanía de Hashem que ha continuado desde el comienzo de la creación. Las primeras tres líneas nos conectan con el primer Shabat y las líneas restantes nos conectan con el futuro Shabat cuando todos vivirán en paz y armonía. El siguiente salmo (93) continúa con este tema y nos recuerda que la grandeza y majestad de Hashem es eterna.

### מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

Mizmor shir l'yom ha-Shabbat.

*A psalm to sing for the day of Shabbat.*

*Un salmo para cantar para el día de Shabat.*

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן.

Tov l'hadot Lado nai, ulzamer l'shimcha elyon.

*It is good to give thanks to Adonai, and to sing praise to Your Name O Exalted One.*

*Es bueno dar gracias a Adonai y cantar alabanzas a Tu Nombre, Oh Exaltado.*

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר חַסְדְּךָ, וְאֵמוּנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.

L'hagid baboker chasdecha, ve-emunat'cha baleilot.

*To declare Your kindness in the morning, and Your faithfulness in the nights.*

*Para anunciar Tu benevolencia por la mañana, y Tu fidelidad por las noches.*

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל, עָלֵי הַגָּיֹן בְּכִנּוֹר.

Alei asor va-alei navel, alei higayon b'chinar.

*With stringed instruments and with lyre, with singing accompanied by a harp.*

*Con instrumentos de cuerda y con lira, con canto acompañado de arpa.*

כִּי שִׂמַחְתָּנִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּפַעֲלֶיךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן.

Ki simachtani Adonai b'fa-olecha, b'ma-asei yadecha aranen.

*For You make me rejoice in Your deeds Adonai, I exult in the work of Your hands.*

*Porque Tú me alegras en Tus obras Adonai, me regocijo en la obra de Tus manos.*

מַה גָּדֹלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מְאֹד עֲמֻקּוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ.

Mah gad'lu ma-asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.

*How great are Your works Adonai, Your thoughts are exceedingly profound.*

*Cuán grandes son Tus obras Adonai, Tus pensamientos son sumamente profundos.*

אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע, וְכֹסִיל לֹא יִבִּין אֶת זֹאת.

Ish ba-ar lo yeda, uchsil lo yavin et zot.

*The ignorant do not know this, and a fool cannot understand this.*

*El ignorante no sabe esto, y un tonto no puede entender esto.*

בְּפִרְחֵי רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב,  
וַיִּצְיִצּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן, לְהַשְׁמָדֵם עֲדֵי עֵד.

Bifro-ach r'sha-im k'mo esev,  
vayatzitzu kol po-alei aven, l'hisham'dam adei ad.

*When the wicked spring up like grass, they may seem to flourish, but their end will be destruction.  
Cuando los malvados brotan como la hierba, puede parecer que florecen, pero su final será destrucción.*

וְאַתָּה מָרוֹם לְעֵלָם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ.

V'atah marom l'olam Adonai.  
For You are supreme forever Adonai.  
Porque eres supremo por siempre Adonai.

כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ,  
כִּי הִנֵּה אֵיבֵיךָ יֹאבְדוּ, יִתְפָּרְדּוּ כָּל פְּעֵלֵי אָוֶן.

Ki hineh oy'vecha Adonai,  
ki hineh oy'vecha yovedu, yitpar'du kol po-alei aven.

*For behold Your enemies Adonai, for behold Your enemies shall perish, and all who do evil shall be scattered.*

*Porque he aquí Tus enemigos Adonai,  
porque he aquí Tus enemigos perecerán, y todos los que hacen el mal serán esparcidos.*

וְתָרֵם כְּרָאִים קַרְנִי, בַּלְתִּי בְשֶׁמֶן רַעֲנָן.

Vatarem kireim karni, baloti b'shemen ra-anan.  
But You have exalted me like the horn of an ox, I am anointed with rich oil.  
Pero tú me has exaltado como el cuerno de un buey, estoy ungido con rico aceite.

וְתַבֵּט עֵינַי בְּשׁוּרַי, בַּקָּמִים עָלַי מִרְעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנַי.

Vatabet eini b'shurai, bakamim alai m're-im tishmanah oznai.

*My eyes have seen the downfall of my foes, and those who rose up to harm me, my ears have heard their end.*

*Mis ojos han visto la caída de mis enemigos, y aquellos que se levantaron para hacerme daño,  
mis oídos han oído su final.*

צְדִיק כִּתְמָר יִפְרָח, כְּאֶרֶז בְּלְבָנוֹן יִשְׁגֶּה.

Tzadik katamar yifrach, k'erez ba-L'vanon yisgeh.  
The righteous shall flourish like the date-palm, grow tall like a cedar in Lebanon.  
El justo florecerá como la palmera datilera, crecerá como un cedro en el Líbano.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, בְּחֲצֵרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

Sh'tulim b'veit Adonai, b'chatzrot Eloheinu yafrichu.  
Planted in the house of Adonai, they shall flourish in the courts of our Elohim.  
Plantados en la casa de Adonai, florecerán en los atrios de nuestro Elohim.

עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשֵׁיבָה, דְּשִׁנִּים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ.

Od y'nuvun b'seivah, d'shenim v'ra-ananim yih-yu.  
They shall bear fruit in old age, they shall ever be fresh and fragrant.  
Darán fruto en la vejez, serán siempre frescos y fragantes.

לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צוּרִי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.

L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlatah bo.

*They shall proclaim that Adonai is just, my Rock in Whom there is no wrong.*

*Proclamarán que Adonai es justo, mi Roca en Quien no hay maldad.*

## תהלים צג

### TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׁ,

לְבֶשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֹז הַתְּאֶזֶר, אֶף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesch,

lavesch Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

*Adonai has reigned donned with grandeur,*

*donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.*

*Adonai ha reinado vestido de grandeza,*

*vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.*

נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.

*Established is Your throne from of old, eternal are You.*

*Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.*

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

*The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rivers lift up their waves.*

*Los ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.*

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

*Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.*

*Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,*

*poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.*

עֲדַתְּךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאוֹה קֹדֶשׁ,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְאָרְךָ יָמִים יְלִי.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,

Adonai l'orech yamim.

*Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,*

*O Adonai for length of days.*

*Sobremnera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,*

*Oh Adonai por largura de días.*

# יהי כבוד

## YEHI CHEVOD

The eighteen verses in this prayer express the sovereignty of the Creator, our role as Yisrael, and also correspond to the six permutations of the Divine Name, שדי Shadai. Los dieciocho versos de esta oración expresan la soberanía del Creador, nuestro papel como Yisrael, y también corresponden a las seis permutaciones del Nombre Divino, שדי Shadai.

### שדי

ש יהי כבוד יהוה יאהדונהי לעולם, ישמח יהוה יאהדונהי במעשיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יהי שם יהוה יאהדונהי מברך, מעתה ועד עולם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י ממזרח שמש עד מבואו, מהלל שם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulai shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

### שדי

ש רם על כל גוים יהוה יאהדונהי, על השמים כבודו.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שמך לעולם, יהוה יאהדונהי זכרך לדור ודור.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mshalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

## דִּישׁ

דִּישְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,  
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,  
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.  
ד Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
י Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.  
ש Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.

## דִּשׁוּי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.  
ד Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הִיא תִּקּוּם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.  
ש Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְעוֹלָם תְּעֹמַד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.  
י El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.

## ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צָוָה וַיַּעֲמֵד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוִה לְמוֹשָׁב לוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

## ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

# אֲשֵׁרִי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefabet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefabet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה.  
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.



לְדוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֻם יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כֹּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהוּ כֹּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho<sup>d</sup>iya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol e<sup>l</sup>echa y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמִשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-ahu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

# תהלים קמו

## TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.  
¡Halelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.  
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.  
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אֵל תִּבְטְחוּ בַנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.  
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.  
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֶדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admatu, bayom hahu av'du eshtonotav.  
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.  
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרִי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׁבְרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.  
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.  
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשִּׁמֵּר אֱמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,  
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.  
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.  
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים,

נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.  
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.  
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקֵּחַ עֲוֵרִים,

יהוה יאהדונהי זָקַף כְּפֹופִים, יהוה יאהדונהי אֵהָב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.  
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שִׁמֵּר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.  
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמֻלֶךְ יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!  
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמז

### TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאוֹה תְהִלָּהּ.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.  
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.  
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הַרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.  
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלֵם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.  
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.  
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.  
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנוּ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ בְּתוֹדָה, זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.  
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.  
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבֵהֶמָה לַחֲמָה, לְבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.  
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ, לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.  
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמֵּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.  
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהוּ, הַלְלֵי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.  
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בֵּרֶךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.  
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׁם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֶלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.  
He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.  
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.  
He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.  
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר, כְּפוֹר כְּאֶפֶר יִפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.  
He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.  
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים, לְפָנַי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.  
He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?  
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.  
He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.  
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.  
He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.  
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵּן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.  
He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!  
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, iHallelu-Yah!

## תהלים קמ"ח

### TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֲדוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.  
iHallelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.



הַלְלוּהוּ כֹּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.  
 Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

*Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.  
 Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.*

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.  
 Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

*Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.  
 Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.*

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.  
 Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

*Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.  
 Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.  
 Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

*Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.  
 Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.*

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֹק נָתַן וְלֹא יִעֲבוֹר.  
 Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

*And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.  
 Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.*

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.  
 Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

*Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.  
 Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.*

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.  
 Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

*Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.  
 Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.*

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.  
 Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.  
 Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.  
 Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.  
 bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׂפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei erez v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei erez.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al erez v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמט

### TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לַיהוָה יֵאֱהוֹנֵהי שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בְּקֶהֱל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיו, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

*His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.  
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.*

כִּי רוּצֶה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעַמּוֹ, יַפְאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

*For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.  
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.*

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

*Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.  
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.*

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

*The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.  
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.*

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

*To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.  
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.*

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזַקִּים, וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְּלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

*To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.  
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.*

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

*To execute upon them the judgement that was written,  
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!*

*Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,  
para que sea el esplendor de todos sus devotos. iHalelu-Yah!*

# תהלים קנ

## TEHILIM 150

הַלְלוּ־יָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזְוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'lūhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.  
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'lūhu bigvurotav, hal'lūhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.  
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'lūhu b'teka shofar, hal'lūhu b'nevel v'chinor.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.  
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֲוֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְבִּיב.

Hal'lūhu b'tof umachol, hal'lūhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.  
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'lūhu b'tzil-tz'lei shama, hal'lūhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.  
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּ־יָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!  
Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!*

# ברוך לעולם

## BARUCH LE-OLAM

The following four verses correspond to the four letters of the Divine Name. They assist to ascend into the next world.

Los siguientes cuatro versos corresponden a las cuatro letras del Nombre Divino. Ayudan a ascender al otro mundo.

א

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.  
Blessed is Adonai forever, amen and amen.  
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּ-יָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.  
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.  
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.  
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.  
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,  
וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.  
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.  
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

# ויברך דוד

## VAYVARECH DAVID

*We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.*

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כָּל הַקְּהָל,  
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם  
וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח  
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל, וּבִידֶךָ כָּח וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדֹל וּלְחֵזֶק לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ  
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהִלִּים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,  
וּמְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְבִדְךָ,  
אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכָל  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּל־ם, וּצְבָא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-osh'er v'hakavod mil'fan'echa, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vod'echa, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

*Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all, and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendorous Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is*

*Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los*

upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim,

mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

*Stand until here./Párate hasta aquí.*

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים, וְשָׂמְתָּ שְׁמוֹ  
אֲבָרְהָם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתֵת  
אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגְשִׁי,  
לְתֵת לְזֶרְעוֹ, וְתַקַּם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי  
אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שְׂמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶת  
וּמִפְתֵּימָם בְּפִרְעֹה, וּבְכָל עַבְדָּיו, וּבְכָל עַם אֲרָצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי  
הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהָיָם בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,  
וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלַת כְּמוֹ  
אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et erez ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojaaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.



## שִׁירַת הַיָּם

## SHIRAT HAYAM

This song should be recited with great joy as if you were standing on the shores of the sea witnessing the great miracle of its splitting. After the Shirat Hayam, pause to meditate on the 72 Names. Esta canción debe ser recitada con gran alegría como si estuvieras parado en las orillas del mar presenciando el gran milagro de su división. Después del Shirat Hayam, haz una pausa para meditar en los 72 Nombres.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: וַיִּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּמִצְרַיִם, וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּבַמֶּשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant. Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲזַיִשִׁיר־מֶשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיֵּאֱמָרוּ לֵאמֹר, אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִי־גָאָה גָאָה, סוּס וְרוֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea.

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, y decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, Quien es muy exaltado, Quien ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה, זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְנָהוּ:

Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. The power and retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol.

El poder y la retribución de Yah, se ha convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, el Elohim de mi padre exaltaré.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אִישׁ מִלְחָמָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי שְׁמוֹ:

Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo.

Adonai is a master of battle, Adonai is His Name.

Adonai es un maestro de la batalla, Adonai es Su Nombre.

מִרְכָּבֹת פָּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם,  
וּמִבְּחַר שְׁלִישָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Mark'vot parah v'chelo yarah vayam,  
umivchar shalishav tub'u v'yam suf.

Pharaoh's chariots and his army He threw into the sea,  
and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds.

Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar,  
y sus mejores capitanes se ahogaron en el Mar de Juncos.

תְּהוֹמֹת יַכְסִימוּ, יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven.

The depths covered them, they went down to the depths as a stone.

Los abismos los cubrieron, descendieron a los abismos como una piedra.

יְמִינֶךָ יְהוָה נֹאדָרִי בַכַּח,

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תִרְעֵץ אוֹיֵב:

Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev.

Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy.

Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, Tu diestra Adonai quebranta al enemigo.

וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קָמִיךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ יֵאֲכָלְמוּ כֶקֶשׁ:

Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash.

And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble.

Y en tu abundante grandeza derribaste a tus enemigos, enviaste tu furor, los consumió como a hojarasca.

וּבְרוּחַ אַפֵּיךָ נִעְרָמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נְזָלִים,

קִפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלִבָּיִם:

Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim,  
kaf'u t'homot b'lev yam.

And with the blast of Your nostrils the waters piled up,  
the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea.

Y con el sopro de Tus narices se amontonaron las aguas,  
las corrientes de las aguas se erguían como un muro, los abismos se coagulaban en el corazón del mar.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלָל,

תְּמַלְאֵמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדַי:

Amar oyev erdog asig achalek shalal,

timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi.

The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder,

*I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them.*

*El enemigo dijo: perseguiré, alcanzaré, dividiré el botín,  
Satisfaré con ellos mi lujuria, sacaré mi espada, mi mano los empobrecerá.*

נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ כְּסִמוֹ יָם, צָלְלוּ כַּעֲוֵפֹת בְּמַיִם אֲדִירִים:

*Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim.*

*You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters.  
Soplaste con Tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas.*

מִי־כַמְּכָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ,

מִי כַמְּכָה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

*Mi chamochah ba-elim Adonai,  
mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.*

*Who is like You, among the deities, Adonai?  
Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders?*

*¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai?  
¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de maravillas?*

נָטִיתָ יְמִינְךָ תְּבַלְעֵמוֹ אֶרֶץ:

*Natita y'min'cha tivla-emo aretz.*

*You stretched out Your right hand, the earth swallowed them.  
Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.*

נַחֲיִיתָ בְּחַסְדֶּיךָ עַם־זוֹ גְּאֻלְתָּ, נִהְלַתָּ בְּעֶזְרְךָ אֶל־נְוֵה קֹדֶשְׁךָ:

*Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha.*

*You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode.  
Tú guiaste con Tu benevolencia a este pueblo que Tú redimiste, Tú condujiste con Tu poder a Tu santa morada.*

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן, חִיל אַחַז יִשְׁבִּי פְלִשֶׁת:

*Sham'ú amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet.*

*Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia.  
Los pueblos oyeron y se estremecieron, estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea.*

אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם,

אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחָזְמוּ רַעַד, נִמְגּוּ כָל יִשְׁבֵי כְנַעַן:

*Az nivhalu alufei edom,*

*eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an.*

*Then the chieftains of Edom were confounded,  
trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved.  
Entonces se avergonzaron los príncipes de Edom,  
temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron.*

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה וּפָחַד, בְּגִדְלֵךְ זָרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן,

עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַד־יַעֲבֹר עַם־זוֹ קְנִיטָ:

*Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven,  
ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita.*

*May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone,  
until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through.*

*Caiga sobre ellos temor y espanto, ante la grandeza de tu brazo queden quietos como la piedra,  
hasta que pase Tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo que Tú adquiriste.*

תְּבִאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ,  
מְכוּז לְשִׁבְתְּךָ פְּעֵלְתָּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ,  
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנְנֵנוּ יְדֵיךָ:

T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha,  
machon l'shivt'cha pa-alta Adonai,  
mik'dash Adonai konanu yadecha.

*You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage,  
the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai,  
the Sanctuary which Your hands have established, O Lord.*

*Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad,  
los cimientos de la morada de Tu morada, que Tú has hecho Adonai,  
el santuario que tus manos han establecido, oh Señor.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai will reign forever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai will reign forever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלְמֵי עֲלָמֵי־א.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya.  
His kingdom is established forever and for all eternity.  
Su reino es establecido para siempre y por toda la eternidad.

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עֲלֵהֶם  
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַיַּבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

Ki va sus parah b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem  
et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

*When the horse of Pharaoh came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back  
the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.*

*Quando el caballo de Faraón vino, con sus carros y su gente de a caballo, al mar, entonces Adonai hizo volver las  
aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre la tierra seca en medio del mar.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הַמְּלוּכָה, וּמִשֵּׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.  
For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations.  
Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones.

וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת הַר עִשָׂו,  
וְהָיְתָה לַיהוָה יִאֲהֲדוֹנָהי הַמְּלוּכָה.

V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav,  
v'hay'tah Ladonai ham'luchah.

And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav,  
and the kingdom will belong to Adonai.

Y los salvadores subirán al monte Sion para juzgar al monte Esav,  
y el reino será de Adonai.

וְהָיָה יְהוָה יִאֲהֲדוֹנָהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יִאֲהֲדוֹנָהי אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad.

And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.  
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go  
from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y  
avance de derecha a izquierda.

והו	ילי	סיט	עלם	מהש	ללה	אכא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקם
לאו	כלי	לוו	פהל	נלך	ייי	מלה	זזהו
נתה	האא	ירת	שאה	ריי	אום	לכב	ושר
יזו	להז	כוק	מנד	אני	זזעם	רהע	יזי
ההה	מיכ	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	דני	הזש	עמם	ננא	זית	מבה	פוי
נמם	ייל	הרז	מצר	ומב	יהה	ענו	מזזי
דמב	מנק	איע	זזבו	ראה	יבמ	היי	מום

# נְשִׁמָת

## NISHMAT

The Talmud calls this prayer Birkat Hashir (Blessing of the Song) because it concludes the section of Pesukei Dezimrah, and concludes the Shirat Hayam (Song of the Sea). This is a very important prayer and should be chanted with great joy and devotion to Hashem. Reciting the Nishmat can sweeten a negative decree against a person.

El Talmud llama a esta oración Birkat Hashir (Bendición de la Canción) porque concluye la sección de Pesukei Dezimrah y concluye Shirat Hayam (Canción del Mar). Esta es una oración muy importante y debe cantarse con gran alegría y devoción a Hashem. Recitar el Nishmat puede endulzar un decreto negativo contra una persona.

נְשִׁמָת כָּל זַי, תְּבָרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶהי אֱלֹהֵינוּ, וְרוּחַ כָּל  
בָּשָׂר, תְּפָאֵר וְתִרְוַמֶם זְכָרְךָ מִלְכָּנוּ תָמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם  
אֶתָּה אֵל, וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֵה וּמַצִּיל  
וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם, בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ,  
אֵלָּא אֶתָּה.

Nishmat kol chai, t'varech et shimcha Adonai Eloheinu, v'ru-ach kol basar, t'fa-er utromem zichr'cha malkenu tamid. Min ha-olam v'ad ha-olam atah El, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a. Podeh umatzil v'oneh umrachim b'chol et tzarah v'tzukah, ein lanu melech ozer v'somech, ela atah.

*The soul of all living, shall bless Your Name Adonai our Elohim, the spirit of all flesh, shall glorify and extol Your memorial always, our King. From this world to the next You are the Almighty One, and besides You we have no King that redeems and saves. He Who liberates and rescues and answers and is merciful in every occasion of trouble and distress, we have no King, helper or supporter but You.*

*El alma de todo viviente, bendecirá Tu Nombre Adonai nuestro Elohim, el espíritu de toda carne, glorificará y exaltará Tu memoria siempre, Rey nuestro. De este mundo al otro Tú eres el Todopoderoso, y fuera de Ti no tenemos Rey que redima y salve. Aquel que libera y rescata y responde y es misericordioso en cada ocasión de problema y angustia, no tenemos Rey, ayudante o apoyo sino Tú.*

אֱלֹהֵי הָרֵאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים, אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת, אֲדוֹן כָּל  
תּוֹלְדוֹת, הַמְּהַלֵּל בְּכֹל הַתְּשׁוּבָחוֹת, הַמְּנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד,  
וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְהוָה יֵאֱהֹוֶהי אֱלֹהִים אֶמֶת, לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן,  
הַמְּעוֹרֵר יְשָׁנִים וְהַמְּקִיץ נֹרְדָמִים, מְחַיֶּה מֵתִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים,  
פוֹקֵחַ עוֹרִים, וְזוֹקֵף כְּפוּפִים, הַמְּשִׁיחַ אֱלָמִים, וְהַמְּפַעֵנֵחַ נְעֻלְמִים,  
וְלֵךְ לְבִדְךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים.

Elohei harishonim v'ha-acharonim, Elo-ah kol b'riyot, Adon kol toladot, ham'hulal b'chol hatishbachot, ham'naheg olamo b'chesed, uvriyotav b'rachamim. Vadonai Elohim emet, lo

yanum v'lo yishan, ham'orer y'shenim, v'hamekitz nirdamim, m'chayeh metim, v'rofe cholim, poke-ach ivrim, v'zokef k'fufim, hamesi-ach il'mim, v'hamfa-ane-ach ne-elamim, ulcha l'vad'cha anachnu modim.

*Elohim of the first and of the last, Elohim of all creatures, Lord of all generations, Who is extolled through all praises, Who guides His world with kindness, and all His creatures with mercy. And Adonai, Elohim is true, He neither slumbers nor sleeps, He arouses those who sleep, and awakens those who slumber, He resurrects the dead, and heals the sick, gives sight to the blind, and straightens those who are bent, causes the mute to speak, and uncovers the hidden, and to You alone we give thanks.*

*Elohim de los primeros y de los últimos, Elohim de todas las criaturas, Señor de todas las generaciones, Quien es exaltado a través de todas las alabanzas, Quien guía Su mundo con benevolencia, y todas Sus criaturas con misericordia. Y Adonai, Elohim es verdad, Él no se adormece ni duerme, Él despierta a los que duermen, y despierta a los que duermen, Él resucita a los muertos, y cura a los enfermos, da la vista a los ciegos, y endereza a los encorvados, hace que los mudo para hablar, y descubre lo oculto, y solo a Ti te damos gracias.*

וְאֵלֹהֵינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם, וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהַמּוֹן גְּלוֹי, וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שֹׁבַח כַּמַּרְחֵבֵי רִקְיעַ, וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכִיָּרַח, וְיָדֵינוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי שָׁמַיִם, וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאַיְלוֹת, אֵיךְ אֲנַחְנוּ מִסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, וְלִבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ, עַל אַחַת מֵאַלְפֵי אֲלָפִים וְרֹב רַבֵּי רַבּוֹת פְּעָמִים, הַטּוֹבוֹת נְסִים וְנִפְלְאוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעִם אֲבוֹתֵינוּ.

V'ilu finu malei shirah kayam, ulshonenu rinah kahamon galav, v'siftoteinu shevach k'merchavei rakia, v'eineinu m'irov kashemesh v'cha-yare-ach, v'yadeinu f'rusot k'nishrei shamayim, v'ragleinu kalot ka-ayalot, ein anachnu maspikim l'hodot l'cha Adonai Eloheinu, ulvarech et shimcha malkenu, al achat me-alef alfei alafim v'rov ribei r'vavot p'amim, hatovot nisim v'nifla-ot she-asita imanu v'im avoteinu.

*And were our mouth as full of song as the sea, and our tongue with joyful song as its myriad waves, and our lips with praise as the breadth of the heavens, and our eyes as brilliant as the sun and the moon, and our hands as outspread as eagles of the sky, and our feet as swift as deer, we would not suffice to thank You Adonai our Elohim, and to bless Your Name our King, for even one of the thousand, thousands of thousands and of the many multitudes of favors, miracles and wonders that You performed for us and for our forefathers.*

*Y nuestra boca estaba tan llena de cánticos como el mar, y nuestra lengua de cánticos como sus innumerables olas, y nuestros labios de alabanzas como la anchura de los cielos, y nuestros ojos tan brillantes como el sol y la luna, y nuestras manos tan extendidos como las águilas del cielo, y nuestros pies tan veloces como los ciervos, no bastaríamos para darte gracias, Adonai nuestro Elohim, y para bendecir Tu Nombre, nuestro Rey, ni aun uno de los mil, miles de miles y de las muchas multitudes de favores, milagros y prodigios que hiciste por nosotros y por nuestros antepasados.*

מִלְּפָנֶיךָ מִמְצָרִים גְּאֵלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ, בְּרַעַב זָנַתָּנוּ וּבְשָׁבַע כָּל־כִּלְתָּנוּ, מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ מִדְּבַר מִלְּטָתָנוּ, וּמִחֲלָאִים רָעִים וְרַבִּים דָּלִיתָנוּ. עַד הִנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ, וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁנִּפְחַתָּ בְּאַפֵּינוּ, וְלִשְׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמַּתָּ בְּפִינוּ, הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ



וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיִּשְׁוֹרְרוּ אֶת שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ תָּמִיד, כִּי כָּל פֶּה לְךָ  
 יוֹדֵה, וְכָל לָשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּח, וְכָל עַיִן לְךָ תִּצְפֶּה, וְכָל בֶּרֶךְ לְךָ  
 תִּכְרַע, וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה, וְהִלְבַּבוֹת יִירְאוּךָ, וְהִקְרַב  
 וְהִכְלִיֹּת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: כָּל עַצְמוֹתַי תִּאֲמַרְנָה,  
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, מִי כָמוֹךָ, מִצִּיל עֲנִי מִחֲזַק מִמֶּנּוּ, וְעֲנֵי וְאַבְיוֹן  
 מִגְזָלוֹ. שִׁוְעַת עֲנִיִּים אֶתָּה תִּשְׁמַע, צַעֲקַת הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ.  
 וְכָתוּב, רַנְּנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, לִישָׁרִים נְאוּה תְהִלָּה.

Mil'fanim mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, b'ra-av zantanu  
 uvsava kil-kaltanu, me-cherev hitzaltanu midever milat-tanu, umechola-im ra-im v'rabim  
 dilitanu, ad henah azarunu rachamecha v'lo azavunu chasadecha. Al ken evarim shepilagta  
 banu, v'ru-ach unshamah shenafachta b'apeinu, v'lashon asher samta b'finu, hen hem yodu  
 vivar'chu vishab'chu vifa-aru vishor'ru et shimcha malkenu tamid, ki chol peh l'cha yodeh,  
 v'chol lashon l'cha t'shabe-ach, v'chol ayin l'cha t'tzapeh, v'chol berech l'cha tichra, v'chol  
 komah l'fanecha tishtachaveh, v'hal'vavot yira-ucha, v'hakerev v'hak'layot y'zam'ru  
 lishmecha, kadavar shene-emar: Kol atzmotai tomarnah, Adonai, mi chamocha, matzil ani  
 mechazak mimenu, v'ani v'evyon migoz'lo. Shavat aniyim atah tishma, tza-akat hadal takshiv  
 v'toshi-a. V'chatuv, Ran'nu tzadikim Badonai, laysharim navah t'hilah.

At first You redeemed us from Egypt, Adonai our Elohim,  
 from the house of bondage You liberated us, in famine  
 You nourished us and in plenty sustained us, You saved  
 us from the sword You let us escape from pestilence,  
 and from diseases that are severe and numerous You  
 spared us, until now Your mercies have helped us and  
 Your kindnesses have not abandoned us. Therefore, the  
 organs that You have grouped within us, and the spirit  
 and soul that You have breathed into our nostrils, and  
 the tongue that You have placed in our mouths, they  
 themselves shall give thanks and bless and praise and  
 glorify and sing about Your Name our King continuously,  
 for to You every mouth should give thanks, and every  
 tongue shall praise You, and every eye shall long for  
 You, and every knee shall bend to You and every upright  
 spine shall prostrate before You, and every heart shall  
 be in awe of You, and the innermost feelings and  
 thoughts shall sing out to Your Name, as it says, All my  
 bones shall say, Adonai, who is like You? Who delivers  
 the poor from one stronger than they, and the poor and  
 the needy from those that would rob them. The outcry of  
 the poor You hear, the scream of the destitute You listen  
 to and hear. And it is written: Sing for joy in Adonai O  
 righteous ones, praising Whom is desirable for the  
 upright.

Al principio nos redimiste de Egipto, Adonai nuestro  
 Elohim, de la casa de servidumbre nos liberaste, en el  
 hambre nos alimentaste y en la abundancia nos  
 sustentaste, nos salvaste de la espada nos dejaste  
 escapar de la pestilencia y de las enfermedades que son  
 severo y numeroso nos perdonaste, hasta ahora Tus  
 bondades nos han ayudado y Tus benevolencias no nos  
 han abandonado. Por tanto, los órganos que has  
 agrupado dentro de nosotros, y el espíritu y el alma que  
 has insuflado en nuestras narices, y la lengua que has  
 puesto en nuestras bocas, ellos mismos darán gracias y  
 bendecirán y alabarán y glorificarán y cantarán acerca  
 de Tu Nombre a nuestro Rey continuamente, porque a Ti  
 toda boca te dará gracias, y toda lengua te alabará, y  
 todo ojo te anhelará, y toda rodilla se doblará ante Ti, y  
 toda columna erguida se postrará ante Ti, y todo  
 corazón estará en el temor de Ti, y los sentimientos y  
 pensamientos más íntimos cantarán a Tu Nombre, como  
 dice, Todos mis huesos dirán, Adonai, ¿quién es como  
 Tú? Quien libra al pobre de uno más fuerte que ellos, y  
 al pobre y al necesitado de aquellos que los roban. El  
 clamor de los pobres Tú escuchas, el grito de los  
 desvalidos Tú escuchas y escuchas. Y está escrito:  
 Cantad de júbilo en Adonai, oh justos, alabando a Quien  
 es deseable para los rectos.

בְּפִי לְשָׁרִים תִּתְרוֹמַם,

B'fi y'sharim titromam,  
By the mouth of the upright You shall be extolled,  
Por boca de los rectos serás exaltado,

וּבְשִׁפְתֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ,

uvsiftei tzadikim titbarach,  
by the lips of the righteous You shall be blessed,  
Por los labios de los justos serás bendecido,

וּבְלִשׁוֹן זֹסִידִים תִּתְקַדָּשׁ,

uvilshon chasidim titkadash,  
by the tongue of the pious You shall be sanctified,  
por la lengua de los piadosos serás santificado,

וּבְקֶרֶב קְדוֹשִׁים תִּתְהַלַּל.

uvkerev k'doshim tit-halal.  
and within the midst of the holy You shall be praised.  
y en medio de los santos serás alabado.

בְּמִקְהַלֹּת רִבּוֹת עֲמֹךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, שָׁכֵן חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים  
לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת, לְהַלֵּל,  
לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדִּיר וּלְנַצֵּחַ, לְבָרַךְ, לְעֵלָה וּלְקַלֵּס, עַל  
כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשָּׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ. וּבִכֵּן,

B'mik-halot riv'vot am'cha veit Yisra-el, sheken chovat kol haytzurim l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu l'hodot, l'halel, l'shabe-ach, l'fa-er, l'romem, l'hader ulnatze-ach, l'varech, l'aleh ulkales, al kol divrei shirot v'tishb'chot David ben Yishai avd'cha m'shichecha. Uvchen,

In the assemblies of the myriads of Your people, the House of Israel, for such is the duty of all creatures before You Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers to thank, to laud, to praise, to glorify, to exalt, to honor and to render triumphant, to bless, to elevate and to sing praises, beyond all the words of song and praise of David the son of Yishai Your servant, Your anointed one. And so,

En las asambleas de las miríadas de Tu pueblo, la Casa de Israel, porque tal es el deber de todas las criaturas ante Ti, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, agradecer, alabar, alabar, glorificar, exaltar, honrar y hacer triunfar, bendecir, elevar y cantar alabanzas, más allá de todas las palabras de cántico y alabanza de David hijo de Yishai Tu siervo, Tu ungido. Y entonces,

## ישׁתבּוֹחַ

## YISHTABACH

This prayer concludes Pesukei Dezimrah and contains thirteen expressions of praise which correspond to the Thirteen Attributes. Esta oración concluye Pesukei Dezimrah y contiene trece expresiones de alabanza que corresponden a los Trece Atributos.

ישׁתבּוֹחַ שְׁמֶךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ, בְּשָׁמַיִם  
 וּבָאָרֶץ, כִּי לָךְ נִאֲהָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם  
 וָעֶד, [א] שִׁיר אֵל [ב] וּשְׂבַחָה רַחוּם, [ג] הַלֵּל וְחֲנוּן [ד] וְזִמְרָה אֶרֶץ,  
 [ה] עֲזוֹ אֲפִים [ו] וּמִמְשָׁלָה וְרַב חֶסֶד, [ז] נִצָּח וְאֲמַת, [ח] גְּדֻלָּה נֹצֵר חֶסֶד,  
 [ט] גְּבוּרָה לְאֵלִים, [י] תְּהִלָּה נִשְׂא עוֹן [יא] וְתִפְאַרֶת וּנְפִשֶׁע,  
 [יב] קְדוּשָׁה וְחִטָּא [יג] וּמַלְכוּת וְנִקְיָה. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְדוֹשׁ, וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי,  
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,  
 בּוֹרֵא כָּל הַנְּשָׁמוֹת, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,  
 מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shinei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.  
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchaye d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,  
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela  
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.  
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted  
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond  
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y  
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier  
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרַךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Through the Shema and Its Blessings we are connecting to the world of Beriyah, where the light of Neshamah resides and is represented by the first letter Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

A través del Shema y Sus Bendiciones nos estamos conectando con el mundo de Beriyah, donde reside la luz de Neshamah y está representada por la primera letra Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

# קריאת שמע וברכותיה

## KERIASHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֵלֵהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׂבְּחוּךָ וְהַכֹּל יֵאמְרוּ: אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֵלָה, יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכֹל יוֹם דְּלִתּוֹת שַׁעְרֵי מִזְרַח, וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רְקִיעַ, מוֹצִיא חֲמָה מִמְּקוֹמָהּ, וְלִבְנָה מִמְּכוֹן שְׂבֻתָּהּ, וּמְאִיר לְעוֹלָם כָּלוֹ וְלִיּוֹשְׁבָיו, שֶׁבָרָא בְּמִדַּת הַרְחָמִים. הַמְאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבִטְוִבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ, מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְשַׁבַּח וְהַמְפָּאֵר וְהַמְתַּנַּשֵּׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ, צוֹר מְשַׁגְּבֵנוּ, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ, מְשַׁגֵּב בְּעַדָּנוּ. אֵין עֲרוּךְ לָךְ וְאֵין זוֹלָתְךָ, אֶפְסָ בְּלִתְךָ, וּמִי דוֹמָה לָךְ. אֵין עֲרוּךְ לָךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאֵין זוֹלָתְךָ מִלְּכָנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא, אֶפְסָ בְּלִתְךָ גּוֹאֲלָנוּ לְיִמּוֹת הַמְּשִׁיחַ, וּמִי דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעָנוּ לְתַחֲיַת הַמֵּתִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom uvore et hakol. Hakol yoducha v'hakol y'shab'chucha v'hakol yom'ru: Ein kadosh Kadonai. Hakol y'rom'mucha selah, yotzer hakol. Ha-El hapote-ach b'chol yom dal-tot sha-arei mizrach, uvoke-a chalonei raki-a, motzi chamah mim'komah, ulvanah mim'chon shivtah, ume-ir la-olam kulo ulyosh'vav, shebara b'midat harachamim. Hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu, tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. Ein aroch lach v'ein zulatach, efes biltach, umi domeh lach. Ein aroch lach, Adonai Eloheinu, ba-olam hazeh, v'ein zulatach malkenu l'chayei ha-olam haba, efes biltach go-aleinu limot ha-Mashiach, umi domeh lach moshi-enu litchiyat hametim.



Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light and creates darkness, Who makes peace and creates all. All should thank You and all should praise You, and all should declare: Nothing is as holy as Adonai. All should exalt You forever, You Who creates everything. You are the Almighty One Who opens every day the doors of the gateways of the east, and splits open the windows of the firmament, Who removes the sun from its place, and the moon from the site of its dwelling, and Who illuminates all of the world and its inhabitants, which You created with the attribute of mercy. You are He Who illuminates the earth and those who dwell upon it with mercy, and in His goodness renews each day continually the work of Creation. How abundant are Your works Adonai, all of them You made with wisdom, the earth is filled with Your possessions. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Lord of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. There is none like You, and none apart from You, nothing exists without You, and who resembles You? There is none like You, Adonai our Elohim, in this world, there is none apart from You, our King, in the life of the World to Come, nothing exists without You, our Redeemer, in the days of the Mashiach, and who will be like You, our Savior, at the Resurrection of the Dead.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz y crea las tinieblas, Quien hace la paz y crea todo. Todos deberían agradecerte y todos deberían alabarte, y todos deberían declarar: Nada es tan sagrado como Adonai. Todos deben exaltarte para siempre, Tú que creas todo. Tú eres el Todopoderoso que abres cada día las puertas de las puertas del oriente, y abres las ventanas del firmamento, que quitas el sol de su lugar, y la luna del lugar de su morada, y que iluminas todo el mundo y sus habitantes, que Tú creaste con el atributo de la misericordia. Tú eres Aquel que ilumina la tierra ya los que en ella habitan con misericordia, y en Su benevolencia renuevas cada día continuamente la obra de la Creación. Cuán abundantes son Tus obras Adonai, todas ellas las hiciste con sabiduría, la tierra está llena de Tus posesiones. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Señor de nuestro poder, fortaleza nuestra, escudo de nuestra salvación, quien es nuestra fortaleza. No hay nadie como Tú, y nadie fuera de Ti, nada existe sin Ti, y ¿quién se parece a Ti? No hay nadie como Tú, Adonai nuestro Elohim, en este mundo, no hay nadie aparte de Ti, nuestro Rey, en la vida del Mundo Venidero, nada existe sin Ti, nuestro Redentor, en los días del Mashíaj, y que seremos como Tú, nuestro Salvador, en la Resurrección de los Muertos.

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים, בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ בְּפִי כָל הַנְּשָׁמָה,

גְּדֹלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם, דַּעַת וְתְבוּנָה סְבִיבֵי הוֹדוֹ.

א El Adon al kol hama-asim, ב baruch umvorach b'fi kol han'shamah,

ג godlo v'tuvo male olam, ד da-at utvunah sov'vim hodo.

א Almighty One, Lord over all works, ב Blessed One Who is blessed through the mouth of every soul,

ג His greatness and goodness fill the world, His glory is surrounded by ד knowledge and insight.

א Todopoderoso, Señor sobre todas las obras, ב Bendito Quien es bendito por la boca de cada alma,

ג Su grandeza y benevolencia llenan el mundo, Su gloria está rodeada de ד conocimiento y perspicacia.

הַמִּתְגַּאֵה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמְּרַכָּבָה,

זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָי כְּסֵאוֹ, זְאֻסָּד וְרַחֲמִים מְלֵא כְבוֹדוֹ.

ה Hamitga-eh al chayot hakodesh, ו v'neh-dar b'chavod al hamerkavah,

ז z'chut umishor lifnei chiso, ח chesed v'rachamim malei ch'vodo.

ה He Who is exalted above the holy Chayot, ו and is esteemed in glory above the Merkavah,

ז merit and uprightness are before His throne, ח His glory is filled with kindness and mercy.

ה Aquel que es exaltado sobre el santo Chayot, ו y es estimado en gloria por encima de la Merkavah,

ז el mérito y la rectitud están delante de su trono, ח Su gloria está llena de benevolencia y misericordia.

טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ, לְיָצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל,

כַּח וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם, לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תִּבְלֵ.

ט Tovim m'orot shebara Eloheinu, י y'tzaram b'da-at b'vinah uvhaskel,

כ ko-ach ugvurah natan bahem, ל lih-yot mosh'lim b'kerev tevel.

ט Good are the luminaries created by our Elohim, י Who fashioned them with knowledge with insight and discernment, כ Who placed with in them strength and might, ל that they may have dominion within the world.

ט Buenas son las luminarias creadas por nuestro Elohim, י Quien las formó con conocimiento con perspicacia y discernimiento, כ Quien puso en ellas fuerza y poder, ל para que puedan tener dominio en el mundo.

מְלֵאִים זֵיו וּמְפִיקִים נִגְהָ, נְאֶה זֵיוֹם בְּכֹל הָעוֹלָם,

[ס] שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם וְשֹׁשֵׁיִם בְּבוֹאָם, עֲשִׂים בְּאֵימָה רִצּוֹן קוֹנָם.

מ M'le-im ziv umfikim nogah, נ na-eh zivam b'chol ha-olam,

ס s'mechim b'tzetam v'sasim b'vo-am, ע osim b'eimah r'tzon konam.

מ Filled with brilliance and radiating brightness, נ their brilliance is pleasing over all the world,

ס they are glad at their rising and rejoice at their setting, ע they fulfill with awe the will of their Creator.

מ Llenos de resplandor y de resplandor radiante, נ su resplandor es agradable sobre todo el mundo, ס se alegran al levantarse y se regocijan en su ocaso, ע cumplen con asombro la voluntad de su Creador.

פֵּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לְשִׁמוֹ, צְהִלָּה וְרִנָּה לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ,

קָרָא לְשֶׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר, רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה.

פ P'er v'chavod not'nim lishmo, צ tzaholah v'rinah l'zecher malchuto,

ק kara l'shemesh vayizrach or, ר ra-ah v'hitkin tzurat hal'vanah.

פ To His Name they assign splendor and glory, צ jubilation and glad song at the mention of His sovereignty, ק He Who called out to the sun and it shone forth light, ר and saw fit to arrange the form of the moon.

פ A Su Nombre le asignan esplendor y gloria, צ júbilo y canto alegre ante la mención de Su soberanía, ק Aquel que invocó al sol y brilló su luz, ר y tuvo a bien disponer la forma de la luna.

שְׂבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מְרוֹם, תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה,

שְׂרָפִים וְחַיּוֹת וְאוֹפַנֵי הַקֹּדֶשׁ.

ש Shevach not'nim lo kol tz'va marom, ת tiferet ugdulah,

s'rafim v'chayot v'ofanei hakodesh.

ש Praise do they bestow on Him all the hosts in the heights, ת splendor and greatness, give the Seraphim and Chayot and holy Ofanim.

ש Alabanza le otorgan todas las huestes en las alturas, ת esplendor y grandeza, dan los Serafines y Chayot y los santos Ofanim.

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכֹל הַמַּעֲשִׂים, בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב עַל  
 כִּסֵּא כְבוֹדוֹ, תִּפְאָרֶת עֲטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה, עֲנֹג קָרָא לְיוֹם הַשְּׁבִיט.  
 זֶה שִׁיר שִׁבַּח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי, שָׁבוּ שָׁבַת אֵל מְכֹל מְלֹאכְתּוֹ.  
 וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְשִׁבַּח וְאוֹמֵר: מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשְּׁבִיט. לְפִיכָךְ  
 יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לְאֵל כֹּל יִצְוֵרָיו, שִׁבַּח וַיְקַר, וַיְגַדְּלָה וְכָבוֹד, יִתְּנוּ  
 לְאֵל מֶלֶךְ יוֹצֵר כָּל, הַמְּנַחֵל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם שְׁבִיט  
 קִדְשׁ.

La-El asher shavat mikol hama-asim, bayom hash'vi-i nitalah v'yashav al kise ch'vodo, tiferet atah l'yom ham'nuchah, oneg kara l'yom ha-Shabbat. Zeh shir shevach shel yom hash'vi-i, shebo shavat El mikol m'lachto. V'yom hash'vi-i m'shabe-ach v'omer: Mizmor shir l'yom ha-Shabbat. L'fichach y'fa-aruvivar'chu la-El kol y'tzurav, shevach vikar, ugdulah v'chavod, yit'nu la-El melech yotzer kol, hamanchil m'nuchah l'amo Yisra-el b'yom Shabbat kodesh.

To the Almighty One Who rested from all works, He Who on the Seventh Day ascended and sat upon His Throne of Glory, and He Who enveloped the day of rest, and He Who called the day of Shabbat a delight. This is the song of praise of of the Seventh Day, from His work on which the Almighty One rested. And the Seventh Day gives praise saying: This is the song of praise for the day of Shabbat. Therefore they should glorify and bless the Almighty One, all His creatures, praise and honor, greatness, and glory, may they render to the Almighty King Who created all, Who gives a heritage of rest to His people, Israel, on the day of the holy Shabbat.

Al Todopoderoso Quien descansó de todas las obras, Aquel que en el Séptimo Día ascendió y se sentó en Su Trono de Gloria, y Aquel que envolvió el día de reposo, y Aquel que llamó delicia al día de Shabat. Este es el canto de alabanza del Séptimo Día, de Su obra sobre la cual descansó el Todopoderoso. Y el Séptimo Día da alabanza diciendo: Este es el canto de alabanza para el día de Shabat. Por lo tanto, deben glorificar y bendecir al Todopoderoso, todas sus criaturas, alabanza y honor, grandeza y gloria, que rindan al Todopoderoso Rey que creó todo, que da una herencia de descanso a su pueblo, Israel, en el día de el santo Shabat.

שִׁמְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדְּשׁ, וְזִכְרְךָ יִתְפָּאֵר מְלִכְנוּ, בְּשָׁמַיִם  
 מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כֹּל שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ, וְעַל מְאוֹרֵי  
 אוֹר שִׁיצַרְתָּ הֵמָּה יִפְאָרוּךְ סֵלָה:

Shimcha Adonai Eloheinu yitkadash, v'zichr'cha yitpa-ar malkenu, bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta hemah y'fa-arucha selah.

May Your Name Adonai our Elohim, be sanctified, and may Your remembrance be glorified our King, in the heavens above and upon the earth below, for all the excellent work of Your hands, and for the luminaries of light that You have formed may they glorify You Selah.

Santificado sea Tu Nombre Adonai nuestro Elohim, y glorificado sea Tu recuerdo, Rey nuestro, arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la excelente obra de Tus manos, y por los luminarios de luz que Tú formaste. te glorifique Selah.

**תִּתְבַרַּךְ לְנֶצַח צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח  
 שְׁמֶךָ לְעַד מִלְכָּנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשַׁרְתֵּי מוֹמ כְּלָם  
 עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבַרֵי אֱלֹהִים  
 חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כְּלָם אֱהוּבִים, כְּלָם בְּרוּרִים, כְּלָם גְּבוּרִים, כְּלָם  
 קְדוֹשִׁים אֲבָג, כְּלָם עֲשִׂים בְּאֵימָה ע"ב וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכָלֵם  
 פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבַרְכִין,  
 וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיָצִין, וּמְמַלְיָכִין, אֶת שֵׁם  
 הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלֵם  
 מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה  
 לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנִחַת רִוַח, בְּשִׁפָּה בְרוּרָה וּבְנִעִימָה,  
 קְדֻשָּׁה כְּלָם כְּאַחַד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:**

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad  
 malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im  
 b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim umelech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim,  
 kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam  
 pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin,  
 umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor  
 v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim  
 r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah  
 kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

*May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels, and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:*

*Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:*

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,  
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.  
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקִּדְשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,  
לְעַמְתָּם מְשִׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam  
m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim:  
Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ  
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעוּ, כִּי הוּא לְבָדוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,  
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בֹּעַל מְלַחְמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת,  
בוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרֵא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ  
בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כָּאֲמוּר: לְעֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,  
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki  
hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot,  
matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol  
yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah  
Adonai, yotzer ham'orot.

To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows  
Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace

righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.

salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.

\*Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.

\*Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.

אֱהָבַת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ ע"ב, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה וַיִּתְרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְכֵנוּ, בַּעֲבוּר שְׁמֵךְ הַגְּדוֹל, וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁפָּטְחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֻקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֵם, כֵּן תִּחַנְּנוּ אָבִינוּ אֲבֵי הָרַחֲמָן, הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהַבִּין, וְלִהְשִׁכִּיל, לְשִׁמְעַ, לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד, לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דְּבָרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיִחַד לִבֵּנוּ לְאַהֲבָה וְלִירְאָה אֶת שְׁמֵךְ, לֹא נִבוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם וְלֹא נִכְשָׁל לְעוֹלָם וָעֵד, כִּי בְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ, נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְחַסְדֶיךָ הַרְבִּים, אַל יַעֲזֹבוּנוּ נֹצֵחַ סֶלָה וָעֵד, מֵהָר וְהָבָא עָלֵינוּ בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם מְהֵרָה \*מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וּשְׁבוּר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוָאֲרָנוּ, וְהוֹלִיכֵנוּ מִהָרָה קוֹמֵמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukei chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotecha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holichenu m'herah kom'miyut l'artzenu.

With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremanera compasión nos has mostrado



You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.

compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.

Meditate to fulfill the mitzvot at the following:

\*standing at Mount Sinai,  
\*\*what Amalek did to us,  
\*\*\*what Hashem did to Miriam,  
\*\*\*\*the sin of the Golden Calf.

Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:

\*de pie en el monte Sinaí,  
\*\* lo que nos hizo Amalek,  
\*\*\* lo que Hashem le hizo a Miriam,  
\*\*\*\* el pecado del becerro de oro.

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, \*וּבָנוּ בְּחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן,  
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ \*\*לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל \*\*\*בְּאַהֲבָה \*\*\*\*לְהוֹדוֹת לְךָ  
וְלִיְחַדְּךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,  
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Ki El po-el y'shu-ot atah,\*uvanu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu  
\*\*l'shimcha hagadol \*\*\*b'ahavah \*\*\*\*l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et  
shimcha. Baruch atah Adonai, habocher b'amo Yisra-el b'ahavah.

For the Almighty One Who performs salvations is You,\*and You have chosen us from among all peoples and tongues, and You have brought us close, our King,  
\*\*to Your great Name, \*\*\*with love \*\*\*\*to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.

Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú,\* y nos has elegido de entre todos los pueblos y lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, \*\*a Tu gran Nombre, \*\*\*con amor \*\*\*\*a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.



# קריאת שמע

## KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע and ד forman la palabra עֵד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

*It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.*

*Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדונהי אלהינו  
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל | אֶחָד יאהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ	אֵת	וְאַהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart  
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְ	ט	ש	ע	ר	ק
הַדְּבָרִים	וְהָיוּ	וּבְכָל-מְאֹדְךָ:		וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ	
had'varim	V'hayu	m'odecha.	uvchol	nafsh'cha	uvchol

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,  
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

ש	כ	י	ד	ג	נ
עַל-	הַיּוֹם	מִצְוֹתַי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה
al	hayom	m'tzav'cha	anochi	asher	ha-elah

these which I command you on this day shall be upon  
estas que yo os mando en este día estarán sobre

ג	ת	צ	ר	ט	ב
בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	לְבָבְךָ:
b'shivt'cha	bam	v'dibarta	l'vanecha	V'shinantam	l'vavecha.

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit  
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

ע	נ	ט	ב	ק	ז
וּקְשַׁרְתָּם	וּבְקוֹמְךָ:	וּבְשֹׁכְבְּךָ	בְּדַרְךָ	וּבְלַכְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ
Ukshartam	uvkumecha.	uvshochb'cha	vaderech	uvlecht'cha	b'veitecha

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

ק	ו	פ	ל	ג	י
בֵּין	לְטֹטְפוֹת	וְהָיוּ	עַל-יָדְךָ		לְאוֹת
bein	l'totafot	v'hayu	yadecha	al	l'ot

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between  
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

ת	י	צ	ו	ק	ש
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:	בֵּיתְךָ	עַל-מְזוּזוֹת	אֶל	וּכְתַבְתָּם	עֵינֶיךָ:
uvisharecha.	beitecha	m'zuzot	al	Uchtavtam	einecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.  
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

# יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,  
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love  
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	זל
בְּכָל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדּוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה	יֵאֱהוֹנֵהי	אֶת-יְהוָה
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart  
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	יזי	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכָל-נַפְשֵׁיכֶם:		
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,  
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרַת	הָאָה	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ׃	וְתִירֹשְׁךָ׃	דְּגַנְךָ׃	וְאַסְפֹּתְךָ׃	וּמִלְקוֹשׁ׃	יֹרֶה
v'yitzharecha.	v'tiresh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.  
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּ	כּוֹק	לְהֹזֵז	יִזְזוּ	וְשָׂר	לְכַב
וְשִׁבְעַתְּ׃	וְאָכַלְתָּ׃	לְבֵהֶמְתֶּךָ׃	בְּשִׂדְךָ׃	עֲשֵׂב	וְנָתַתִּי׃
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.  
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.  
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָ	יִיזֵז	רַהֲעֵ	זָעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם׃	לְבַבְכֶם׃	פֶּן־יִפְתֶּהָ	לָכֶם	הַשְּׁמָרוּ	
v'sartem	l'avchem	yifteh	pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away  
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֲשֵׂל	עֲרִי	סָאֵל	יֵלָה	וּל
וְחָרָה׃	לָהֶם׃	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם׃	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבְדֶּתֶם׃
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be  
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הוֹזֵשׁ	דְּנִי	וְהוּ
אֶת־הַשָּׁמַיִם׃	וְעָצַר׃	בְּכֶם׃	אֶף־יְהוָה יֵאֱהָרֶנְהָי		
hashamayim	et	v'atar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens  
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּר	הֲרוּז	וַיִּל	נָמַם	מִבֵּה פֹי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield  
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנֶּקֶם	דַּמְב	מוֹזִי	עֲנֹ	וּמִבֵּה יִהְיֶה
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאֲבַדְתֶּם	אֶת-יְבוּלָהּ
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah et

*its produce and you shall be banished quickly from the land  
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יִבֵּם	רָאָה	זָכוּ	אֵיךְ
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱהוּנָהּ	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.  
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

## יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart  
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand  
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֵם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach  
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם

b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit  
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that  
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land  
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*



אֱהִיָּה	אֱהִיָּה	אֱהִיָּה	אֱהִיָּה	אֱהִיָּה	אֱהִיָּה
לָהֶם	לָתֵת	לְאַבְתֵּיכֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them  
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אֱהִיָּה	אֱהִיָּה	אֱהִיָּה	אֱהִיָּה
עַל-הָאָרֶץ:		הַשָּׁמַיִם	כִּימֵי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.  
como los días del cielo en la tierra.

The Tzizit which have been held in the left hand are now also taken in the right hand. At each mention of the Tzizit and at the end of the paragraph, kiss the Tzizit. At the words וּרְאִיתֶם אֹתוֹ Uritem Oto, glance at the Tzizit.

Los Tzizit que se han tenido en la mano izquierda ahora también se toman en la mano derecha. En cada mención del Tzizit y al final del párrafo, besa el Tzizit. En las palabras וּרְאִיתֶם אֹתוֹ Uritem Oto, mira el Tzizit.

## יְהוָה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לִיָּהּ	מִבְּשֵׁי	עַמֵּי	סִבְטֵי	וְיִי	וּוּ
דַּבֵּר	לְאֹמֵר:	אֶל-מֹשֶׁה		יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak  
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

הַמַּעַל	לְהוֹ	אֲנִי	הַזֵּי	אֲנִי	כֶּמֶת
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-בְּנֵי	
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make  
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כְּבִי	לוֹ	הֵי הֵם	מֵרָחֵק	יִצְלַח
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations  
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזְוֶה	פָּנָל נִמְכַּח	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.  
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמֵר	רְלִי	שֵׁאֵה	יֵרֵת	הַשָּׂא	נִיֵּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember  
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדֵּךְ	כַּעֲקֵב	לְהִזָּח	וְהָרַחֵק	לִיב וְהָרַחֵק
אֶתֶם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת	
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et	

all the commandments of Adonai and do them,  
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכַּח	הַשָּׂה	יִזְוֶה	רַחֵק	זִוּוּם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אַחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes  
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאֵל	יִיֵּה	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember  
que te extravián. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם	נְהַא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִּׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.  
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.  
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְר	הַבּוֹז	יִרְל	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out  
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִכְּ	דְהַב	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֵה
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹתַי	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am  
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

	רְלֵה	זֵהוּ
אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...  
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

*Chazzan:*

מֵהֶם	הַלֵּוֹ	יֵימ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.  
Adonai tu Elohim, es verdad.*

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

At \* kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.

En \* besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.

וַיִּצְיֵב, וְנִכּוֹן וְקַיָּם, וַיִּשָּׂר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמַד וְנֹעִים,  
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב, וַיַּפֵּה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וְשִׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ וְאַמוֹנָתוֹ  
לְעֵד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נְאֻמָּנִים וְנֶחְמָדִים \*לְעֵד  
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,  
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל  
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם, בְּאֱמֶת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מִלְּךָ  
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלָּנוּ אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדְנוּ  
וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ,  
סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim \*la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהשׁ, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His

Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas,

words are living and enduring, faithful and desirable \*forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

fieles y deseables \*para siempre y por toda la eternidad, para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם  
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל יוֹר וְדוֹר, בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ  
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,  
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ,  
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבְנֵים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן  
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. אֱמֶת,**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a. Emet,

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your commandments, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior. It is true,

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mandamientos y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador. Es verdad,

Everyone together/Todos juntos:

**מִמִּצְרַיִם גְּאֻלְתָּנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ,  
כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הִרְגָתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלְתָּ, וַיִּם סוּף לָהֶם בְּקַעַת,  
וַיִּזְדִּים טַבְּעָתָּ, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִיָּהֶם, אַחַד מֵהֶם  
לֹא נוֹתַר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל,**

mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychasu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El,

that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One,

que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso,

Chazzan:

וְנָתַנוּ יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ  
אֵל חַי וְקַיִם, רַם וְנֹשֵׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מְשַׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי אֶרֶץ,  
מִגְּבִיָּה שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עֲנָוִים, עוֹזֵר  
דָּלִים, הַעֲוֹנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוֹעֵם אֱלֹיוּ.

v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.

תְּהִלוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלָם, בָּרוּךְ הוּא וּמְבָרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלָם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמּוֹחָהּ בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, מִי כַמּוֹחָהּ נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא  
תְּהִלַּת, עֲשֵׂה פִלֵּא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל  
שִׁפְתַּי הַיָּם, יַחַד כָּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְמֻלְךָ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.

Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.

וְנֹאמֵר: גְּאֵלֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, גְּאֵל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

**Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.**

**No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.**



# תפלת העמידה

## TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.*

*Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.*

*[Say on Shabbat Shuvah.]*

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

*Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.*

*Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.*

*[Diga en Shabat Shuvá.]*

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At \* concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En \* concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֶסֶד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּב \*בְּאַהֲבָה יֵאֵד וְנֵהִי. [זְכוּרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.]

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah. [Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.]

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love. [Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.]*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor. [Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.]*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

*O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.*

*Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.*

## גְבוּרוֹת

## GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִלָּא, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

## Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.  
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

## Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.  
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל  
עַפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה  
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. [מִי כְמוֹךָ, אָב הֶרַחֵמֵן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים  
לְחַיִּים.] וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹיָה יְאֵהֲדוּנָהּ,  
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. [Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.] V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation. [Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.] And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? [¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?] Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. \*Turn to the right and say..., \*\*turn to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. \*Girar a la derecha y decir..., \*\*girar a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעֱמַם שְׂיִיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ  
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, \*וְקָרָא זֶה \*\*אֶל זֶה \*\*\*וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָׁתְךָ כָּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

### KEDUSHAT HASHEM

On Shabbat Shuvah say [הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ] in place of En Shabat Shuvah di [הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ] en lugar de האל הקדוש.  
האל הקדוש.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִים, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.  
[הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ]

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh. [hamelech hakadosh.]

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. [the holy King.]  
Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo. [el santo Rey.]

## קְדוּשַׁת הַיּוֹם

### KEDUSHAT HAYOM

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתָּנַת חֶלְקוֹ, כִּי עֶבֶד נְאֻמָּן קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל  
תְּפִאָרַת בְּרָאשׁוֹ נָתַתָּ לוֹ, בְּעֶמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי, שְׁנֵי לוחות  
אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת, וְכֵן כָּתוּב  
בְּתוֹרָתְךָ:

Yismach Mosheh b'mat'nat chelko, ki eved ne-eman karata lo. K'lil tiferet b'rosho natata lo, b'omdo l'fanecha al har sinai, sh'nei luchot avanim horid b'yado, v'chatuv bahem sh'mirat Shabbat, v'chen katuv b'Toratach:

Moses rejoiced in the gift of his portion, for You called him a faithful servant. A crown of splendor on his head did You place for him, when he stood before You on Mount Sinai, two Tablets of stone did he bring down in his hand, and inscribed upon them was the observance of Shabbat, and so it is written in Your Torah:  
Moisés se regocijó en el regalo de su porción, porque Tú lo llamaste siervo fiel. Le pusiste una corona de esplendor sobre su cabeza, cuando estuvo de pie ante Tí en el Monte Sinaí, hizo bajar en su mano dos Tablas de piedra, y en ellas estaba inscrita la observancia del Shabat, y así está escrito en Tu Torá:

וּשְׁמָרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הַיָּא לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ.

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

*The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.*

*Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.*

וְלֹא נָתַתָּהּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא הִנְחַלְתָּהּ מִלְּכָנּוּ לְעוֹבְדֵי אֱלִילִים, גַּם בְּמִנוּחָתָהּ לֹא יִשְׁכְּנוּ עַרְלִים. כִּי לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל נָתַתָּהּ בְּאַהֲבָה, לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחַרְתָּ.

V'lo n'tato Adonai Eloheinu l'goyei ha-aratzot, v'lo hinchalto malkenu l'ov'dei elilim, gam bimnuchato lo yishk'nu arelim. Ki l'am'cha Yisra-el n'tato b'ahavah, l'zera Ya-akov asher bam bacharta.

*And You did not give (Shabbat) Adonai our Elohim to the nations of the lands, nor did You make it inheritance, our King, to the worshippers of idols, also in its rest will not be sheltered the uncircumcised. For to Israel Your people have You given it in love, to the seed of Jacob whom You have chosen.*

*Y no diste (Shabat) Adonai nuestro Elohim a las naciones de las tierras, ni lo hiciste heredad, Rey nuestro, a los adoradores de ídolos, tampoco en su reposo se refugiarán los incircuncisos. Porque a Israel tu pueblo lo has dado con amor, a la simiente de Jacob que tú has elegido.*

וְשִׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג, עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי, כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ, וּבִשְׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתָהּ, חֶמְדַּת יָמִים אוֹתָהּ קָרָאתָ, זִכָּר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Yism'chu v'malchut'cha shom'rei Shabbat v'kor'ei oneg, am m'kad'shei sh'vi-i, kulam yisb'u v'yita-n'gu mituvecha, uvash'vi-i ratzita bo v'kidashto, chemdat yamim oto karata, zecher l'ma-aseh v'reshit.

*They shall rejoice in Your Sovereignty, those who keep Shabbat and call it a delight, the people who sanctify the Seventh Day, will all be satisfied and delighted with Your goodness, and You were pleased with the Seventh Day and hallowed it, You called it the most precious of days, in remembrance of the work of Creation.*

*Se regocijarán en Tu soberanía, aquellos que guardan el Shabat y lo llaman una delicia, la gente que santifica el Séptimo Día, todos estarán satisfechos y encantados con Tu benevolencia, y Te complació el Séptimo Día y lo santificaste, Tú lo llamaste el más precioso de los días, en recuerdo de la obra de la Creación.*



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֹשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוּבְךָ, שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעַתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קְדֻשָּׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי  
 שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי, מִקְדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat.

*Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat.*

*Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santifícanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descansa en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat.*

# עבודה

## AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֵלֶיךָ לְמַד הֵא יוֹד מִמֶּי יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,  
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל  
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהִי לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע  
וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ,  
וְזְכוֹרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ, וְזְכוֹרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ,  
לְפִלִיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashiaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien,

House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

**SUKKOT:**

בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,  
בְּיוֹם מִקְרָא  
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hasukot hazeh,  
b'jom mikra  
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Sukkot, on  
this day of holy convocation,  
en este día de la Fiesta de Sucot, en este  
día de santa convocación,

**PESACH:**

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת  
הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא  
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hamatzot hazeh,  
b'jom mikra  
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Matzot,  
on this day of holy convocation,  
en este día de la Fiesta de las  
Matzot, en este día de santa  
convocación,

**ROSH CHODESH:**

בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ  
הַזֶּה,

b'jom Rosh Chodesh  
hazeh,

on this day of Rosh Chodesh,  
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ  
לְטוֹבָה, וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר  
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן, וְחַמּוֹל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי  
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah,  
v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol  
v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness,  
and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us  
and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O  
Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él  
para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación  
y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque  
nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַמַּחֲזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha  
l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to  
Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu  
regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

# הודאה

## HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא,  
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עַמָּנוּ, וְעַל  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי  
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת  
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלוּתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,  
וּלְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וּלְעִבְדֶךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

*The following is added during Chanukah/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:*

עַל הַנְּסִימִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
הַנְּפִלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן  
הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim haheh baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

בַּיָּמִים מִתְּתִיחוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה  
מִלְכוּת יוֹן הָרָשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם תּוֹרָתְךָ, וְלִהְעִבְרָם  
מִחֻקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,  
רִבַּת אֶת רִיבָם, דִּנְתָּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתָּ אֶת נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גְבוּרִים  
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים  
בְּיַד טְהוֹרִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל

וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן  
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,  
 וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחֲצֵרוֹת קֹדֶשְׁךָ, וְקִבְּעוּ  
 שְׁמוֹנֵת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים  
 וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah b'rachamecha harabim amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh. V'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha, ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashhecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshhecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

*In the days of Matityahu the son of Yochanan the high priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.*

*En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los pocos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y Hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.*

וְעַל כָּל־מַלְכָּנוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. [וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי  
בְרִיתְךָ.]

V'al kulam yitbarach v'ytromam v'ytbase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. [Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.]

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. [And write down for a good life all the children of Your covenant.]

Y por todos estos benditos y ensalzados y exaltados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. [Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.]

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.



The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

## סדר ברכת כהנים

### SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.  
May Adonai bless you and protect you.  
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.  
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.  
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.  
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.  
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

# שָׁלוֹם

## SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שֵׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר  
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,  
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת  
 כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשָׁלוֹם. [וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם,  
 וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה, וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
 לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.]

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom. [Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzeret tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.]

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace. [And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.]

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz. [Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Tí, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.]

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹוִיָהוּ יֵאֱהוּדְנָהי,

יֵאֱהוּיָהּ יֵאֱהוּהֵי יֵאֱהוּהֵי

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם מְלֻבֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.  
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

# יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבָבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדּוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנוּיָה

תְּמִיד  
כְּמִנְיָא

יִאֲהַדּוֹנֵהי

לִמְנוּ עֲזָבָה נְנִי נָנוּ תִמְזוּ מוֹר שִׁיר

יְשַׁמְחוּ וְיִרְנְנוּ לְאַמּוּסֵי כִי תִשְׁפּוּטֵי עַמּוּסֵי מִיִּשְׂרָאֵל וְלֹאֲמֻסֵי בְּאַרְצֵי תְּנֻזָּם סֵלָה

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִרְאוּ אוֹתוֹ כָּל אֲרֶץ נְתַנָּה יְבוּלָה יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמּוּסֵי יוֹדוּךָ

אֲבָנֵי יִתְנֶן קִרְעַת שֵׁטֶן נִגְדֵי יִכְשֶׁל בְּטוֹר צִתָּהּ

קוֹל יְהוָה אֲדַנְּנִי יוֹד הִי וְיוֹ הִי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבָי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֶּר  
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ  
 יִהוּה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה  
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבָי לְפָנֶיךָ, יִהוּה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רָצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

On Rosh Chodesh, Shabbat Chol HaMoed Pesach, Shabbat Chol HaMoed Sukkot, and Chanukah continue with Hallel on page 174. On all other Shabbatot, continue with Y'hi Shem at the bottom of page 187.

En Rosh Jodesh, Shabat Jol HaMoed Pesaj, Shabat Jol HaMoed Sucot y Janucá continúan con Hallel en la página 174. En todos los demás Shabatot, continúan con Y'hi Shem al final de la página 187.

On Shabbat Shuvah, continue on the next page.

En Shabat Shuvá, continúe en la página siguiente.

# אבינו מלכנו

## AVINU MALKENU

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אַלֶּא אַתָּה.

*Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.  
Our Father, our King, we have no other King but You.  
Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

*Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.  
Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.  
Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.  
Our Father, our King, renew for us a good year.  
Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעַלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

*Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.  
Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.  
Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ.

*Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.  
Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.  
Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

*Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.  
Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.  
Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, כִּלֵּה כָּל צָר וּמַשְׁטִיץ מֵעַלֵינוּ.

*Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.  
Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.  
Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלֻכְנוּ יְהוָה, כִּלֵּה דָבָר וְחָרֵב וְרָעָה וְרָעָב וְשָׁבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְיִצֵר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתְךָ.

*Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah  
v'yetzter hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.*

*Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction  
and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la  
destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.*



אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמְךָ.

*Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.*

*Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, מְנַע מַגְפָּה מִנַּחֲלַתְךָ.

*Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.*

*Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

*Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.*

*Our Father, our King, remember that we are but dust.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַרַע רוּעַ גְּזַר דִּינֵנוּ קִרַע שֵׁטֶן.

*Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.*

*Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la buena vida.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los justos y piadosos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וְתַמִּימִים.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de los rectos y perfectos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פֶּרְנָסָה וְכֹלְכָלָה טוֹבָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro del buen sustento y sostén.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה.

*Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.*

*Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, inscribenos en el libro de la redención y salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, זְכוֹרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.*

*Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.*



אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

*Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.*

*Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הֲרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

*Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.*

*Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, וְהֲרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

*Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.*

*Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu unguido.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, חֲנֹנֵנוּ וְעֲנֵנוּ.

*Avinu malkenu, chonenu va-anenu.*

*Our Father, our King, be gracious with us and answer us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, הַחְזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.*

*Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלְנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

*Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.*

*Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנְנוּ.

*Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.*

*Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

*Avinu malkenu, kabal b'rachamim uvratzon et t'filatenu.*

*Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.*

אָבִינוּ יְהוָה מְלִכְנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

*Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.*

*Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.*

*Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.*

## הלל

## HALLEL

Hallel is a long praise to the Holy One, Blessed is He, for redeeming and protecting His people, Israel. The Talmud says that six Tehilim were chosen, 113-118, because of their connection to five events in the history of Israel. Through Hallel we connect to these five events, namely: The Exodus, the Splitting of the Sea, the Revelation of Torah on Mount Sinai, the Resurrection of the Dead, and the Era of Maschiach. Therefore, Hallel speaks about the various levels in history that lead up to the deliverance of the Jewish people and to the redemption of all of humankind. Each section of Tehilim also relates to a particular Sefirah from Chesed to Malchut.

Hallel es una larga alabanza al Santo, Bendito sea, por redimir y proteger a Su pueblo, Israel. El Talmud dice que se eligieron seis Tehilim, 113-118, debido a su conexión con cinco eventos en la historia de Israel. A través de Hallel nos conectamos con estos cinco eventos, a saber: El Éxodo, la Partición del Mar, la Revelación de la Torá en el Monte Sinaí, la Resurrección de los Muertos y la Era del Maschiach. Por lo tanto, Hallel habla de los diversos niveles de la historia que conducen a la liberación del pueblo judío ya la redención de toda la humanidad. Cada sección de Tehilim también se relaciona con una Sefirá en particular desde Chesed hasta Maljut.

*Complete Hallel is recited on: Sukkot, Chol HaMoed Sukkot, Shimini Atzeret/Simchat Torah, Chanukah, the First day of Pesach, and Shavuot.*

*Hallel completo se recita en: Sucot, Jol HaMoed Sucot, Shimini Atzeret/Simjat Torá, Janucá, el primer día de Pesaj y Shavuot.*

*Abridged Hallel is recited on: Rosh Chodesh and other days of Pesach.*

*Hallel abreviado se recita en: Rosh Jodesh y otros días de Pesaj.*

*Hallel should be recited while standing./Halel debe recitarse de pie.*

*Everyone:/Todos:*

*Chazzan:*

שָׁמַיִם.

Shamayim.

*With the permission of Heaven.  
Con el permiso del Cielo.*

בְּרִשׁוֹת מוֹרֵי וְרַבּוֹתַי.

Birshut morai v'rabotai.

*With the permission of my masters and teachers.  
Con el permiso de mis maestros y maestros.*

*Blessing For Complete Hallel:/Bendición para el Hallel completo:*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְאֵהֲדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תִּקְיָךְ בְּעַל הַיְכָלָתְךָ וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְגַמֵּר אֶת הַהֵלֵל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu ligmor et ha-Halel. {Amen.}

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to complete the Hallel. {Amen.}*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado completar el Hallel. {Amén.}*

# זֶסֶד (תהלים קיג)

## CHESED (TEHILIM 113)

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hal'luyah | hal'lu avdei Adonai, hal'lu et shem Adonai.  
Hallelu-Yah, give praise you servants of Adonai, praise the Name of Adonai.  
Halelu-Yah, alabad, siervos de Adonai, alabad el Nombre de Adonai.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.  
Let the Name of Adonai be blessed, from this time to eternity.  
Sea bendito el Nombre de Adonai, desde este tiempo hasta la eternidad.

מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבֹאוֹ, מְהַלֵּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai.  
From the rising of the sun to its setting, praised is the Name of Adonai.  
Desde la salida del sol hasta su puesta, alabado sea el Nombre de Adonai.

רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.

Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.  
High above all nations is Adonai, above the heavens is His glory.  
Alto sobre todas las naciones es Adonai, sobre los cielos es Su gloria.

מִי כִּיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, הַמְּגִבִּיהִי לְשָׁבֶת.

Mi Kadonai Eloheinu, hamagbihi lashavet.  
Who is like Adonai our Elohim, Who on high is enthroned.  
Quién como Adonai nuestro Elohim, Quien en lo alto está entronizado.

הַמְּשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת, בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.

Hamashpili lirot, bashamayim uva-aretz.  
Yet deigns to look, upon the heavens and the earth.  
Sin embargo, se digna a mirar, sobre los cielos y la tierra.

מְקִימֵי מֵעָפָר דָּל, מֵאֲשָׁפֶת יָרִים אֶבְיוֹן.

M'kimi me-afar dal, me-ashpot yarim evyon.  
He raises the needy from the dust, from the rubbish He lifts the destitute.  
Levanta del polvo al necesitado, de la basura levanta al desvalido.

לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ.

L'hoshivi im n'divim, im n'divei amo.  
To seat them with nobles, with the nobles of His people.  
Para sentarlos con nobles, con los nobles de Su pueblo.

מוֹשִׁיבֵי עֵקֶרֶת הַבַּיִת, אִם הַבָּנִים שְׂמֵחָה, הַלְלוּיָהּ.

Moshivi akeret habayit, em habanim s'mechah, hal'lu-Yah.

He transforms the barren woman of the house, into a joyous mother of children, Hallelu-Yah.

El transforma a la mujer estéril de la casa, en madre alegre de los hijos, Halelu-Yah.

## גְּבוּרָה (תְּהִלִּים קִיד)

### GEVURAH (TEHILIM 114)

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעַז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.

When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.

Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.

הֵיִתָּה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְּשָׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'udah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.

Judah became His sanctuary, Israel His dominion.

Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.

הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.

The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.

El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.

Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.

מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תָנוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tison l'achor.

Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?

¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?

Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?

מִלִּפְנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.

O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.

Tiembra, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.

הַהֹפֵּכִי הַצּוּר אֶגֶם מַיִם, חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנֵנוּ מַיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.

Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.

Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.

*Not recited during Abridged Hallel:/No recitado durante Hallel abreviado:*

## תפארת (תהלים קטו:א-יא)

### TIFERET (TEHILIM 115:1-11)

לֹא לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, לֹא לָנוּ,  
כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד, עַל חַסְדֶּךָ עַל אֱמֶתְךָ.

Lo lanu, Adonai, lo lanu,

ki l'shimcha ten kavod, al chasd'cha al amitecha.

Not for our sake, Adonai, not for our sake,

but for Your Name's sake give glory, for Your kindness and Your truth.

No por nosotros, Adonai, no por nosotros,

sino por Tu Nombre da gloria, por Tu benevolencia y Tu verdad.

לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם, אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם.

Lamah yom'ru hagoyim, ayeh na Eloheihem.

Why should the nations say, where now is their Elohim.

¿Por qué han de decir las naciones dónde está ahora su Elohim?

וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם, כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה.

Veloheinu vashamayim, kol asher chafetz asah.

Our Elohim is in the heavens, whatever pleases Him He does.

Nuestro Elohim está en los cielos, todo lo que le agrada, Él lo hace.

עֲצֵבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם.

Aztabeiheim kesef v'zahav, ma-aseh y'dei adam.

Their idols are silver and gold, the work of human hands.

Sus ídolos son plata y oro, obra de manos humanas.

פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ, עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.

Peh lahem v'lo y'daberu, einayim lahem v'lo yiru.

They have a mouth but cannot speak, they have eyes but cannot see.

Tienen boca pero no pueden hablar, tienen ojos pero no pueden ver.

אֲזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ, אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן.

Oznayim lahem v'lo yishma-u, af lahem v'lo y'richun.

They have ears but they cannot hear, a nose but they cannot smell.

Tienen oídos pero no pueden oír, nariz pero no pueden oler.

יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשֹׁן, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ, לֹא יִהְגּוּ בְגָרוֹנָם.

Y'deihem v'lo y'mishun, ragleihem v'lo y'halechu, lo yeh-gu bigronam.

Their hands cannot feel, their feet cannot walk, they cannot utter a sound from their throat.

Sus manos no pueden sentir, sus pies no pueden caminar, no pueden emitir un sonido de su garganta.

כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם, כֹּל אֲשֶׁר בֹּטַח בָּהֶם.

K'mohem yih-yu oseihem, kol asher bote-ach bahem.

Those who make them should become like them, all who put their trust in them.

Quienes los hacen deben llegar a ser como ellos, todos los que ponen su confianza en ellos.

יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּיהוָה יֵאָדוֹנָהּ, עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

Yisra-el b'tach Badonai, ezram umaginam hu.

O Israel trust in Adonai, their help and their shield is He.

Oh Israel confía en Adonai, su ayuda y su escudo es Él.

בֵּית אַהֲרֹן בְּטַחוּ בִּיהוָה יֵאָדוֹנָהּ, עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

Beit Aharon bitchu Vadonai, ezram umaginam hu.

House of Aaron trust in Adonai, their help and their shield is He.

Casa de Aarón confía en Adonai, su ayuda y su escudo es Él.

יִרְאֵי יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ בְּטַחוּ בִּיהוָה יֵאָדוֹנָהּ, עֶזְרָם וּמִגְנָם הוּא.

Yirei Adonai bitchu Vadonai, ezram umaginam hu.

You in awe of Adonai trust in Adonai, their help and their shield is He.

Vosotros, con temor a Adonai, confiad en Adonai, su ayuda y su escudo es Él.

## נִצַּח (תהלים קטו:יב-יז)

### NETZACH (TEHILIM 115:12-18)

יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ זְכָרְנוּ יְבָרֵךְ,

יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן.

Adonai z'charanu y'varech,

y'varech et beit Yisra-el, y'varech et beit Aharon.

Adonai Who has remembered us will bless us,

He will bless the House of Israel, He will bless the House of Aharon.

Adonai Quien se ha acordado de nosotros nos bendecirá,

bendecirá a la Casa de Israel, bendecirá a la Casa de Aharon.

יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ, הַקְטָנִים עִם הַגְּדֹלִים.

Y'varech yirei Adonai, hak'tanim im hag'dolim.

He will bless those who are in awe of Adonai, the small as well as the great.

Bendecirá a los que temen a Adonai, tanto a los pequeños como a los grandes.

יִסַּף יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם.

Yosef Adonai aleichem, aleichem v'al b'neichem.  
May Adonai increase upon you, upon you and upon your children.  
Que Adonai crezca sobre ti, sobre ti y sobre tus hijos.

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

B'ruchim atem Ladonai, oseh shamayim va-aretz.  
Blessed are you by Adonai, Maker of heaven and earth.  
Bendito seas por Adonai, Creador del cielo y de la tierra.

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי אָדָם.

Hashamayim shamayim Ladonai, v'ha-aretz natan livnei adam.  
As for the heavens, the heavens are for Adonai, but the earth He has given to the children of humankind.  
En cuanto a los cielos, los cielos son para Adonai, pero la tierra la ha dado a los hijos de la humanidad.

לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ יְהוָה, וְלֹא כָּל יוֹרְדֵי דוּמָה.

Lo hametim y'hal'lu Yah, v'lo kol yor'dei dumah.  
Neither the dead can praise Yah, nor any who descended into silence.  
Ni los muertos pueden alabar a Yah, ni ninguno que descendió al silencio.

וְאֲנַחְנוּ נְבָרַךְ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּ יְהוָה.

Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.  
But we will bless Yah, from this time until eternity, Hallelu-Yah.  
Pero bendeciremos a Yah, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

*Not recited during Abridged Hallel:/No recitado durante Hallel abreviado:*

הוֹד (תְּהִלִּים קט"ז:א-יא)

HOD (TEHILIM 116:1-11)

אֶהְבֶּתִּי כִּי יִשְׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנֵי.

Ahavti ki yishma Adonai, et koli tachanunai.  
I love (Him) for Adonai hears, my voice and my supplications.  
(Lo) amo porque Adonai escucha mi voz y mis súplicas.

כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי, וּבִימֵי אֶקְרָא.

Ki hitah ozno li, uvyamai ekra.  
For He has inclined His ear to me, so in my days shall I call.  
Porque Él ha inclinado a mí Su oído, así en mis días clamaré.



אֶפְפוּנֵי חֶבְלֵי מוֹת,  
וּמְצָרֵי שְׂאוֹל מְצֹאוֹנֵי, צָרָה וַיְגוֹן אֶמְצָא.

Afafuni chevlei mavet,  
umtzarei sh'ol m'tza-uni, tzarah v'yagon emtza.  
*The pains of death have encircled me,  
and the confines of the grave have found me, distress and grief I would find.*  
*Los dolores de la muerte me han cercado,  
y los confines de la tumba me han encontrado, angustia y dolor encontraría.*

וּבְשֵׁם יְהוָה יִאֱהוּדוּנְהִי אֶקְרָא, אַנְהּ יְהוָה יִאֱהוּדוּנְהִי מִלְטָה נַפְשִׁי.

Uvshem Adonai ekra, anah Adonai mal'tah nafshi.  
*And then the Name of Adonai I would invoke, please Adonai save my soul.  
Y luego invocarí el Nombre de Adonai, por favor, Adonai salva mi alma.*

חֲנוּן יְהוָה יִצְדִּיק, וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם.

Chanun Adonai v'tzadik, Veloheinu m'rachem.  
*Adonai is compassionate and righteous, and our Elohim is merciful.  
Adonai es compasivo y justo, y nuestro Elohim es misericordioso.*

שׁוֹמֵר פְּתָאִים יְהוָה יִאֱהוּדוּנְהִי, דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.

Shomer p'tayim Adonai, daloti v'li y'hoshi-a.  
*Adonai is the protector of the simple, I was brought low but He saved me.  
Adonai es el protector de los simples, fui humillado pero Él me salvó.*

שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמְנוּחַיְכִי, כִּי יְהוָה יִאֱהוּדוּנְהִי גַמַּל עָלֶיכִי.

Shuvi nafshi limnuchaj-chi, ki Adonai gamal alai-chi.  
*Return my soul to your rest, for Adonai has rewarded you.  
Vuelve mi alma a tu descanso, porque Adonai te ha recompensado.*

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת, אֶת עֵינַי מִן דְּמְעָה, אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי.

Ki chilatta nafshi mimavet, et eini min dimah, et ragli midechi.  
*For You have delivered my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling.  
Porque Tú has librado mi alma de la muerte, mis ojos de las lágrimas, mis pies del tropezado.*

אֶתְהַלֵּךְ לְפָנַי יְהוָה יִאֱהוּדוּנְהִי, בְּאֶרְצוֹת הַחַיִּים.

Et-halech lifnei Adonai, b'artzot hachayim.  
*I shall walk before Adonai, in the lands of the living.  
Caminaré delante de Adonai, en las tierras de los vivos.*

הָאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד.

He-emanti ki adaber, ani aniti m'od.  
*I have kept faith although I say, I suffer exceedingly.  
He guardado la fe aunque digo, sufro mucho.*

אָנִי אָמַרְתִּי בְחַפְזִי, כֹּל הָאָדָם כֹּזֵב.

Ani amarti b'chafzi, kol ha-adam kozev.

*I said in my haste, all humankind is deceitful.*

*Dije en mi prisa, toda la humanidad es engañosa.*

## יסוד (תהלים קטז:יב-יט)

### YESOD (TEHILIM 116:12-19)

מָה אֲשִׁיב לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כֹּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי.

Mah ashiv Ladonai, kol tagmulohi alai.

*How can I repay Adonai, for the kindnesses He has bestowed upon me?*

*¿Cómo puedo pagarle a Adonai, por las benevolencias que Él me ha otorgado?*

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא, וּבְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא.

Kos y'shu-ot esa, uvshem Adonai ekra.

*I will raise the cup of salvation, and invoke the Name of Adonai.*

*Levantaré la copa de la salvación e invocaré el Nombre de Adonai.*

נִדְרֵי לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשַׁלֵּם, נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ.

N'darai Ladonai ashalem, negdah na l'chol amo.

*I will pay my vows to Adonai, now in the presence of His entire people.*

*Pagaré mis votos a Adonai, ahora en presencia de todo Su pueblo.*

יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו.

Yakar b'einei Adonai, hamavta lachasidav.

*Difficult in the eyes of Adonai, is the death of His devout ones.*

*Difícil a los ojos de Adonai, es la muerte de Sus devotos.*

אָנָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי אֲנִי עַבְדְּךָ,

אָנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמַתְךָ, פְּתַחַת לְמוֹסְרֵי.

Anah Adonai ki ani avdecha,

ani avd'cha ben amatecha, pitachta l'moserai.

*Please Adonai for I am Your servant,*

*I am Your servant son of Your handmaiden, You have released my bonds.*

*Por favor Adonai porque soy Tu siervo,*

*soy Tu siervo hijo de Tu sierva, Tú has liberado mis ataduras.*

לְךָ אֲזַבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא.

L'cha ezbach zevach todah, uvshem Adonai ekra.

*To You I will sacrifice an offering of thanks, and invoke the Name of Adonai.*

*A Ti sacrificaré una ofrenda de acción de gracias, e invocaré el Nombre de Adonai.*

נְדַרֵי לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשֶׁלֶם, נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ.

N'darai Ladonai ashalem, negdah na l'chol amo.

*I will pay my vows to Adonai, now in the presence of His entire people.*

*Agaré mis votos a Adonai, ahora en presencia de todo Su pueblo.*

בְּחִצְרוֹת בַּיִת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

B'chatzrot beit Adonai, b'tochechi Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

*In the courtyards of the House of Adonai, in your midst O Jerusalem, Hallelu-Yah.*

*En los patios de la Casa de Adonai, en medio de ti, oh Jerusalén, Halelu-Yah.*

## מלכות (תהלים קיז)

### MALCHUT (TEHILIM 117)

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחֻהוּ, כָּל הָאֲמִים.

Hal'lu et Adonai, kol goyim, shab'chuhu, kol ha-umim.

*Praise Adonai, all nations, extol Him, all the peoples.*

*Alabad a Adonai, todas las naciones, exaltadlo, todos los pueblos.*

כִּי גִבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאֵמֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

Ki gavar aleinu chasdo, ve-emet Adonai l'olam, hal'lu-Yah.

*For His kindness has overwhelmed us, and the truth of Adonai is eternal, Hallelu-Yah.*

*Porque Su benevolencia nos ha abrumado, y la verdad de Adonai es eterna, Halelu-Yah.*

## תהלים קיח

### TEHILIM 118

*The following verses are recited responsively:/Los siguientes versos se recitan en respuesta:*

*Everyone:/Todos:*

*Chazzan:*

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

*for His kindness is forever.*

*porque su benevolencia es para siempre.*

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב,

Hodu Ladonai ki tov,

*Give thanks to Adonai for His goodness,*

*Dad gracias a Adonai por Su benevolencia,*

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.

*for His kindness is forever.*

*porque su benevolencia es para siempre.*

יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל,

Yomar na Yisra-el,

*Let Israel now say,*

*Que Israel diga ahora,*

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן,

Yom'ru na beit Aharon,  
Let the House of Aaron now say,  
Que la Casa de Aarón diga ahora:

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

ki l'olam chasdo.  
for His kindness is forever.  
porque su benevolencia es para siempre.

יֹאמְרוּ נָא יְרֵאֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ,

Yom'ru na yirei Adonai,  
Let those who are in awe of Adonai now say,  
Que digan ahora los que temen a Adonai:

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה, עֲנֵנִי בַמְּרָחֵב יְהוָה.

Min hametzar karati Yah, anani vamerchav Yah.  
From the straits did I call upon Yah, the Yah answered me with immensity.  
Desde los estrechos invoqué a Yah, Yah me respondió con inmensidad.

יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לִי לֹא אִירָא, מַה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם.

Adonai li lo ira, mah ya-aseh li adam.  
Adonai is with me I have no fear, how can any person affect me?  
Adonai está conmigo, no tengo miedo, ¿cómo puede afectarme cualquier persona?

יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לִי בְעֲזָרָי, וְאֲנִי אֲרָאָה בְּשִׁנְאָי.

Adonai li b'oz'rai, va-ani ereh v'son'ai.  
Adonai is with me through my helpers, therefore I can face my foes.  
Adonai está conmigo a través de mis ayudantes, por eso puedo enfrentar a mis enemigos.

טוֹב לְחַסוֹת בִּיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, מִבְּטַח בְּאָדָם.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach ba-adam.  
It is better to take refuge in Adonai, than to rely on people.  
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en la gente.

טוֹב לְחַסוֹת בִּיהוָה יֵאֱהוּנָהּ, מִבְּטַח בְּנְדִיבִים.

Tov lachasot Badonai, mib'to-ach bindivim.  
It is better to take refuge in Adonai, than to rely on nobles.  
Es mejor refugiarse en Adonai, que confiar en los nobles.

כֹּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי, בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ כִּי אֲמִילָם.

Kol goyim s'vayuni, b'shem Adonai ki amilam.  
All the nations surround me, it is in the Name of Adonai that I cut them down.  
Todas las naciones me rodean, es en el Nombre de Adonai que las destruyo.

סָבְבוּנִי גַם סָבְבוּנִי, בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ כִּי אֲמִילָם.

Sabuni gam s'vayuni, b'shem Adonai ki amilam.  
They surround me again and again, it is in the Name of Adonai that I cut them down.  
Me rodean una y otra vez, es en el Nombre de Adonai que los derribo.

סְבוּנֵי כְּדְבָרִים דְּעֵכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים, בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי אֲמִילָם.

Sabuni chidvorim do-achu k'eish kotzim, b'shem Adonai ki amilam.

*They surround me like bees, but they are extinguished as a fire of thorns,  
it is in the Name of Adonai that I cut them down.*

*Me rodean como abejas, pero se apagan como un fuego de espinas,  
es en el Nombre de Adonai que los corté.*

דָּחָה דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל, וַיְהוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי עֲזָרָנִי.

Dachoh d'chitani linpol, Vadonai azarani.

*You push me hard that I might fall, but Adonai assisted me.*

*Me empujas con fuerza para que pueda caer, pero Adonai me ayudó.*

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.

Ozi v'zimrat Yah, vayhi li lishu-ah.

*My might and my praise is Yah, and He was for me a salvation.*

*Mi fuerza y mi alabanza es Yah, y Él fue para mí una salvación.*

קוֹל רִנָּה וַיִּשְׁוּעָה בְּאֶהְלֵי צְדִיקִים, יְמִין יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה חַיִּל.

Kol rinah vishu-ah b'aholei tzadikim, y'min Adonai osah chayil.

*The sound of rejoicing and salvation is in the tents of the righteous, the right hand of Adonai does mighty deeds.  
El sonido del regocijo y la salvación está en las tiendas de los justos, la diestra de Adonai hace proezas.*

יְמִין יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי רוֹמְמָה, יְמִין יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲשֵׂה חַיִּל.

Y'min Adonai romemah, y'min Adonai osah chayil.

*The right hand of Adonai is raised triumphantly, the right hand of Adonai does mighty deeds.*

*La diestra de Adonai se levanta triunfante, la diestra de Adonai hace proezas.*

לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה, וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה.

Lo amut ki echyeh, va-asaper ma-asei Yah.

*I shall not die but I shall live, and relate the deeds of Yah.*

*No moriré sino que viviré, y relataré las obras de Yah.*

יִסֵּר יִסְרָנִי יְהוָה, וְלֹא נָתַנְנִי.

Yasor yisrani Yah, v'lamavet lo n'tanani.

*Yah has chastised me exceedingly, but He did not give me over to death.*

*Yah me ha castigado sobremanera, pero no me entregó a la muerte.*

פָּתַחוּ לִי שַׁעֲרֵי צְדָקָה, אֲבֹא בָם אוֹדֶה יְהוָה.

Pitchu li sha-arei tzedek, avo vam odeh Yah.

*Open for me the gates of righteousness, I will enter them and thank Yah.*

*Abridme las puertas de la justicia, entraré por ellas y daré gracias a Yah.*

זֶה הַשַּׁעַר לִיהוָה יֵאֱהוּנְהִי, צְדִיקִים יָבֹאוּ בּוֹ.

Zeh hashar ar Ladonai, tzadikim yavo-u vo.

*This is the gate of Adonai, the righteous shall enter through it.*

*Esta es la puerta de Adonai, los justos entrarán por ella.*

Each of the following verses are recited twice:/Cada uno de los siguientes versos se recitan dos veces:

אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי, וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.

Od'cha ki anitani, vat'hi li lishu-ah.

I thank You for You have answered me, and You have become for me a salvation.  
Te doy gracias porque me has respondido, y te has convertido para mí en una salvación.

י

אֶבֶן מְאַסוּ הַבּוֹנִים, הִיְתָה לְרֹאשׁ פִּנְהָ.

Even ma-asu habonim, hay'tah l'rosh pinah.

The stone rejected by the builders, has become the cornerstone.  
La piedra desechada por los constructores, se ha convertido en piedra angular.

ה

מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיְתָה זֹאת, הִיא נִפְלְאֵת בְּעֵינֵינוּ.

Me-et Adonai hay'tah zot, hi niflat b'eineinu.

From Adonai this emanated, it is wondrous in our eyes.  
De Adonai emanó esto, es maravilloso a nuestros ojos.

ו

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נִגִּילָה וְנִשְׂמְחָה בּוֹ.

Zeh hayom asah Adonai, nagilah v'nism'chah vo.

This day Adonai made, let us rejoice and be glad on it.  
Este día que hizo Adonai, regocijémonos y alegrémonos en él.

ה

אֲנֵא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה נָא.

Ana Adonai hoshi-ah na.

Please Adonai save now.  
Por favor Adonai salva ahora.

אֲנֵא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה נָא.

Ana Adonai hoshi-ah na.

Please Adonai save now.  
Por favor Adonai salva ahora.

אֲנֵא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַצְּלִיחָה נָא.

Ana Adonai hatz-lichah na.

Please Adonai bring success now.  
Por favor, Adonai trae el éxito ahora.

אֲנֵא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַצְּלִיחָה נָא.

Ana Adonai hatz-lichah na.

Please Adonai bring success now.  
Por favor, Adonai trae el éxito ahora.

Each of the following verses are recited twice:/Cada uno de los siguientes versos se recitan dos veces:

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, בִּרְכֹנֹכֶם מִבֵּית יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ.

ה

Baruch haba b'shem Adonai, berachnuchem mibeit Adonai.

Blessed is the one who comes in the Name of Adonai, we bless you from the House of Adonai.

אֵל יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ וַיֵּאָר לָנוּ,  
אֶסְרוּ חַג בַּעֲבֹתַיִם עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.

ה

El Adonai vaya-er lanu,  
isru chag ba-avotim ad karnot hamizbe-ach.  
Adonai is the Almighty One who illuminated for us,  
bind the festival offering with cords unto the corners of the altar.

Adonai es el Todopoderoso que nos iluminó,  
ata la ofrenda de la fiesta con cuerdas a las esquinas del altar.

אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ, אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ.

Eli atah v'odeka, Elohai arom'meka.

My Almighty One You are and I will thank you, my Elohim I will exalt You.  
Mi Todopoderoso eres y te daré gracias, mi Elohim te exaltaré.

ו

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.

Give thanks to Adonai for His goodness, for His kindness is forever.  
Dad gracias a Adonai por Su benevolencia, porque Su benevolencia es para siempre.

ה

Not recited during Abridged Hallel:/No recitado durante Hallel abreviado:

יְהַלְלוּךָ יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ וַצַּדִּיקִים  
עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ, וְעַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּם בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׂבְּחוּ  
וַיִּפְאָרוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדְךָ, כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת, וְלִשְׁמֹךְ נֶאֱמַר לְזַמֵּר,  
וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ, מֶלֶךְ מְהֻלָּל  
בַּתְּשֻׁבָּחוֹת. {אָמֵן}.

Y'hal'lucha Adonai Eloheinu kol ma-asecha, vachasidecha v'tzadikim osei r'tzonecha, v'am'cha  
beit Yisra-el kulam b'rinah yodu vivar'chu vishab'chu vifa-aru et shem k'vodecha, ki l'cha tov  
l'hodot ulshimcha na-eh l'zamer, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech  
m'hulal batishbachot. {Amen.}

They shall praise You Adonai our Elohim, for all of Your works, and Your devout ones and the righteous who do Your will, and Your people the House of Israel will all with glad song will thank and bless and praise and glorify the honor of Your Name, for to You it is good to give thanks and to sing praises unto Your name, and

Te alabarán, Adonai nuestro Elohim, por todas Tus obras, y Tus piadosos y los justos que hacen Tu voluntad, y Tu pueblo, la Casa de Israel, todos con alegres cánticos alabarán y bendecirá y alabarán y glorificarán el honor de Tu Nombre, porque a Ti es bueno dar gracias y cantar alabanzas a Tu nombre, y desde



from this world to the world to come You are the Almighty. Blessed are You Adonai, the King Who is lauded with praises. {Amen.}

este mundo hasta el venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú Adonai, el Rey Quien es alabado con alabanzas. {Amén.}

The following is said three times on Rosh Chodesh. The Name in parenthesis should be scanned with the eyes, but not said.

Lo siguiente se dice tres veces en Rosh Jodesh. El Nombre entre paréntesis debe escanearse con los ojos, pero no decirse.

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי בֵּרַךְ אֶת אַבְרָהָם בְּכֹל.  
(זבדיה) יִשְׁמְרֵנִי וַיְחַיֵּנִי. כֵּן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶךְ  
עוֹלָם, אֲשֶׁר בִּידוֹ נַפֵּשׁ כָּל חַי, אָמֵן, כֵּן יְהִי רָצוֹן.

V'Avraham zaken ba bayamim Vadonai berach et Avraham bakol. (זבדיה) yishm'reni vichayeni. Ken y'hi ratzon milifanecha Elohim chayim umelech olam, asher b'yado nefesh kol chai, amen, ken y'hi ratzon.

Now Abraham was old, well on in years, and Adonai had blessed Abraham with everything. (זבדיה) should protect me and give me life. May it be the will before You living Elohim and King of the universe, in Whose Hand is the soul of every living being, amen, and may it be His will.

Ahora Abraham era viejo, bien entrado en años, y Adonai había bendecido a Abraham con todo. (זבדיה) debe protegerme y darme vida. Sea la voluntad ante Ti Elohim viviente y Rey del universo, en Cuya Mano está el alma de todo ser viviente, amén, y sea Su voluntad.

Continue here on all Shabbatot:/Continúe aquí en todos los Shabatot:

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, עַל  
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnaseh v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# סדר קריאת התורה

## SEDER KERIAT HATORAH

Kabbalah teaches that the weekly Parashah connects us to a specific energy flowing into our world for that week. The Torah is Etz Chayim (Tree of Life) for those who hold fast to it, and all its supporters are happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

La Cabalá enseña que la Parashá semanal nos conecta con una energía específica que fluye hacia nuestro mundo durante esa semana. La Torá es Etz Chayim (Árbol de la Vida) para aquellos que se aferran a ella, y todos sus seguidores son felices. Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

אַתָּה הָרֵאָתָ לְדַעַת,

כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הוּא הָאֱלֹהִים, אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ.

Atah horeta lada-at, ki Adonai hu ha-Elohim, ein od mil'vado.

You have been shown to know, that Adonai He is the Elohim, there is none other besides Him.

Se te ha mostrado que sabes que Adonai Él es el Elohim, no hay otro fuera de Él.

אֵין כְּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים | אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךְ.

Ein kamocha va-elohim | Adonai, v'ain k'ma-asecha.

There is none like You among the powers, my Lord, and there is none like Your works.

No hay nadie como Tú entre los poderes, Señor mío, y no hay nadie como Tus obras.

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ עַמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,  
אֵל יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ,  
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,

al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,  
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off,  
save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseché, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

וַיְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה:

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, וַיִּפְצוּ אֵיבֶיךָ, וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֶיךָ מִפְּנֵיךָ.

Vayhi binso-a ha-aron vayomer Mosheh:

Kumah, Adonai, v'yafutzu oy'vecha, v'yanusu m'sanecha mipanecha.

It would be when the Ark traveled Moses would say:

Arise Adonai, and let Your enemies scatter, Your adversaries will flee from before You.

Sería cuando el Arca viajaba Moisés diría:

Levántate Adonai, y que Tus enemigos se dispersen, Tus adversarios huirán de delante de Ti.

קוּמָה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְמִנוּחָתְךָ, אֶתָּה וְאֶרֶוֹן עֲזָרְךָ.

Kumah Adonai limnuchat<sup>a</sup>cha, atah va-aron uzecha.  
Arise Adonai, to Your resting place, You and the Ark of Your strength.  
Levántate Adonai, a Tu lugar de descanso, Tú y el Arca de Tu fortaleza.

כֹּהֲנֶיךָ יִלְבָּשׁוּ צֶדֶק, וְחֹסִידֶיךָ יִרְנְנוּ.

Kohanecha yilb'shu tzedek, vachasidecha y'ranenu.  
Let Your priests be clothed in righteousness, and Your devout ones will sing joyously.  
Vístanse de justicia tus sacerdotes, y tus devotos cantarán con júbilo.

בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ, אַל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.  
For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.  
Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.

## זוהר וירהל רוא

### ZOHAR VAYAKHEL 206:a

The Zohar states that when the congregation prepares to read from the Torah, all the gates of mercy in heaven are opened, and we awaken the Holy One's love for Israel. El Zohar afirma que cuando la congregación se prepara para leer la Torá, todas las puertas de misericordia en el cielo se abren y despertamos el amor del Santo por Israel.

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמֵרָא עֲלֵמָא, בְּרִיךְ כְּתָרְךָ וְאֶתְרְךָ. יְהֵא רְעוּתְךָ עִם  
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעָלָם, וּפְרָקֵן יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ,  
וְלֹאֲמַטוּי לָנָא מְטוּב נְהוּרְךָ, וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רְעוּא  
קְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לָן חֲיִין בְּטִיבוּ, וְלִהְיוּ אֲנָא פְּקִידָא בְּגוּ צְדִיקָא,  
לְמַרְחָם עָלֵי וְלְמַנְטֵר יְתִי וְיִת כָּל דֵּי לִי וְדֵי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ  
הוּא זֶן לְכֻלָּא, וּמְפָרְנֵס לְכֻלָּא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא, אַנְתָּ הוּא  
דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא, וּמְלֻכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אַנְתָּ עֲבָדָא דְּקָדְשָׁא  
בְּרִיךְ הוּא, דְּסַגִּידְנָא קַמָּה, וּמִן קַמֵּי דִּיקָר אֲוֵרִיתָהּ בְּכָל עַדָּן  
וְעַדָּן. לָא עַל אַנְשׁ רַחֲיִצְנָא, וְלָא עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכְנָא, אֶלָּא  
בְּאַלְהָא דְּשַׁמְיָא, דְּהוּא אֱלֹהָא דְּקִשׁוּט, וְאֲוֵרִיתָהּ קִשׁוּט, וּנְבִיאֻהִי  
קִשׁוּט, וּמְסַגָּא לְמַעְבַּד טְבוּן וּקִשׁוּט, בֵּה אֲנָא רַחֲיִין, וְלִשְׁמָהּ

יְקִירָא קְדִישָׁא אָנָּא אִמַּר תְּשַׁבְּחֵן. יְהֵא רַעְוָא קְדָמְךָ דְתַפְתַּח לְבִי  
בְּאוּרֵיתְךָ, וְתַשְׁלִים מִשְׁאַלֵּיךָ דְלִבָּאי, וְלִבָּא דְכָל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל,  
לְטַב וְלְחַיֵּיךָ וְלְשָׁלָם. {אָמֵן.}

B'rich sh'meh d'mare alma, b'rich kitrach v'atrach. Y'he r'utach im amach Yisra-el l'alam, ufurkan y'minach achazei l'amach b'veit mikdashach, ulamtuyei lana mituv n'horach, ulkabel tz'lotana b'rachamin. Y'he ra-ava kodamach d'torich lan chayin b'tivu, v'lehevei ana p'kida b'go tzadikaya, l'mircham alai ulmintar yati v'yat kol di li v'di l'amach Yisra-el. Ant hu zan l'chola, umfarnes l'chola. Ant hu shalit al kola, ant hu d'shalit al malchaya, umalchuta dilach hi. Ana avda d'kudsha b'rich hu, d'sagidna kameh, umin kamei dikar Orayteh b'chol idan v'idan. La al enash rachitzna, v'la al bar elahin samichnah, ela be-Elaha dishmaya, d'hu Elaha dikshot, v'Orayteh k'shot, unvi-ohi k'shot, umasge l'mebad tav-van ukshot, beh ana rachitz, v'lishmeh yakira kadisha ana emar tushb'chan. Y'he ra-ava kodamach d'tiftach libi b'Oraytach, v'tashlim mishalin d'libay, v'liba d'chol amach Yisra-el, l'tav ulchayin v'lishlam. {Amen.}

*Blessed is the Name of the Ruler of the universe, blessed is Your crown and Your place. May Your love exist with Your people Israel for ever, and may You display the salvation of Your right hand to Your people in Your holy Temple, to extend to us the goodness of Your Light, and to accept our prayers with mercy. May it be the will before You that You extend for us life with goodness, and it should be that I am counted among the righteous, that You have mercy on me and protect me and all that is mine and all that belongs to Your people Israel. It is You Who nourishes all, and sustains all. It is You who rules over everything, it is You who rules over sovereigns, and sovereignty is Yours. I am a servant of the Holy One, Blessed is He, and prostrate myself before Him, and before the glory of His Torah at all times. Not in any person do I put trust, nor on any angel do I rely, only on the Elohim of heaven, Who is the Elohim of truth, and Whose Torah is truth, and Whose prophets are true, and Who abundantly acts with kindness and truth, in Him I trust, and to His glorious and holy Name that I declare praises. May it be the will before You that You open my heart to Your Torah, and that You fulfill the wishes of my heart, and the heart of all Your people Israel, for good and for life and for peace. {Amen.}*

*Bendito sea el Nombre del Gobernante del universo, bendito sea Tu corona y Tu lugar. Que Tu amor exista con Tu pueblo Israel para siempre, y que Tú muestres la salvación de Tu diestra a Tu pueblo en Tu santo Templo, para extendernos la bondad de Tu Luz, y para aceptar nuestras oraciones con misericordia. Sea la voluntad ante Ti que nos extiendas la vida con bondad, y sea que yo sea contado entre los justos, que Tú tengas misericordia de mí y me protejas y todo lo que es mío y todo lo que es de Tu pueblo Israel. Eres Tú Quien nutre a todos y sustenta a todos. Eres Tú quien gobierna sobre todo, eres Tú quien gobierna sobre los soberanos, y la soberanía es Tuya. Soy un sirviente del Santo, Bendito sea Él, y me postro ante Él y ante la gloria de Su Torá en todo momento. En ninguna persona confío, ni en ningún ángel me apoyo, sino en el Elohim del cielo, Quien es el Elohim de la verdad, y Cuya Torá es la verdad, y Cuyos profetas son verdaderos, y Quien abundantemente actúa con bondad y verdad, en Él confío, y a Su glorioso y santo Nombre que declaro alabanzas. Sea la voluntad ante Ti que abras mi corazón a Tu Torá, y que cumplas los deseos de mi corazón, y el corazón de todo Tu pueblo Israel, para el bien y para la vida y para la paz. {Amén.}*

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.  
אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהֵי אֱלֹהֵינוּ.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.  
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.  
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

גִּדְלוּ לִיהוּה יֵאֱהוּדוּנְהֵי אִתִּי, וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

*Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.*



*Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.*

לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפֹאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד,  
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

*L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,  
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,  
v'hamitnase l'chol l'rosh.*

*Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,  
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.*

*Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,  
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדֹּם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

*Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.*

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.*

*Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

*Rom'mu Adonai Eloheinu,*

*v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.*

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.*

*Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

אֵין קְדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ, וְאֵין צוּר כִּיְאֱלֹהֵינוּ.

*Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.*

*There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.*

*No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.*

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעַדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלַתִּי אֱלֹהֵינוּ.

*Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.*

*For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.*

*Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?*

שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל.

*Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.*

*Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.*

*Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

*Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.*

*Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.*

*Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.*



כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֶקְרָא, הָבוּ גְדֹל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.  
Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.

הַכֹּל תְּנוּ עֹז לְאֱלֹהִים וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

All give power to Elohim and give honor to the Torah.  
Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

*The Torah is raised./La Torá es levantada.*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.

This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.  
Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.

The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.  
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

אֵל שֵׁדֵי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.

The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.  
El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אֲמַרְתַּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,  
magen hu l'chol hachosim bo.

The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,  
He is a shield for all who take refuge in Him.

El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,  
Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.  
Y'varech'cha Adonai.  
May Adonai bless you.  
Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.  
Adonai imachem.  
Adonai be with you.  
Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרָךְ.  
Bar'chu et Adonai ham'vorach.  
Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבָרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן}.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרַתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

## השְׁכָּחָה

### HASHKAVAH

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחֹס וַיַּחְמַל וַיִּרְחַם עַל נַפְשׁ רֹחַ וּנְשָׁמָה שֶׁל (Name of deceased) בֶּן\בַּת (Mother's Name). רֹחַ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תְּנִיחֵנוּ\תְּנִיחֵנָה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּה\אִיתָם, בְּכֹלל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of \_\_\_\_\_ son/daughter of \_\_\_\_\_. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de \_\_\_\_\_ hijo/hija de \_\_\_\_\_. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

# מי שברך לזולים

## MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) \_\_\_\_\_ son of/daughter of \_\_\_\_\_ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) \_\_\_\_\_ hijo de/hija de \_\_\_\_\_ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.  
Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

# ברכות ההפטרה

## BIRCHOT HAAFTARAH

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יהוה הוה ויהיה יאהדונהי, אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר בחר בנביאים טובים, ורצה בדבריהם הנאמרים באמת. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, הבוחר בתורה ובמשה עבדו, ובִישׂרָאֵל עמו, ובנביאי האמת וצדק. {אמן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar bin'vi-im tovim, v'ratzah b'divreiheim hane-emarim be-emet. Baruch atah Adonai, habocheh ba-Torah uv-Mosheh avdo, uv-Yisra-el amo, uvinvi-ei ha-emet vatzedek. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen good prophets, and took pleasure with their words that were uttered with truth. Blessed are You Adonai, who chooses the Torah and Moses Your servant, and Your people Israel, and the prophets of truth and righteousness. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que escogiste buenos profetas, y te complaciste en sus palabras dichas con verdad. Bendito seas Tú, Adonai, que escoges la Torá ya Moisés Tu siervo, ya Tu pueblo Israel, ya los profetas de verdad y justicia. {Amén.}

Oleh:

גאלנו יהוה יאהדונהי צבאות שמו, קדוש ישראל.

Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el.

Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יהוה הוה ויהיה יאהדונהי, אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, צור כל העולמים, צדיק בכל הדורות, האל הנאמן, האומר ועשה, מדבר ומקים, כי כל דבריו אמת וצדק. נאמן אתה הוא יהוה יאהדונהי אלהינו, ונאמנים דבריו, ודבר אחד מדבריו אחר לא ישוב ריקם, כי אל מלך נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, האל הנאמן בכל דבריו. {אמן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, tzur kol ha-olamim, tzadik b'chol hadorot, ha-El hane-eman ha-omer v'oseh, m'daber umkayem, ki chol d'varav emet vatzedek. Ne-eman atah hu Adonai Eloheinu, v'ne-emanim d'varecha, v'davar echad mid'varecha achor lo yashuv reikam, ki El melech ne-eman v'rachaman atah. Baruch atah Adonai, ha-El hane-eman b'chol d'varav. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Rock of all eternities, righteous in all generations, the trustworthy Almighty One Who says and Who does, Who speaks and fulfills, for all of His words are true and righteous. Trustworthy are You

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Roca de todas las eternidades, justo en todas las generaciones, el Todopoderoso confiable que dice y hace, que habla y cumple, porque todas sus palabras son verdaderas y justas. Confiable eres Tú, Adonai

Adonai our Elohim, and trustworthy are Your words, and even one word of Your words will never turn back unfulfilled, for an Almighty King, trustworthy and merciful are You. Blessed are You Adonai, the Almighty Who is trustworthy in all His words. {Amen.}

nuestro Elohim, y confiables son Tus palabras, e incluso una sola palabra de Tus palabras nunca quedará sin cumplir, porque un Rey Todopoderoso, confiable y misericordioso eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso Quien es digno de confianza en todas Sus palabras. {Amén.}

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ, בְּמַהֲרָה  
בְּיַמֵּינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ. {אָמֵן.}

Rachem al Tziyon ki hi veit chayeinu, v'la-aluvat nefesh toshi-a, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, m'same-ach Tziyon b'vaneha. {Amen.}

Have mercy on Zion, for she is our House of life, and to the one who is deeply humiliated bring salvation, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who makes Zion glad through her children. {Amen.}

Ten piedad de Sión, porque es la fuente de nuestra vida, y al que está profundamente humillado llévale la salvación, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que alegras a Sion a través de sus hijos. {Amén.}

שְׂמֹחֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּאַלְיָהוּ הַנְּבִיא עֲבָדְךָ, וּבְמַלְכוּת  
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיִּגַּל לְבָנָו, עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב זָר,  
וְלֹא יִנְחָלוּ עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קְדֻשָּׁתְךָ נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ  
שֶׁלֹּא יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מִגֵּן דָּוִד.  
{אָמֵן.}

Sam'chenu Adonai Eloheinu, b'Eliyahu hanavi avdach, uvmalchut beit David m'shichach, bimherah yavo v'yagel libenu, al kiso lo yeshev zar, v'lo yinchalu od acherim et k'vodo, ki v'shem kodsh'cha nishbata lo shelo yichbeh nero l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, magen David. {Amen.}

Gladden us, Adonai our Elohim, with Elijah the prophet Your servant, and with the realm of the House of David Your anointed, very soon may he come and then our hearts will rejoice, on his throne may there never sit any stranger, and never again may others usurp his glory, for You swore to him by Your holy Name that his light would never be extinguished for eternity. Blessed are You Adonai, Shield of David. {Amen.}

Alégranos, Adonai nuestro Elohim, con Elías el profeta Tu siervo, y con el reino de la Casa de David Tu ungido, que muy pronto venga y entonces se regocije nuestro corazón, que en su trono nunca se siente ningún extraño, y nunca otra vez que otros usurpen su gloria, porque Tú le juraste por Tu santo Nombre que su luz nunca se extinguiría por la eternidad. Bendito seas Tú

עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוּדָה, וְעַל הַנְּבִיאִים, וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה,  
[פסח: וְעַל יוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,] [סכות: וְעַל יוֹם חַג הַסְּכוּת הַזֶּה,]  
שְׁנַתָּ לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְקִדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ, לְכָבוֹד  
וְלִתְפָאֶרֶת. עַל הַכֹּל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ,  
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.



בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. {אָמֵן.}

Al ha-Torah, v'al ha-avodah, v'al han'vi-im, v'al yom ha-Shabbat hazeh, [Pesach: v'al yom chag haMatzot hazeh,] [Sukkot: v'al yom chag haSukkot hazeh,] shenatata lanu, Adonai Eloheinu, likdushah v'limnuchah, l'chavod ultifaret. Al hakol, Adonai Eloheinu, anachnu modim lach, umvar'chim otach, yitbarach shimcha b'fi kol chai, tamid l'olam va-ed. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat. {Amen.}

For the Torah, for the service, and for the Prophets, and for this day of Shabbat, [Pesach: and for this day of the Festival of Matzot] [Sukkot: and for this day of the Festival of Sukkot] that You have given us, Adonai our Elohim, for holiness and contentment, for glory and splendor. For all this, Adonai our Elohim, we gratefully thank You, and bless You, may Your Name be blessed by the mouth of all the living, always for all eternity. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat. {Amen.}

Por la Torá, por el servicio, y por los Profetas, y por este día de Shabbat, [Pesaj: y para este día de la Fiesta de Matzot] [Sukot: y para este día de la Fiesta de Sucot] que Tú nos has dado, Adonai nuestro Elohim, para santidad y contentamiento, para gloria y esplendor. Por todo esto, Adonai nuestro Elohim, te agradecemos y te bendecimos, que Tu Nombre sea bendito en boca de todos los vivientes, siempre por toda la eternidad. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat. {Amén.}

## תפלה בעד שלום המלכות

### TEFILAH BE-AD SHELOM HAMALCHUT

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמַמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים, וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה, הַנּוֹתֵן בַּיָּם דָּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיבָה, הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמֹר וַיִּנָּצֵר וַיְרוּמֵם וַיַּנְשֵׂה לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה אֶת כָּל רְאִשֵׁי הַמַּמְשָׁלָה וַיּוֹעֲצִיהֶם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם, וּמִכָּל צָרָה וְנִזְק יַצִּילֵם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלִבְכֶם כָּל יּוֹעֲצִיהֶם רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲיֵינוּ. בִּימֵיהֶם וּבִימֵינוּ תִּנְשַׁע יְהוּדָה, וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לְבֵטַח, וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל. וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Hanoten t'shu-ah lam'lachim umemshalah la-n'sichim, umalchuto malchut kol olamim, hapotzeh et David avdo mecherev ra-ah, hanoten bayam derech uvmayim azim n'tivah, hu y'varech v'yishmor v'yintzor viromem vinaseh l'malah l'malah et kol rashe hamemshalah v'yo-atzeihem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yishm'rem vichayem, umikol tzarah vanezek yatzilem. Melech malchei ham'lachim, b'rachamav yiten b'libam uvlev kol yo-atzeihem rachamanut la-asot tovah imanu v'im kol Yisra-el acheinu. Bimeihem uvyameinu tivasha Y'hudah, v'Yisrael yishkon lavetach, uva l'Tziyon go-el. V'chen y'hi ratzon v'nomar amen. {Amen.}

He Who grants salvation to kings and dominion to rulers, and Whose kingdom is a kingdom spanning all eternities, Aquel que concede salvación a los reyes y dominio a los gobernantes, y cuyo reino es un reino que se extenderá

Who releases David, His servant, from the evil sword, Who places a road in the sea and a path in the mighty waters, may He bless, watch over, protect, lift up and raise up high above high all the heads of government and their advisors. The King Who reigns over kings, may He in His mercy protect them and sustain them, from every trouble and injury may He rescue them. May the King Who reigns over kings, may He in His mercy put into their heart and into the heart of all their advisors compassion to do good with us and with all of Israel, our brethren. In their days and in ours, may Judah be saved and may Israel dwell securely, and may the Redeemer come to Zion. And so may it be His will and say, amen. {Amen.}

por todas las eternidades, que libra a David, su siervo, de la espada maligna, que pone un camino en el mar y una senda en las aguas impetuosas, que Él bendiga, cuide, proteja, enaltezca y levante muy por encima de lo alto a todos los jefes de gobierno y sus consejeros. El Rey que reina sobre los reyes, que Él en Su misericordia los proteja y los sostenga, que Él los rescate de todos los problemas y heridas. Que el Rey que reina sobre reyes, en su misericordia ponga en su corazón y en el corazón de todos sus consejeros compasión para hacer el bien con nosotros y con todo Israel, nuestros hermanos. En sus días y en los nuestros, que Judá se salve, que Israel habite seguro y que el Redentor venga a Sion. Y que así sea Su voluntad y decir, amén. {Amén.}

## מי שֶׁבֵרַח לַקָּהָל

### MI SHEBERACH LAKAHAL

מִי שֶׁבֵרַח אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן  
דָּוִד וְשְׁלֹמֹה, וְכֹל הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת, הוּא יְבָרַךְ אֶת  
כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה, גְּדוֹלִים וְקַטְנִים, הֵם וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם  
וְתַלְמִידֵיהֶם, וְכֹל אֲשֶׁר לָהֶם. מַלְכָּא דְעֵלְמָא הוּא יְבָרַךְ יִתְכוּן,  
וַיִּזְכֶּה יִתְכוּן, וַיִּשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכוֹן, תַּתְּפַרְקוּן וְתִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל  
צָרָה וְעַקְתָּא, וַיְהִי מִימְרָא דִיהוּהּ יֵאֵהוּדוּנְהִי בְּסַעֲדָכֶם, וַיִּגַן בְּעַדְכֶם,  
וַיִּפְרוֹשׁ סִכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם, וַיִּטַּע בֵּינֵיכֶם אֶהָבָה וְאַחֻוּהָ, שְׁלוֹם  
וִרְעוּת, וַיִּסְלַק שְׁנֵאת חֲנָם מִבֵּינֵיכֶם, וַיִּשְׁבּוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל  
צְוֹאֲרֵיכֶם, וַיִּקְיֵם בְּכֶם מִקְרָא שְׁכָתוּב: יְהוּהּ יֵאֵהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם  
לִיסַף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים, וַיְבָרַךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְכֵן  
יְהִי רָצוֹן וְנֵאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, v'chol hak'hilot hak'doshot v'hat'horot, hu y'varech et kol hakahal hakadosh hazeh, g'dolim uktanim, hem unsheihem uvneihem v'talmideihem, v'chol asher lahem. Malka d'alma hu y'varech yitchon, vizakeh yitchon, v'yishma b'kal tz'lot'chon, titpar'kun v'tishtezvun, mikol tzarah v'akta, vihe meimra Dadonai b'sa-adchem, v'yagen ba-adchem, v'yifrosh sukat sh'lomo aleichem, v'yita beineichem ahavah v'achvah, shalom v're-ut, visalek sinat chinam mibeineichem, v'yishbor ol hagoyim me-al tzavareichem, vikayem bachem mikra shekatuv: Adonai Elohei avotechem yosef aleichem kachem elef p'amim vivarech etchem ka-asher diber lachem. V'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Que Aquel que bendijo a nuestros santos patriarcas,

Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, and all the congregations that are holy and pure, may He bless all this holy congregation, adults and children, them, their spouses and children and students, and all that is theirs. The King of the Universe, may He bless you, and give you merit, and listen to the voice of your prayers, may you be saved and rescued, from every trouble and distress, and may the word of Adonai be your assistance, and protect you, and may He spread the shelter of peace upon you, and plant among you love and fellowship, peace and friendship, and may He remove causeless hatred from among you, and break the yoke of the nations from your necks, and may He fulfill for you the verse that says: May Adonai, the Elohim of your forefathers, add to you a thousand times so many more as you are and bless you as He has spoken of you. And may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, y a todas las congregaciones que son santas y puras, bendiga a toda esta santa congregación, adultos y niños, a ellos, a sus cónyuges. y niños y estudiantes, y todo lo que es de ellos. El Rey del Universo, que os bendiga, y os dé méritos, y escuche la voz de vuestras oraciones, que seáis salvos y rescatados, de toda tribulación y angustia, y que la palabra de Adonai os ayude, y proteja. y extienda sobre vosotros el refugio de la paz, y plante entre vosotros el amor y el compañerismo, la paz y la amistad, y quite de entre vosotros el odio sin causa, y rompa de vuestro cuello el yugo de las naciones, y cumpla para ti el verso que dice: Que Adonai, el Elohim de tus antepasados, te añada mil veces más de lo que eres y te bendiga como ha hablado de ti. Y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

This is recited on the Shabbat before Rosh Chodesh, except for the Shabbat before Rosh HaShanah.

Esto se recita en Shabat antes de Rosh Jodesh, excepto el Shabat antes de Rosh HaShanah.

## ברכת הַזֹּדֶשׁ

### BIRKAT HACHODESH

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, לְכוֹנֵן אֶת בֵּית חַיֵּינוּ, וְלְהַשִּׁיב  
שְׂכִינְתּוֹ לְתוֹכּוֹ, בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'hi ratzon milifnei Elohei hashamayim, l'chonen et beit chayeinu, ul-hashiv Sh'chinato l'tocho, bimherah v'yamenu, v'imru amen. {Amen.}

May it be the will before the Elohim of the heavens, to establish the House of our lives, and to return His Shechinah within it, very soon and in our days, and we say amen. {Amen.}

Sea la voluntad ante el Elohim de los cielos, establecer la Casa de nuestras vidas, y devolver en ella Su Shejiná, muy pronto y en nuestros días, y decimos amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, לְרַחֵם עַל פְּלִיטָתָנוּ, וְלַעְצוֹר  
הַמַּגָּפָה, וְהַמְשַׁחִית, וְהַחֲרֹב, וְהַרְעֵב, וְהַשְׁבִּי, וְהַבְּזֶה, מֵעַלֵּינוּ  
וּמֵעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'hi ratzon milifnei Elohei hashamayim, l'rachem al p'leitatenu, v'la-atzor hamagefah, v'hamashchit, v'hacherev, v'hara-av, v'hash'vi, v'habizah, me-aleinu ume-al amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May it be the will before the Elohim of the heavens, to have mercy on our remnant, and to stop plague, and destruction, and drought, and famine, and captivity, and degradation, from upon us and from upon His people Israel, and we say amen. {Amen.}

Sea la voluntad delante del Elohim de los cielos, tener misericordia de nuestro remanente, y detener la peste, y la destrucción, y la sequía, y el hambre, y el cautiverio, y la degradación, de sobre nosotros y de sobre Su pueblo Israel, y decimos amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, לְקַיֵּם לָנוּ אֶת כָּל חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל,  
 יֵהָיוּ וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם, בְּכָל מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם,  
 וְאָמְרוּ אָמֵן: {אָמֵן.}

Y'hi ratzon milifnei Elohei hashamayim, l'kayem lanu et kol chachmei Yisra-el, hem unsheihem  
 uvneihem v'talmideihem, b'chol m'komot mosh'voteihem, v'imru amen. {Amen.}

May it be the will before the Elohim of the heavens to preserve for us all the sages of Israel, them, their spouses, their children, and there students, in all their dwelling places. And say, amen. {Amen.}

Sea la voluntad ante el Elohim de los cielos preservar para nosotros a todos los sabios de Israel, a ellos, a sus esposas, a sus hijos, y allí a sus alumnos, en todas sus moradas. Y decir, amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם, שְׁנִשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר בְּשׁוֹרוֹת  
 טוֹבוֹת, בְּשׁוֹרוֹת יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת, מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, וְאָמְרוּ  
 אָמֵן: {אָמֵן.}

Y'hi ratzon milifnei Elohei hashamayim, shenishma v'nitbaser b'shorot tovot, b'shorot y'shu-ot  
 v'nechamot, me-arba kanfot ha-aretz, v'imru amen. {Amen.}

May it be the will before the Elohim of the heavens, that we may hear and receive good news, news of salvation and consolations, from the four corners of the earth, and we say amen. {Amen.}

Sea la voluntad ante el Elohim de los cielos, que oigamos y recibamos buenas noticias, noticias de salvación y consolaciones, de los cuatro ángulos de la tierra, y digamos amén. {Amén.}

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ וּמִמְצָרִים גָּאֵלָם, הוּא יְגַאֵל אוֹתָנוּ  
 וְיִשִּׁיב בָּנִים לְגְבוּלָם, בְּסִימָן טוֹב יִהְיֶה לָנוּ רֹאשׁ חֹדֶשׁ \_\_\_\_\_ בְּיוֹם  
 \_\_\_\_\_ . יַחַד שֶׁהוּא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּכָל  
 מְקוֹם שֶׁהֵם, לְטוֹבָה וְלְבִרְכָה, לְשִׁשּׁוֹן וְלְשִׁמְחָה, לְיִשׁוּעָה  
 וְלִנְחֻמָּה, לְפִרְנֶסָה וְלְכִלְכָּלָה טוֹבָה, לְשִׁמוּעוֹת טוֹבוֹת,  
 וְלְבִשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת, [בַּחֲרֹף: וְלְגִשְׁמִים בְּעֵתָם], [בַּקִּיץ: וְלְטַלְלֵי  
 בְּרִכָּה], וְלְרִפּוּאָה שְׁלֵמָה, וְלְגֵאֵלָה קְרוּבָה, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Mi she-asah nisim la-avoteinu, umimitzrayim g'alam, hu yigal otanu v'yashiv banim ligvulam,  
 b'siman tov y'he lanu Rosh Chodesh \_\_\_\_\_ b'yom \_\_\_\_\_. Y'chad'shehu hakadosh baruch hu  
 aleinu v'al kol amo Yisra-el b'chol makom shehem, l'tovah v'livrachah, l'sason ulsimchah,  
 lishu-ah ulnechamah, l'farnasah ulchal-kalah tovah, lishmu-ot tovot, v'livsorot tovot, [Winter:  
 v'ligshamim b'itam,] [Summer: ultal'lei v'rachah,] v'lirfu-ah sh'lemah, v'ligulah k'rovah,  
 v'imru amen. {Amen.}

The One Who performed miracles for our forefathers, and redeemed them from Egypt, may He redeem us and cause His children to return to their borders, with a good

Aquel que hizo milagros por nuestros antepasados, y los redimió de Egipto, que nos redima y haga volver a sus hijos a sus fronteras, con buena señal sea para nosotros

sign may it be for us the new month of \_\_\_\_\_ on the day of \_\_\_\_\_. May He renew it, the Holy One, Blessed is He upon us and upon all His people Israel wherever they are, for goodness and for blessing, for joy and for gladness, for salvation and for consolation, for sustenance and support that is good, for reports that are good, and for news that is good, [**Winter:** and for rains in their proper time,] [**Summer:** and for blessed dew,] and for a healing that is complete, and for redemption that comes quickly, and we say amen. {Amen.}

el nuevo mes de \_\_\_\_\_ en el día de \_\_\_\_\_. Que lo renueve, el Santo, Bendito sea sobre nosotros y sobre todo Su pueblo Israel dondequiera que esté, por el bien y por la bendición, por el gozo y por la alegría, por la salvación y por el consuelo, por el sustento y sostén que es bueno, por los buenos informes, y por las buenas noticias, [**Invierno:** y por las lluvias a su debido tiempo,] [**Verano:** y por el bendito rocío,] y por la curación completa, y por la redención que viene pronto, y decimos amén. {Amén.}

On the Shabbat before the Fast of the 17th of Tammuz and the 10th of Tevet, the Chazzan announces the day of the week of the fast. There is no proclamation for the Fast of Tisha B'Av (9th of Av).

En el Shabat antes del Ayuno del 17 de Tammuz y el 10 de Tevet, el Chazzan anuncia el día de la semana del ayuno. No hay proclamación para el Ayuno de Tisha B'Av (9 de Av).

## הכרזת תענית צבור

### HACHRAZAT TA-ANIT TZIBUR

אֲזַיְנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל שְׁמֵעוּ, [לִי"ז בְּתַמּוּז: צוֹם הַרְבִּיעִי], [לְעֶשְׂרֵה בְּטַבַּת: צוֹם הָעֲשִׂירִי], יִהְיֶה בְּיוֹם \_\_\_\_\_. יִהְפֹּךְ אוֹתוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה, כְּדַכְתִּיב: כֹּה אָמַר יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהי צְבָאוֹת, צוֹם הַרְבִּיעִי, וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי, יִהְיֶה לְבֵית יְהוּדָה לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים, וְהָאֱמֶת וְהַשְּׁלוֹם אֶהְבּוּ.

Acheinu beit Yisra-el sh'ma-u, [**17th of Tammuz:** tzom har'vi-i], [**10th of Tevet:** tzom ha-asiri], yih-yeh b'yom \_\_\_\_\_. Yahafoch oto hakadosh baruch hu l'sason ulsimchah, k'dichtiv: Ko-ach amar Adonai tz'va-ot, tzom har'vi-i v'tzom hachamishi v'tzom hash'vi-i v'tzom ha-asiri yih-yeh l'veit Y'udah l'sason ulsimchah ulmo-adim tovim v'ha-emet v'hashalom ehavu.

Our brothers and sisters, the House of Israel, listen, [the fast of the fourth month], [the fast of the tenth month], will be on the day of \_\_\_\_\_. May the Holy One, Blessed is He, transform it to joy and for gladness, as is written: Thus says Adonai of Hosts: The fast of the fourth and the fast of the fifth and the fast of the seventh and the fast of the tenth will be to the House of Judah for joy and for gladness and for happy festivals and love truth and peace.

Nuestros hermanos y hermanas, la Casa de Israel, escuchen, [el ayuno del cuarto mes], [el ayuno del décimo mes], Será el día de \_\_\_\_\_. Que el Santo, Bendito sea, lo transforme en gozo y alegría, como está escrito: Así dice Adonai de los Ejércitos: El ayuno del cuarto y el ayuno del quinto y el ayuno del séptimo y el ayuno del décimo será para la Casa de Judá gozo y alegría y felices fiestas y amor a la verdad y a la paz.

# אֲשֵׁרֵי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְיֶה לְךָ סֵלָה.  
אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂפָכָה לּוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהַדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

⌘ Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

⌘ *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*

⌘ *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

בְּכֹל יוֹם אַבְרָכְךָ, וְאַהֲלִלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

⌘ B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

⌘ *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*

⌘ *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהַדוּנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

⌘ Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

⌘ *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*

⌘ *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*



דָּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֶסְפָּרְנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֻם יְהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ז Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ז Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ז Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָהּ יְהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וְחַסִּידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.



לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דֹּר וְדֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאָהֲדוּנְהִי לְכָל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינֵי כָל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol eilecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּי אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כָּל אֲשֶׁר  
 דָּבַר: לֹא נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד מֹשֶׁה  
 עַבְדּוֹ.

Baruch Adonai asher natan m'nuchah l'amo Yisra-el k'chol asher diber: Lo nafal davar echad mikol d'varo hatov asher diber b'yad Mosheh avdo.

*Blessed is Adonai Who granted rest to His people Israel, like all that He said: Nothing was lacking of all the good which He spoke through the hand of Moses, His servant.* *Bendito sea Adonai que concedió descanso a Su pueblo Israel, como todo lo que dijo: Nada faltó de todo el bien que habló por mano de Moisés, Su siervo.*

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אַל  
 יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, לְהִטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכֹל דְּרָכָיו,  
 וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ.  
 לֹא יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ, וְהִגִּיתָ בוֹ יוֹמָם וּלְיָלָה לְמַעַן  
 תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַכְּתוּב בּוֹ, כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת דְּרָכְךָ וְאִז  
 תִּשְׁכִּיל. הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וְאַמָּץ, אֵל תַּעֲרֹץ וְאֵל תִּחַת, כִּי עִמָּךְ  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךְ.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'avenu elav, lalechেম b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. Lo yamush sefer haTorah hazeh mipicha, v'hagita bo yomam valailah l'ma-an tishmor la-asot k'chol hakatuv bo, ki az tatzli-ach et d'rachecha v'az tashkil. Halo tziviticha chazak ve-ematz, al ta-arotz v'al techat, ki im'cha Adonai Elohecha b'chol asher telech.

*May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. Let it not depart this Book of the Torah from your mouth, and you should ponder day and night so that you observe to do all that is written in it, for then shall you prosper in your ways and you will become wise. Behold, I have commanded you, be strong and courageous, be not afraid and do not lose resolve, for Adonai your Elohim is with you wherever you may go.*

*Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Que no se aparte de tu boca este Libro de la Torá, y debes meditar día y noche para que guardes hacer todo lo que en él está escrito, porque entonces prosperarás en tus caminos y te volverás sabio. He aquí, te he mandado, sé fuerte y valiente, no tengas miedo y no pierdas la determinación, porque Adonai tu Elohim está contigo dondequiera que vayas.*

*This verse is said twice:/Este verso se dice dos veces:*

יִמְלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon l'dor vador, hal'lu-Yah.

*Adonai will reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.*

*Adonai reinará para siempre, tu Elohim, oh Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.*

# תהלים כט

## TEHILIM 29

### מזמור לדוד.

Mizmor l'David.  
A psalm of David.  
Un salmo de David.

הִבּוֹ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְנֵי אֱלִים, הִבּוֹ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

Havu Ladonai b'nei elim, havu Ladonai kavod va-oz.  
Ascribe to Adonai children of the powerful, ascribe unto Adonai glory and might.  
Atribuid a Adonai hijos de los poderosos, atribuid a Adonai gloria y poder.

הִבּוֹ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ,  
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.  
Ascribe to Adonai the honor due His Name, bow down before Adonai in the splendor of holiness.  
Atribuid a Adonai el honor debido a Su Nombre, postraos ante Adonai en el esplendor de la santidad.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל הַמַּיִם,  
אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עַל מַיִם רַבִּים.

Kol Adonai al hamayim, El hakavod hirim, Adonai al mayim rabim.  
The voice of Adonai is upon the waters, the Almighty One of glory thunders, Adonai is upon abundant waters.  
La voz de Adonai está sobre las aguas, el Todopoderoso de la gloria trueno,  
Adonai está sobre las aguas abundantes.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בִכְחַת, קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְהַדְרָה.

Kol Adonai bako-ach, kol Adonai behadar.  
The voice of Adonai in power, the voice of Adonai in splendor.  
La voz de Adonai en poder, la voz de Adonai en esplendor.

קוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שִׁבַר אֲרָזִים,  
וַיִּשְׁבַּר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן.

Kol Adonai shover arazim, vayshaber Adonai et arzei ha-l'vanon.  
The voice of Adonai breaks cedars, Adonai shatters the cedars of Lebanon.  
La voz de Adonai quebranta los cedros, Adonai despedaza los cedros del Líbano.

וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל, לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים.

Vayarkidem k'mo egel, l'vanon v'siryon k'mo ven r'emim.  
He makes them dance around like a calf, Lebanon and Sirion like a wild young ox.  
Él los hace bailar como un becerro, Líbano y Sirion como un buey salvaje.

קוֹל יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי חֲצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ.

Kol Adonai chotzev lahavot esh.  
The voice of Adonai sparks flames of fire.  
La voz de Adonai enciende llamas de fuego.

קוֹל יוֹהוּוֹהוּ יִאֱהַדְוֶנֶהי יַחִיל מִדְּבָר, יַחִיל יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי מִדְּבָר קָדֵשׁ.

Kol Adonai yachil midbar, yachil Adonai midbar kadesh.  
The voice of Adonai rouses the wilderness, Adonai rouses the wilderness of Kadesh.  
La voz de Adonai despierta el desierto, Adonai despierta el desierto de Kadesh.

קוֹל יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי יַחֲלִיל אֵילוֹת,  
וַיִּחַשְׁף יַעֲרוֹת, וּבְהִיכָלוֹ כָּלוּ אֵמֶר כְּבוֹד.

Kol Adonai y'cholel ayalot,  
vayechesof y'arot, uvheichalo kulo omer kavod.  
The voice of Adonai frightens the deer, and strips the forest bare, and while in His Temple all will say, "Glory!"  
La voz de Adonai asusta a los ciervos y desnuda el bosque, y mientras están en Su Templo todos dirán: "¡Gloria!"

יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי לַמַּבּוּל יֵשֵׁב, וַיֵּשֶׁב יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי מֶלֶךְ לְעוֹלָם.

Adonai lamabul yashav vayeshev Adonai melech l'olam.  
Adonai was enthroned at the flood Adonai is enthroned, King forever.  
Adonai fue entronizado en el diluvio Adonai está entronizado, Rey para siempre.

יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.  
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.  
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

*All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.*

שׁוּבָה לְמַעוֹנֶךָ וּשְׁכֵן בְּבַיִת מֵאֲוִיךָ, כִּי כָּל פֶּה וְכָל לָשׁוֹן יִתְּנוּ  
הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתֶךָ. וּבְנַחֲהָ יֵאמֶר שׁוּבָה יְהוָה יִאֱהַדְוֶנֶהי רַבְבוֹת  
אֵלֵי יִשְׂרָאֵל.

Shuvah limonach ushchon b'veit ma-avayach, ki chol peh v'chol lashon yit'nu hod v'hadar l'malchutach. Uvnuchoh yomar shuvah Adonai riv'vot alfei Yisra-el.

Return to Your abode and dwell in the home of Your desire, for every mouth and tongue shall give splendor and majesty to Your reign. And when it rested he would say, "Return, Adonai, to the myriad thousands of Israel." Regresa a Tu morada y habita en la morada de Tu deseo, porque toda boca y lengua dará esplendor y majestad a Tu reino. Y cuando descansó, decía: "Regresa, Adonai, a la miriada de miles de Israel."

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתִמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר.  
 דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעָם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
 הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֵלֶיךָ וְנִשְׁוּבָהּ, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

*Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.*

*D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.*

*Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.*

*It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.*

*Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.*

*Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.*

*Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.*

*Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.*

*Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.*

## מוסף של שבת

### MUSAF SHEL SHABBAT

Musaf means "additional". The Musaf Service commemorates the special offerings that were brought to the Beit Hamikdash to represent the additional joy and holiness on Shabbat and Festivals.

Musaf significa "adicional". El Servicio Musaf conmemora las ofrendas especiales que se trajeron al Beit Hamikdash para representar la alegría y santidad adicionales en Shabat y Festivales.

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), בְּדַחֲלֵינוּ  
 וּרְחִימוּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהוּדוּנָהּ), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהַתְפַּלֵּל תְּפִלַּת מוֹסֵף שֶׁל שַׁבַּת קִדְשׁ  
 [ראש חֲדָשׁ: וְרֵאשׁ חֲדָשׁ] [פֶּסַח\סֻכּוֹת: וְשֶׁל חוֹל הַמּוֹעֵד שֶׁל חַג  
 הַפֶּסַח\הַסֻּכּוֹת], כְּמוֹ שֶׁתְּקַנּוּ לָנוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָה, עִם כָּל  
 הַמַּצּוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה בְּמִקּוֹם עֲלִיּוֹן, לַעֲשׂוֹת  
 נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהִי נְעָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל  
 אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

*L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat musaf shel Shabbat kodesh [Rosh Chodesh: v'Rosh Chodesh] [Pesach/Sukkot: v'shel chol hamoed shel chag haPesach/haSukkot], k'mo shetik'nu lanu rabotenu zichronam*

livrachah, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the Musaf prayer of the holy Shabbat [Rosh Chodesh: and Rosh Chodesh] [Pesach/Sukkot: and of the Chol HaMoed of the Festival of Pesach/Sukkot], as established by the Rabbis, may their memory be blessed, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración Musaf del santo Shabat [Rosh Jodesh: y Rosh Jodesh] [Pesaj/Sukkot: y del Jol HaMoed de la Fiesta de Pesaj/Sukkot], según lo establecido por los rabinos, que su memoria sea bendecida, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción. a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvvomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*



*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה, וְנִחְמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,  
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela  
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.  
{Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

# תפלת העמידה

## TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.*

*Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should say בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.*

*[Say on Shabbat Shuvah.]*

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

*Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.*

*Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בָּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.*

*[Diga en Shabat Shuvá.]*

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהויהו

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At \* concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En \* concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּב \*בְּאַהֲבָה יָא הֵד וְנָהִי. [זְכוּרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.]

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah. [Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.]

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love. [Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.]*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor. [Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.]*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

*O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.*

*Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.*

## גְבוּרוֹת

## GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִל־א, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

## Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.  
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

## Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוּ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.  
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישָׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה  
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. [מִי כְמוֹךָ, אָב הֶרְחַמְן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים  
לְחַיִּים.] וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹיָה יֵאָהֳדוֹנָהי,  
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. [Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.] V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation. [Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.] And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? [¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?] Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. \*Turn to the right and say..., \*\*turn to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. \*Girar a la derecha y decir..., \*\*girar a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

כִּתֵּר יִתְּנוּ לְךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ, מַלְאֲכִים הַמִּוֹנִי מֵעֵלָה,  
עַם עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה, יַחַד כְּלָם קְדוּשָׁה לְךָ יִשְׁלְשׁוּ, כַּדָּבָר  
הָאָמֹר עַל יַד נְבִיאֶךָ, \*וְקָרָא זֶה \*אֶל זֶה \*\*\*וְאָמַר:

Keter yit'nu l'cha, Adonai Eloheinu, malachim hamonei malah im am'cha Yisra-el k'vutzei matah, yachad kulam k'dushah l'cha y'shaleshu kadavar ha-amur al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

A crown they will give You, Adonai our Elohim, the angels, the multitudes of above, together with Your people Israel, assembled below, together all of them holy to You will recite three times, as the statement spoken by Your prophet, and as one called to another saying:

Una corona te darán, Adonai nuestro Elohim, los ángeles, las multitudes de arriba, junto con Tu pueblo Israel, reunidos abajo, juntos todos ellos santos para Ti recitarán tres veces, como lo dicho por Tu profeta, y como uno llamó a otro diciendo:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם, וּמְשַׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים:

K'vodo malei olam, umshar'tav sho-alim:

Whose glory fills the world, and His ministering angels ask one another:

Cuya gloria llena el mundo, y sus ángeles ministradores se preguntan unos a otros:

Everyone aloud:/Todos en voz alta:

אֵיִה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ.

Ayeh m'kom k'vodo l'ha-aritzo.

Where is the place of His glory to revere Him?

¿Dónde está el lugar de Su gloria para reverenciarlo?

*Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:*

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:  
Facing them they offer praise and proclaim:  
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵהּ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.  
Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

*Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:*

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ הַמִּיְחַדִּים שְׁמוֹ עֶרֶב וּבֹקֵר, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמַּיִם בְּאַהֲבָה:

Mim'komo hu yifan b'rachamav l'amo hamyachadim sh'mo erev vavoker, b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

From His place may He turn with compassion to His people who declare the Oneness of His Name evening and morning, every day continually, proclaiming twice with love:

Que desde Su lugar Él se vuelva con compasión hacia Su pueblo que declara la Unicidad de Su Nombre por la tarde y por la mañana, todos los días continuamente, proclamando dos veces con amor:

*Everyone aloud:/Todos en voz alta:*

שִׁמְעַי יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי | אֶחָד.

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad.  
Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the Only One.  
Escucha, Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el único.

*Chazzan:*

הוּא אֱלֹהֵינוּ, הוּא אָבִינוּ, הוּא מַלְכֵנוּ, הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ, הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִגְאֲלֵנוּ שֵׁנִית, וְיִשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל חַי, לֵאמֹר: הֵן גָּאֲלָתִי אֶתְכֶם אַחֲרֵית כְּרֵאשִׁית לְהֵיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים, אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵיכֶם. וּבְדַבְּרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר:

Hu Eloheinu, hu Avinu, hu malkenu, hu moshi-enu, hu yoshi-enu v'yigalenu shenit, v'yashmi-enu v'rachamav l'einei kol chai, lemor: Hein ga-alti etchem acharit k'reshit lih-yot lachem Lelohim, ani Adonai Eloheichem. Uvdivrei kodshach katuv lemor:

He is our Elohim, He is our Father, He is our King, He is our Redeemer, He will save us and redeem us a second time, and will let us hear in His compassion before the eyes of all the living, as follows: Indeed I have redeemed you in the end as at the beginning, to be for you an Elohim, I am Adonai Your Elohim. And in Your holy Writings it is written saying:

Él es nuestro Elohim, Él es nuestro Padre, Él es nuestro Rey, Él es nuestro Redentor, Él nos salvará y nos redimirá por segunda vez, y nos hará oír en Su compasión ante los ojos de todos los vivientes, lo siguiente: Yo te he redimido al final como al principio, para ser para ti un Elohim, Yo soy Adonai Tu Elohim. Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito diciendo:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

### KEDUSHAT HASHEM

On Shabbat Shuvah say [הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ] in place of En Shabat Shuvah di [הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ] en lugar de האֵל הַקָּדוֹשׁ.  
הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַאֵל הַקָּדוֹשׁ.  
[הַמְלִיךְ הַקָּדוֹשׁ.]

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh. [hamelech hakadosh.]

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. [the holy King.]  
Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo. [el santo Rey.]

**On Rosh Chodesh go to page 224./En Rosh Jodesh vaya a la página 224.**

**On Chol HaMoed go to page 229./En Chol HaMoed vaya a la página 229.**

## קְדוּשַׁת הַיּוֹם

### KEDUSHAT HAYOM

תִּכְנַת שַׁבָּת, רְצִיטָה קֹרְבָנוֹתֶיךָ, צִוִּיתָ פְּרוּשֵׁיהָ לֵעָם סְדוּרֵי נְסֻכֶיהָ.  
מְעַנְגֶיהָ לְעוֹלָם כְּבוֹד וְנִחְלוֹ, טוֹעֲמֶיהָ זֵאִים זָכוּ, וְגַם הָאוֹהָבִים  
יְבָרֶיהָ גְּדֻלָּהּ בַּחֲרוֹ, אֲזִי מְסִינֵי נְצֻטוֹ צוּוִּי פַעֲלֶיהָ כְּרָאוּי.

Tikanta ש Shabbat, ר ratzita ק korb'noteha, צ tzivita פ perusheha ע im ס sidurei  
נ n'sacheha. מ M'an'geha ל l'olam כ kavod י yinchalu, ט to-ameha ח chayim ז zachu,  
ו v'gam ה ha-ohavim ד d'vareha ג g'dulah ב bacharu, א az mi-Sinai nitz-tavu tzivuyei pa-oleha  
kara-ui.



ת You established ש Shabbat, ר found favor ק in its offerings, צ instructed regarding פ its commentaries ע along with ס the order of נ its libations. מ Those who delight in it ל eternal כ honor they will י inherit, ט those who savor ה life they will ז merit, ו and also ה those who love ד the speech that befits it have ג greatness that is ב chosen, א then from Sinai they were instructed with commands regarding its proper practices.

ת Tú estableciste el ש Shabat, ר hallaste favor ק en sus ofrendas, צ instruiste acerca de פ sus comentarios ע junto con ס el orden de נ sus libaciones. מ Los que en ella se deleitan en ella ל eterna כ honra י heredarán, ט los que saborean ה la vida ז merecerán, ו y también los que ה aman ד la palabra que le conviene tienen ג grandeza que es ב escogida, א pues desde el Sinai fueron instruidos con mandamientos acerca de sus propias prácticas.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ, וְתִשְׁעֵנוּ בְּגִבּוּלֵנוּ, וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם. אֶת מוֹסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה, כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-aleinu v'simchah l'artzeno, v'tita-enu bigvulenu, v'sham na-aseh l'fanecha et korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hil-chatam. Et musaf yom ha-Shabbat hazeh, na-aseh v'nakriv l'fanecha b'ahavah, k'mitzvat r'tzonach, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach, al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You bring us up with gladness to our land, and plant us within our boundaries, there we will perform before You the offerings of our obligations, the continual offerings in their order and the Musaf offerings according to their practices. The Musaf offerings of this day of Shabbat, we will perform and offer before You with love, as Your will commanded, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos hagas subir con alegría a nuestra tierra, y nos plantes dentro de nuestros límites, allí realizaremos ante Ti las ofrendas de nuestras obligaciones, las ofrendas continuas. en su orden y las ofrendas de Musaf según sus prácticas. Las ofrendas de Musaf de este día de Shabat, las realizaremos y ofreceremos ante Ti con amor, como Tu voluntad lo ordenó, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como está dicho:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת, שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם, וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכוֹ. עֲלֵת שִׁבַּת בְּשִׁבְתּוֹ, עַל עֲלֵת הַתְּמִיד וְנִסְכָּהּ.

Uvyom ha-Shabbat, sh'nei ch'vasim b'nei shanah t'mimim, ushnei esronim solet minchah b'lulah va-shemen v'nisko. Olat Shabbat b'Shabbato, al olat ha-tamid v'niskah.

And on the day of Shabbat, two lambs in their first year without blemish, and two tenths of fine flour mixed with oil for a flour-offering and its libation. The elevation-offering of each Shabbat, on its own Shabbat, beside the daily elevation-offering and its wine libation.

Y en el día de Shabat, dos corderos de un año sin defecto, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de harina y su libación. La ofrenda de elevación de cada Shabat, en su propio Shabat, además de la ofrenda de elevación diaria y su libación de vino.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֹג, עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי,  
 כָּלֵם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ, וּבִשְׁבִיעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ,  
 חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, זִכָּר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Yism'chu v'malchut'cha shom'rei Shabbat v'kor'ei oneg, am m'kad'shei sh'vi-i, kulam yisb'u v'yita-n'gu mituvecha, uvash'vi-i ratzita bo v'kidashto, chemdat yamim oto karata, zecher l'ma-aseh v'reshit.

*They shall rejoice in Your Sovereignty, those who keep Shabbat and call it a delight, the people who sanctify the Seventh Day, will all be satisfied and delighted with Your goodness, and You were pleased with the Seventh Day and hallowed it, You called it the most precious of days, in remembrance of the work of Creation.*

*Se regocijarán en Tu soberanía, aquellos que guardan el Shabat y lo llaman una delicia, la gente que santifica el Séptimo Día, todos estarán satisfechos y encantados con Tu benevolencia, y Te complació el Séptimo Día y lo santificaste, Tú lo llamaste el más precioso de los días, en recuerdo de la obra de la Creación.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנּוּחַתֵּנוּ, קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,  
 שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שִׂבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׂמְחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעַתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קְדֻשָּׁךָ, וְיִנּוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מְקַדְּשֵׁי  
 שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat.

*Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat.*

*Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santifícanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descansa en él, que santifica Tu Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que santificas el Shabat.*

*Continue on page 233./Continúa en la página 233.*

# קְדוּשַׁת הַיּוֹם לַשַּׁבָּת רֹאשׁ חֹדֶשׁ

## KEDUSHAT HAYOM LESHABBAT ROSH CHODESH

אַתָּה יִצְרַתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם, כְּלִיתָ מְלֹאכֶתְךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי,  
בַּחֲרַתָּ בָנוּ מִכָּל הָאֻמוֹת, וְרָצִיתָ בָנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ  
בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ  
עָלֵינוּ קָרָאתָ. וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה, שְׁבַתוֹת  
לְמִנוּחָה וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה, וּלְפִי שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, חֲרָבָה עִירָנוּ, וְשָׁמֶם  
מִקְדָּשֵׁנוּ, וְגָלָה יְקָרְנוּ, וְנִטַּל כְּבוֹד מִבֵּית חַיֵּינוּ, וְאֵין אֲנַחְנוּ  
יְכוּלִים לְהַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבָן, וְלֹא כֹהֵן שִׁיכְפֹר בְּעַדָּנוּ.

Atah yatzarta olam'cha mikedem, kilita m'lachtecha bayom hash'vi-i, bacharta banu mikol ha-umot, v'ratzita banu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata. Vatiten lanu Adonai Eloheinu b'ahavah, Shabbatot limnuchah v'rashei chodashim l'chaparah, ulfi shechatanu l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, char'vah irenu, v'shamem mikdasheinu, v'galah y'karenu, v'natal kavod mibeit chayeinu, v'ain anachnu y'cholim l'hakriv l'fanecha korban, v'lo chohen shey'chaper ba-adenu.

You fashioned Your world from of old, You completed Your work on the Seventh Day, You chose us from all the nations, and found favor in us above all tongues, and sanctified us through Your commandments, and drew us near, our King, to Your service, and Your great and holy Name upon us You proclaimed. And You gave us, Adonai our Elohim, with love, Sabbaths for rest and New Moons for atonement, but because we committed misdeeds before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our city was destroyed, and our Holy Temple became desolate, and our honor was exiled, and glory was taken away from the House of our life, so we are not able to offer sacrifices before You, nor is there a Kohen that can make atonement for us.

Tú formaste tu mundo desde la antigüedad, completaste tu obra en el séptimo día, nos elegiste entre todas las naciones, y hallaste en nosotros gracia sobre todas las lenguas, y nos santificaste con tus mandamientos, y nos acercaste, Rey nuestro, a Tu servicio, y Tu gran y santo Nombre sobre nosotros proclamaste. Y Tú nos diste, Adonai nuestro Elohim, con amor, Sábados para descansar y Lunas Nuevas para expiación, pero debido a que cometimos fechorías delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestra ciudad fue destruida, y nuestro Santo Templo quedó desolado, y nuestro honor fue desterrado, y la gloria fue quitada de la Casa de nuestra vida, por lo que no podemos ofrecer sacrificios delante de Ti, ni hay un Kohen que pueda hacer expiación por nosotros.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲלָנוּ  
בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ, וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלָנוּ, וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת  
קְרָבָנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסֻדָּרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם.

וְאֵת מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה, וְיוֹם רֵאשׁ חֳדָשׁ הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב  
 לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ שִׁכְתַּבְתָּ עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ,  
 עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, sheta-aleinu v'simchah l'artzeinu, v'tita-enu bigvulenu, v'sham na-aseh l'fanecha et korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hil-chatam. Et musfei yom ha-Shabbat hazeh, v'yom Rosh Chodesh hazeh, na-aseh v'nakriv l'fanecha b'ahavah k'mitzvat r'tzonach, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach, al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You bring us up with gladness to our land, and plant us within our boundaries, there we will perform before You the offerings of our obligations, the continual offerings in their order and the musaf offerings according to their practices. The Musaf offerings of this day of Shabbat, and this day of the New Moon, we will perform and offer before You with love, as Your will commanded, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos hagas subir con alegría a nuestra tierra, y nos plantes dentro de nuestros límites, allí realizaremos ante Ti las ofrendas de nuestras obligaciones, las ofrendas continuas en sus orden y las ofrendas de musaf según sus prácticas. Las ofrendas de Musaf de este día de Shabat, y de este día de la Luna Nueva, las realizaremos y ofreceremos ante Ti con amor, como Tu voluntad lo ordenó, como Tú lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת, שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם, וּשְׁנֵי עֶשְׂרוֹנִים סֹלֶת  
 מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עֲלֹת שַׁבַּת בְּשַׁבָּתוֹ, עַל עֲלֹת הַתְּמִיד  
 וְנִסְכָּהּ.

Uvyom ha-Shabbat, sh'nei ch'vasim b'nei shanah t'mimim, ushnei esronim solet minchah b'lulah va-shemen v'nisko. Olat Shabbat b'Shabbato, al olat ha-tamid v'niskah.

And on the day of Shabbat, two lambs in their first year without blemish, and two tenths of fine flour mixed with oil for a flour-offering and its libation. The elevation-offering of each Shabbat, on its own Shabbat, in addition to the daily elevation-offering and its wine libation.

Y en el día de Shabat, dos corderos de un año sin defecto, y dos décimas de flor de harina amasada con aceite para ofrenda de harina y su libación. La ofrenda de elevación de cada Shabat, en su propio Shabat, además de la ofrenda de elevación diaria y su libación de vino.

וּבְרֵאשֵׁי חֳדָשׁיִכֶם תִּקְרִיבוּ עוֹלָה לַיהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ, פָּרִים בְּנֵי בָקָר  
 שְׁנַיִם, וְאַיִל אֶחָד, כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַעָה, תְּמִימִם. וּמִנְחָתָם  
 וְנִסְכֵיהֶם כְּמִדְבָּר, שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרוֹנִים לֶפֶר, וּשְׁנֵי עֶשְׂרוֹנִים לְאַיִל,  
 וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ, וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ, וְשַׁעִיר לְכַפֵּר, וּשְׁנֵי תְּמִידִים  
 כֶּהֱלַכְתֶּם.

Uvrashei chodsheichem takrivu olah Ladonai, parim b'nei vakar sh'nayim, v'ayil echad, k'vasim b'nei shanah shivah, t'mimim. Uminchatam v'niskeihem kimdubar, sh'loshah esronim lapar, ushnei esronim la-ayil, v'isaron lakeves, v'yayin k'nisko, v'sa-ir l'chaper, ushnei t'midim

k'hilchatam.

On the first of your months you shall bring an elevation-offering to Adonai, two young bulls of the herd, one ram, lambs in their first year, seven unblemished. And their meal-offerings and their wine libations as mentioned, three tenths for each bull, and two tenths for each ram, and one tenth for each lamb, and wine according to requirement, a he-goat for atonement, and two continual offerings according to their law.

En el primero de vuestros meses traeréis como ofrenda elevada a Adonai, dos novillos de la manada, un carnero, corderos de un año, siete sin defecto. Y sus ofrendas de comida y sus libaciones de vino como se ha dicho, tres décimas por cada toro, y dos décimas por cada carnero, y una décima por cada cordero, y vino según la necesidad, un macho cabrío para expiación, y dos ofrendas continuas según a su ley.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה  
וְלְבָרָכָה, לְשִׁשּׁוֹן וְלְשִׁמְחָה, לְיִשׁוּעָה וְלְנַחְמָה, לְפָרְנָסָה  
וְלְכִלְכָּלָה, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם, לְמַחֲלֵת חֲטָא וְלְסְלִיחַת עוֹן  
(בשנת העבור: וּלְכַפָּרַת פְּשָׁע.) וַיְהִיָּה רֵאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה סוּף וְקֶץ לְכָל  
צָרוֹתֵינוּ, תְּחִלָּה וְרֵאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מְכֹל  
הָאֲמוֹת בְּחַרְתָּ, וַחֲקִי רֵאשִׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קִבַּעְתָּ.

Eloheinu Velohei avoteinu, chadesh aleinu et hachodesh hazeh, l'tovah v'livracha, l'sason ulsimchah, lishu-ah ulnechamah, l'farnasah ulchal-kalah, l'chayim tovim ulshalom, limchilat chet v'lislichat avon (*Hebrew Leap Year/Año bisiesto hebreo: ulchaparar pasha.*) V'yih-yeh rosh chodesh hazeh sof vaketz l'chol tzaroteinu, t'chilah varosh l'fidyon nafsheinu. Ki v'am'cha Yisra-el mikol ha-umot bacharta, v'chukei rashei chodashim lahem kavata.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, and renew for us and this month, for good and for blessing, for joy and for gladness, for salvation and for consolation, for sustenance and for support, for good life and for peace, for pardon of misdeeds and forgiveness of iniquity (*Hebrew Leap Year: and for atonement of willful negative actions*). And may the new month be the end and the termination of all our troubles, the start and the beginning for the redemption of our soul. For Your people Israel from all the nations You have chosen, and the statutes of the New Moons to them You set forth.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, y renueva para nosotros y este mes, para bien y para bendición, para gozo y para alegría, para salvación y para consuelo, para sustento y para apoyo, para la buena vida y para la paz, para el perdón de fechorías y perdón de la iniquidad (*año bisiesto hebreo: y para expiación de acciones negativas voluntarias*). Y que el nuevo mes sea el fin y el término de todas nuestras angustias, el principio y el comienzo de la redención de nuestra alma. Para tu pueblo Israel de todas las naciones que has escogido, y les diste los estatutos de las Lunas Nuevas.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג, עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי,  
כָּלֶם יִשְׂבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רְצִיַתְּ בּוֹ וְקִדְּשֵׁתוֹ,  
חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרַאתָ, זִכָּר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Yism'chu v'malchut'cha shom'rei Shabbat v'kor'ei oneg, am m'kad'shei sh'vi-i, kulam yisb'u v'yita-n'gu mituvecha, uvash'vi-i ratzita bo v'kidashto, chemdat yamim oto karata, zecher l'ma-aseh v'reshit.

They shall rejoice in Your Sovereignty, those who keep Shabbat and call it a delight, the people who sanctify the Seventh Day, will all be satisfied and delighted with Your goodness, and You were pleased with the Seventh Day and hallowed it, You called it the most precious of days,

Se regocijarán en Tu soberanía, aquellos que guardan el Shabat y lo llaman una delicia, la gente que santifica el Séptimo Día, todos estarán satisfechos y encantados con Tu benevolencia, y Te complació el Séptimo Día y lo santificaste, Tú lo llamaste el más precioso de los días,

*in remembrance of the work of Creation.*

*en recuerdo de la obra de la Creación.*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רָצַח נָא בְּמִנוּחַתֵּנוּ, קְדֹשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ,  
שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבְךָ, שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעַתְךָ,  
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנוּהִי אֱלֹהֵינוּ  
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת קְדֻשָּׁךְ, וְיִנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל, מִקְדְּשֵׁי  
שִׁמְךָ.

Eloheinu Veloheei avoteinu, r'tzeh na vimnuchatenu, kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet, v'hanchilenu Adonai Eloheinu b'ahavah uvratzon Shabbat kodshecha, v'yanuchu vah kol Yisra-el, m'kad'shei sh'mecha.

*Our Elohim and the Elohim of our forefathers, may our rest be pleasing to You, sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity, and let us inherit Adonai our Elohim with love and with favor Your holy Shabbat, and let all of Israel rest on it, who sanctifies Your Name.*

*Elohim nuestro y el Elohim de nuestros antepasados, que nuestro descanso te sea agradable, santifícanos con tus mandamientos y establece nuestra parte en tu Torá, llénanos de tu benevolencia, alegra nuestras almas con tu salvación y purifica nuestro corazón para servir. Tú con sinceridad, y heredemos Adonai nuestro Elohim con amor y con favor Tu santo Shabat, y que todo Israel descanse en él, que santifica Tu Nombre.*

*After saying "Baruch atah Adonai", meditate on the permutation of the Divine Name and its vowels and the verse from the Tanach for the appropriate month.*

*Después de decir "Baruch atah Adonai", medite en la permutación del Nombre Divino y sus vocales y el verso del Tanaj para el mes apropiado.*

## בְּרוּךְ אַתָּה \_\_\_\_\_,

Baruch atah Adonai,  
Blessed are You Adonai,  
Bendito seas Tú, Adonai,

יְשַׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ:

אֱהִיָּהּ יְהוָה אֱלֹהֵהוּיְהוָה

בְּנִיסַן חֶסֶד:

(Nisan-Chesed)

יְתַהַלֵּל הַמְּתַהַלֵּל הַשֶּׁפֶל וְיִדְעַ:

אֱהִיָּהּ יְהוָה אֱלֹהֵהוּיְהוָה

בְּאִיר גְּבוּרָה:

(Iyar-Gevurah)

יְדַתְּיוּ וְלַצֶּלַע הַמְּשַׁכֵּן הַשְּׁנִית:

אֱהִיָּהּ יְהוָה אֱלֹהֵהוּיְהוָה

בְּסִיוָן תְּפָאֶרֶת:

(Sivan-Tiferet)

זֶה אֵינָנוּ שׁוֹהַ לִי:

הֵיִהָא הַיְהוָה הַיְהוָה

בְּתַמוּז נֹצֵחַ:

(Tammuz-Netzach)

הַסִּכַּת וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם:

הֵיִאֵה הַיְהוָה הַיְהוָה

בְּאַב הוֹד:

(Av-Hod)



באלול יסוד:	הַהֵיֶאֱ הַהוּי הַהֵהֵהֵיֶאֱ	וַצְדָקָה תְהִיָה לָנוּ כִּי:
(Elul-Yesod)		
בתשרי חסד:	יְהֵאֵה וְהִיָה יְוֵהֵאֵיָהֵה	וַיִּרְאוּ אֶתֶּה שְׂרִי פְרַעֲחָ:
(Tishrei-Chesed)		
בחשוון גבורה:	יְהֵהֵא וְהֵהֵי יְוֵהֵהֵהֵאֵי	וּדְכַשׁ הַיּוֹם הַזֶּה לַיהוָה:
(Cheshvan-Gevurah)		
בכסלו תפארת:	יְאֵהֵה וְיֵהֵה יְוֵאֵיָהֵהֵה	וַיִּרְא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי:
(Kislev-Tiferet)		
בטבת נצח:	הֵאֵהֵי הֵיָהוּ הֵהֵאֵיָהֵיֶיֶוּ	לַיהוָה אֶתֶּי וּנְרוֹמָמָה שְׂמוֹ:
(Tevet-Netzach)		
בשבט הוד:	הֵאֵיָה הֵיָיֶה הֵהֵאֵיָיֶהֵה	הָמָר יְמִירְנוּ וְהִיָה הוּא:
(Shevat-Hod)		
באדר יסוד:	הֵהֵאֵי הֵהֵיֶי הֵהֵהֵהֵאֵיֶיֶוּ	עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֶתְנוּ:
(Adar-Yesod)		
באדר ב':	וּיְכוּיִן בְּכִלְלוֹת כּוֹלֵם י"ב צִירוּפִים דְהוּיָה וְאֵהֵיָה:	
(Adar Sheni)		

מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים.

m'kadesh ha-Shabbat v'Yisra-el v'rashei chodashim.

Who sanctifies Shabbat and Israel and the New Moons.

Quien santifica Shabat e Israel y las Lunas Nuevas.

Continue on page 233./Continúa en la página 233.



# קְדוּשַׁת הַיּוֹם לַשַּׁבָּת חוֹל הַמוֹעֵד

## KEDUSHAT HAYOM LESHABBAT CHOL HAMOED

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים, אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ, וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת, וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעַבֹדְתֶךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Atah v'chartanu mikol ha-amim, ahavta otanu v'ratzita banu, v'romamtanu mikol hal'shonot, v'kidashtanu b'mitzvotcha, v'keravtanu malkenu la-avodatecha, v'shimcha hagadol v'hakadosh aleinu karata.

You chose us from among all the nations, You had loved us and found favor with us, and You had exalted us above all the tongues, and You had sanctified us with Your commandments, You drew us close our King to Your service, and Your great and holy Name You proclaimed upon us.

Nos elegiste de entre todas las naciones, nos amaste y hallaste favor en nosotros, y nos exaltaste sobre todas las lenguas, y nos santificaste con tus mandamientos, nos acercaste a nuestro Rey a tu servicio, y a tu grande y santo Nombre que proclamaste sobre nosotros.

וַתִּתֵּן לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּאַהֲבָה שַׁבָּתוֹת לְמְנוּחָה וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשָׂשׂוֹן, אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה

Vatiten lanu, Adonai Eloheinu, b'ahavah Shabbatot limnuchah umo-adim l'simchah, chagim uzmanim l'sason, [et yom ha-Shabbat hazeh

And may You give us, Adonai our Elohim, with love Shabbatot for rest and festivals for gladness, and sacred seasons for joy, the day of this Shabbat

Y que Tú nos des, Adonai nuestro Elohim, con amor Shabbatot para el descanso y fiestas para la alegría, y tiempos sagrados para la alegría, el día de este Shabat

### SUKKOT CHOL HAMOED:

וְאֶת יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,  
אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,  
זִמְן שִׂמְחָתָנוּ,

v'et yom chag hasukot hazeh,  
et yom mikra kodesh hazeh,  
z'man simchatenu,  
and the day of the Festival of Sukkot,  
this day of holy convocation,  
the time of our gladness,

y el día de la fiesta de Sucot,  
este día de santa convocación,  
el tiempo de nuestra alegría,

### PESACH CHOL HAMOED:

וְאֶת יוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,  
אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,  
זִמְן חֵרוּתָנוּ,

v'et yom chag hamatzot hazeh,  
et yom mikra kodesh hazeh,  
z'man cherutenu,  
and the day of the Festival of Matzot,  
this day of holy convocation,  
the time of our freedom.

y el día de la Fiesta de Matzot,  
este día de santa convocación,  
el tiempo de nuestra libertad,

בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ, זִכָּר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם.

b'ahavah mikra kodesh, zecher litzi-at mitzrayim.

with love a holy convocation, a remembrance of the going out from Egypt.  
con amor una santa convocación, un recuerdo de la salida de Egipto.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִפְּנֵי חַטָּאתֵינוּ גָּלִינוּ מֵאֲרָצֵנוּ, וְנִתְרַחַקְנוּ  
 מֵעַל אֲדַמְתָּנוּ, וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית  
 בְּחִירָתְךָ, בְּבֵית הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו, מִפְּנֵי הַיָּד  
 שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשְׁךָ.

Eloheinu Velohei avoteinu, mip'nei chata-einu galinu me-artzenu, v'nitrachaknu me-al  
 admatenu, v'ain anachnu y'cholim la-asot chovoteinu b'veit b'chiratecha, babayit hagadol  
 v'hakadosh shenikra shimcha alav, mip'nei hayad shenishtal'chah b'mikdashecha.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, on account of  
 our misdeeds we were exiled from our land, and we were  
 distanced from our soil. And we are unable to  
 perform our obligations in Your chosen house, the great  
 and holy Temple which was called by Your Name, on  
 account of the hand that was let loose in Your sanctuary.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, a  
 causa de nuestras malas acciones fuimos desterrados de  
 nuestra tierra, y distanciados de nuestra tierra. Y no  
 podemos cumplir con nuestras obligaciones en Tu casa  
 escogida, el gran y santo Templo que fue llamado por Tu  
 Nombre, a causa de la mano que fue desatada en Tu  
 santuario.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִלְּךָ  
 רַחֲמָן, שֶׁתִּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ, וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים,  
 וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה וְתִגְדֹּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ מִלְּכָנוּ גִּלְהָ כְבוֹד מְלְכוּתְךָ  
 עָלֵינוּ מְהֵרָה, וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי, וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ  
 מִבֵּין הַגּוֹיִם, וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ כִּנְס מִיִּרְכַּתֵי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ  
 בְּרָנָה, וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׂם נַעֲשֶׂה  
 לְפָנֶיךָ אֶת קְרָבָנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוֹסְפִים  
 כְּהִלְכָתָם. וְאֶת מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם חַג [פסח: הַמַּצּוֹת]  
 [סכות: הַסְּכוֹת] הַזֶּה, יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה, נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ  
 בְּאַהֲבָה כְּמַצּוֹת רְצוֹנְךָ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, עַל יְדֵי  
 מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman, shetashuv  
 utrachem aleinu, v'al mikdash'cha b'rachamecha harabim, v'tivnehu m'herah utgadel k'vodo.  
 Avinu malkenu, galei k'vod malchut'cha aleinu m'herah, v'hofa v'hinasei aleinu l'einei kol chai,  
 v'karev p'zureinu mibein hagoyim, unfutzoteinu kanes miyark'tei aretz. Vahavi-enu l'Tziyon  
 ir'cha b'rinah, v'Lirushalayim beit mikdash'cha b'simchat olam. V'sham na-aseh l'fanecha et  
 korb'not chovoteinu, t'midim k'sidram umusafim k'hilchatam. V'et mus'fei yom hashabbat  
 hazeh v'yom chag [Pesach: haMatzot] [Sukkot: haSukkot] hazeh, yom tov mikra kodesh  
 hazeh, na-aseh v'nakriv l'fanecha b'ahavah k'mitzvot r'tzonecha, k'mo shekatavta aleinu

## b'Toratecha, al y'dei Mosheh avdecha.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, O compassionate King, that You may again have mercy on us, and upon Your sanctuary in Your compassion which is abundant, and may You rebuild it speedily and make great its glory. Our Father, our King, reveal the glory of Your Sovereignty over us speedily, and appear and be exalted over us before the eyes of all the living, and draw near our scattered from among the nations, and our dispersed gather from the ends of the earth. And bring us to Zion Your city with singing, and to Jerusalem home of Your sanctuary in eternal joy. And there we shall perform before You our obligations, the daily offerings and the Amidah in their proper order according to the prescribed laws. The Musaf of this day of Shabbat and of this day of the Festival [*Pesach*: of Matzot] [*Sukkot*: of Sukkot], this Festival day of holy convocation, we shall prepare and offer before You with love according to the commandment of Your desire, as You wrote for us in Your Torah, through the hand of Your servant Moses.

Sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, oh Rey compasivo, que vuelvas a tener misericordia de nosotros, y de Tu santuario en Tu misericordia que es abundante, y que lo reconstruyas rápidamente y hagas grande su gloria. Padre nuestro, Rey nuestro, revela prontamente la gloria de tu soberanía sobre nosotros, y aparece y sé exaltado sobre nosotros ante los ojos de todos los vivientes, y acerca a nuestros dispersos de entre las naciones, y nuestra congregación dispersa de los confines de la tierra. Y llévanos a Sion, Tu ciudad con cánticos, ya Jerusalén, hogar de Tu santuario, en gozo eterno. Y allí cumpliremos ante Ti nuestras obligaciones, las ofrendas diarias y la Amidá en su debido orden de acuerdo con las leyes prescritas. El Musaf de este día de Shabat y de este día de la fiesta [*Pesach*: de Matzot,] [*Sucot*: de Sucot] este día de fiesta de santa convocación, prepararemos y ofreceremos delante de ti con amor según el mandamiento de tu deseo, como escribiste para nosotros en tu Torá, por mano de tu siervo Moisés.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֵם רַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ, טוֹב וּמְטִיב  
הַדָּרֶשׁ לָנוּ, שׁוּבָה אֵלֵינוּ בְּהֵמוֹן רַחֲמֶיךָ, בְּגִלְל אָבוֹת שְׁעָשׂוּ  
רְצוֹנְךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבִתְחִלָּה, כּוֹנֵן מִקֵּדְשֶׁךָ עַל מְכוּוֹנוֹ, הֲרַאֲנוּ  
בְּבִנְיָנוּ, שִׁמְחָנוּ בְּתַקּוּנוֹ, וְהָשִׁב כְּהַנִּים לַעֲבוֹדָתָם, וְלוֹיִם לְדוּכָנָם  
לְשִׁירָם וְלִזְמָרָם, וְהָשִׁב יִשְׂרָאֵל לְנוֹיָהֶם, וְשָׁם נַעֲלֶה וְנִרְאֶה  
וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ, בְּשֵׁלֶשׁ פְּעָמֵי רַגְלֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה, כַּכָּתוּב  
בְּתוֹרָה: שֵׁלֶשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יִרְאֶה כָּל זְכוּרְךָ אֶת פָּנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָה  
אֱלֹהֶיךָ, בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר, בְּחַג הַמִּצּוֹת, וּבְחַג הַשְּׁבֻעוֹת, וּבְחַג  
הַסֻּכּוֹת, וְלֹא יִרְאֶה אֶת פָּנֵי יְהוָה רֵיקָם. אִישׁ כְּמִתְנַת יָדוֹ, כְּבִרְכַת  
יְהוָה יֵאֱהוּנָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ.

Eloheinu Velohei avoteinu, melech rachaman rachem aleinu, tov umetiv hidaresh lanu, shuvah aleinu bahamon rachamecha, big-lal avot she-asu r'tzonecha. B'neh veit'cha k'vat'chilah, konen mikdash'cha al m'chono, harenu b'vinyano, sam'chenu b'tikuno, v'hashev kohanim la-avodatam, ulviyim l'duchanam l'shiram ulzimram, v'hashev Yisra-el linveihem, v'sham na-aleh v'nera-eh v'nishtachaveh l'fanecha, b'shalosh pa-amei r'galeinu b'chol shanah v'shanah, kakatuv ba-Torah: Shalosh p'amim bashanah yera-eh kol z'chur'cha et p'nei Adonai Elohecha, bamakom asher yivchar, b'chag haMatzot, uvchag haShavu-ot, uvchag haSukkot, v'lo yera-eh et p'nei Adonai reikam. Ish k'mat'nat yado, k'virkat Adonai Elohecha asher natan lach.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, King Who is merciful, have mercy upon us, O good and beneficent One let Yourself be sought out by us, return to us in the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, Rey Misericordioso, ten piedad de nosotros, oh Amo bueno y benéfico, déjate buscar por nosotros, vuélvete a

yearning of Your mercy, for the sake of the forefathers that did Your will. Rebuild Your House as it was at first, establish Your Sanctuary on its prepared site, show us its rebuilding, gladden us in its restoration, and restore the Kohanim to their service, and the Levites to their platform to their song and music, and restore Israel to their dwellings, and there we will ascend and appear and prostrate ourselves before You, on the three occasions of our pilgrimage each and every year, as it is written in the Torah: Three times a year there shall appear all the dominating aspects of your personality before the presence of Adonai Your Elohim, in the place that Adonai will choose, on the Festival of Matzah, and on the Festival of Weeks, and on the Festival of Booths, and they shall not appear before Adonai empty-handed. Every person according to the gift of their hand, according to the blessing of Adonai your Elohim, that He gave you.

nosotros en el anhelo de Tu misericordia, por el bien de los antepasados ??que hicieron Tu voluntad. Reconstruye Tu Casa como era al principio, establece Tu Santuario en su lugar preparado, muéstranos su reconstrucción, alérganos en su restauración, y restaura a los Kohanim a su servicio, y a los Levitas a su plataforma con su canción y música, y restaura Israel a sus moradas, y allí ascenderemos y apareceremos y nos postraremos ante Ti, en las tres ocasiones de nuestro peregrinaje cada año, como está escrito en la Torá: Tres veces al año aparecerán todos los aspectos dominantes de tu personalidad ante la presencia de Adonai tu Elohim, en el lugar que Adonai escoja, en la Fiesta de la Matzá, y en la Fiesta de las Semanas, y en la Fiesta de las Cabañas, y no se presentarán ante Adonai con las manos vacías. Cada persona según el don de su mano, según la bendición de Adonai tu Elohim, que te ha dado.

וְהַשִּׁיאוּנוּ יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ, אֶת בְּרִכַּת מוֹעֲדֶיךָ, לְחַיִּים  
 בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם, כְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ כִּן תְּבָרְכֵנוּ סֵלָה.  
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה נָא בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ  
 שִׁים חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ מִטוֹבְךָ, שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,  
 וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. וְהִנְחִילֵנוּ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן שִׁבְתוֹת וּמוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ,  
 וַיִּשְׁמְחוּ בְּךָ כָּל יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי,  
 מְקַדְּשׁ הַשַּׁבָּת וַיִּשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

V'hasi-enu Adonai Eloheinu, et birkat mo-adecha, l'chayim b'simcha uvshalom, ka-asher ratzita v'amarta l'var'chenu ken t'var'chenu selah. Eloheinu Velohei avoteinu, r'tzei nah vimnuchatenu. Kad'shenu b'mitzvotcha, sim chelkenu b'Toratach, sab'enu mituvach, same-ach nafshenu bishu-atach, v'taher libenu l'ovd'cha be-emet. V'hanchilenu, Adonai Eloheinu, b'ahavah uvratzon b'simchah uvsason Shabbatot umo-adei kodshecha, v'yism'chu b'cha kol Yisra-el m'kad'shei sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadesh ha-Shabbat v'Yisra-el v'haz'manim.

Bestow upon us, Adonai our Elohim, the blessing of Your festivals, for life, for gladness, and for peace, as You desired and said to bless us, so may You bless us eternally. Our Elohim and the Elohim of our forefathers, please desire our rest. Sanctify us with Your commandments, and establish our share in Your Torah, fill us with Your goodness, gladden our souls with Your salvation, and purify our heart to serve You with sincerity. And bequeath to us, Adonai our Elohim, with love and favor with happiness and joy, Shabbatot and the appointed Festivals of Your holiness, and may they rejoice in You, all of Israel, who sanctify Your Name.. Blessed are You Adonai, Who sanctifies Shabbat and Israel and the festive seasons.

Concédenos, Adonai nuestro Elohim, la bendición de tus fiestas, para vida, para alegría y para paz, como quisiste y dijiste para bendecirnos, así nos bendigas eternamente. Nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, por favor desea nuestro descanso. Santifícanos con Tus mandamientos, y establece nuestra participación en Tu Torá, llénanos de Tu bondad, alegra nuestras almas con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad. Y léganos, Adonai nuestro Elohim, con amor y favor con felicidad y alegría, Shabbatot y las Fiestas señaladas de Tu santidad, y que se regocijen en Ti, todo Israel, que santifica Tu Nombre. Benditos sean Tú, Adonai, que santificas Shabat e Israel y las estaciones festivas.

# עבודה

## AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהֵינוּ לְמַדּוּתָּהּ יְהוָה יִשְׁמַע אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהָשִׁיב אֶת־הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְזִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashiaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien,



House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

**SUKKOT:**

בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,  
בְּיוֹם מִקְרָא  
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hasukot hazeh,  
b'jom mikra  
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Sukkot, on  
this day of holy convocation,  
en este día de la Fiesta de Sucot, en este  
día de santa convocación,

**PESACH:**

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת  
הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא  
קֹדֶשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hamatzot hazeh,  
b'jom mikra  
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Matzot,  
on this day of holy convocation,  
en este día de la Fiesta de las  
Matzot, en este día de santa  
convocación,

**ROSH CHODESH:**

בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ  
הַזֶּה,

b'jom Rosh Chodesh  
hazeh,

on this day of Rosh Chodesh,  
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ  
לְטוֹבָה, וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר  
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן, וְחַמּוֹל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי  
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah,  
v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol  
v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness,  
and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us  
and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O  
Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él  
para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación  
y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque  
nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַמַּחֲזִיר  
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha  
l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to  
Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu  
regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

# הודאה

## HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,  
 לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
 וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עֲמָנוּ, וְעַל  
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי  
 לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
 אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת  
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן



תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלוּתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב בָּשִׁיל, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:

עַל הַנְּסִימִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
הַנְּפִלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן  
הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim haheh baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

בַּיָּמִים מִתְּתִיחוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֻׁמוֹנָאֵי וּבְנֵי, כְּשֶׁעָמְדָה  
מִלְכוּת יוֹן הָרָשָׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁכְחָם תּוֹרָתְךָ, וְלַהֲעִבִירָם  
מִחֻקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,  
רִבַּת אֶת רִיבָם, דִּנְתָּ אֶת דִּינָם, נִקְמַתְּ אֶת נִקְמָתָם, מִסָּרַת גְּבוּרִים  
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וְרָשָׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וְטִמְאִים  
בְּיַד טְהוֹרִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל

וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן  
 כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,  
 וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְּעוּ  
 שְׁמוֹנֵת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים  
 וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah b'rachamecha harabim amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh. V'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha, ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashhecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshhecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

*In the days of Matityahu the son of Yochanan the high priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.*

*En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los pocos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.*

וְעַל כָּל־מַלְכָּנוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. [וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי  
בְרִיתְךָ.]

V'al kulam yitbarach v'ytromam v'ytbase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol  
hachayim yoducha selah. [Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.]

And for all these blessed and exalted and extolled,  
always, may Your Name be, our King, for ever and ever,  
and everything alive will give thanks to You, Selah. [And  
write down for a good life all the children of Your  
covenant.]

Y por todos estos benditos y ensalzados y  
siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de  
los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. [Y  
escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu  
pacto.]

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהַלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ,  
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלִךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu  
selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for  
it is good, O Almighty One of our salvation and of our  
help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed  
are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to  
You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente,  
para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de  
nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el  
Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el  
Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

## סדר ברכת כהנים

### SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.  
May Adonai bless you and protect you.  
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחַנֶּנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.  
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.  
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.  
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.  
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

# שְׁלוֹם

## SHALOM

The final third blessing of the Amidah is associated with Yosef and the Sefirah of Yesod. La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר  
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוּה יֵאֱהוּדְנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,  
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת  
 כָּל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשְׁלוֹם. [וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם,  
 וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנַחֲמָה, וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב  
 לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.]

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom. [Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzeret tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.]

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace. [And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.]

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz. [Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Tí, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.]

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוּהוּהוּ יֵאֱהוּדְנָהי,

יֵאֱהוּדְנָהי יֵאֱהוּדְנָהי יֵאֱהוּדְנָהי

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלִבוֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.  
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

# יְהִיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנִהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתְּהָ עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִי־הִתְנוּיָה

תְּמִיד  
כַּמְנִ"א

יִאֲהַדְוֶנִהי

לִמְנוּחַ שְׁמֵי שָׁמַיִם וְעַל אֲרֶצֶת עֲרֻבֵי אֲדָמָה

וְעַל כָּל בְּרִית וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד וְעַל כָּל חֶסֶד

אלוהים  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

ס'ת ח'סם  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

ס'ת ע'ום  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

קול יה אדני יוד הי ויו הי

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מְהֵרָה הַפֵּר  
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ  
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קִרְע שֶׁטֶן.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה  
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יַחְלִצוּן יְדִידֶיךָ יְלִי, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*



Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד  
מְבוֹאוֹ, מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, עַל  
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

# קדיש תתקבל

## KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קְדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שְׁנֵאמַר: וְעַמּוֹךְ כָּלָם צְדִיקִים, לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ, נִצָּר מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדֵי לְהִתְפָּאֵר.

Kol Yisra-el yesh lahem chelek la-olam haba, shene-emar: V'amech kulam tzadikim, l'olam yir'shu aretz, netzer mata-ai ma-aseh yadai l'hitpa-er.

All of Israel has a share in the World to Come, as it is said: And Your people are all righteous, they shall inherit the land forever, they are the branch of My planting, My handiwork, in which to take pride.

Todo Israel tiene una participación en el Mundo Venidero, como está dicho: Y Tu pueblo es todo justo, ellos heredarán la tierra para siempre, ellos son la rama de Mi plantación, Mi obra de manos, de las cuales enorgullecerse.

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁעָמְלוֹ בַּתּוֹרָה וְעָשָׂה נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרוֹ, גָּדַל בְּשֵׁם טוֹב, וְנִפְטָר בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם, וְעָלִיו אָמַר שְׁלֹמֹה בְּחֻכְמָתוֹ: טוֹב שֵׁם מִשָּׁמֶן טוֹב, וְיוֹם הַמָּוֶת מִיוֹם הַוָּלָדוֹ. לְמַד תּוֹרָה הַרְבֵּה וְיִתְּנוּ לָךְ שָׂכָר הַרְבֵּה. וְדַע, מִתֵּן שְׂכָרְךָ שֶׁל צְדִיקִים לְעֵתִיד לְבָא.

Amar Ribi Y'hudah: Ashrei mi she-amalo ba-Torah v'oseh nachat ru-ach l'yotz'ro, gadel b'shem tov, v'niftar b'shem tov min ha-olam, v'alav amar Sh'lomo b'chochmato: Tov shem mishemen tov, v'yom hamavet miyom hival'do. L'mod Torah harbeh v'yit'nu l'cha sachar harbeh. V'da, matan s'charan shel tzadikim le-atid lavo.

Rabbi Yehudah said: Happy is the one whose toil is in Torah and brings satisfaction to their Maker, they grow up with a good name, and depart with a good name from this world, and concerning them, Solomon said in his wisdom: A good name is better than a good oil, and the day of death than the day of birth. Learn much Torah and you will be given much reward. Know, that the reward of the righteous will be given in the World to Come.

El rabino Yehudah dijo: Feliz es aquel cuyo trabajo está en la Torá y trae satisfacción a su Hacedor, crecen con un buen nombre y se van de este mundo con un buen nombre, y con respecto a ellos, Salomón dijo en su sabiduría: Un buen mejor es el nombre que un buen aceite, y el día de la muerte que el día del nacimiento. Aprende mucha Torá y recibirás mucha recompensa. Sabed que la recompensa de los justos se dará en el Mundo Venidero.

רַבִּי חַנְּנִיָּה בֶּן עַקְשִׁיאַ אֹמֵר: רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזִכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל, לְפִיכָךְ הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת, שְׁנֵאמַר: יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ חֶפֶץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדִיר.

Ribi Chananyah ben Akashya omer: Ratzah hakadosh baruch hu l'zakot et Yisra-el, l'fichach hirschah lahem Torah umitzvot, shene-emar: Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir.

Rabbi Chananyah ben Akashia says: The Holy One, Blessed is He, wished to confer merit upon Israel, therefore He gave to them in abundance Torah and mitzvot, as is it said: Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious.

El rabino Chananyah ben Akashia dice: El Santo, Bendito sea, deseaba conferir méritos a Israel, por lo tanto, les dio Torá y mitzvot en abundancia, como está dicho: Adonai deseaba por el bien de la justicia, para hacer grande la Torá. y glorioso.

# אין כאלהינו

## EIN KELOHEINU

אין כאלהינו, אין כַּאדוֹנֵינוּ,  
אין כְּמֶלְכֵנוּ, אין כְּמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Ein Keloheinu, ein Kadoneinu,  
ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.

*There is none like our Elohim, there is none like our Lord,  
there is none like our King, there is none like our Savior.*

*No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,  
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.*

נון קומו מואיסטרו דיו, נון קומו מואיסטרו סינייור,  
נון קומו מואיסטרו ריי, נון קומו מואיסטרו סאלזאדור.

Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor,  
non komo nuestro Rey, non komo nuestro Salvador.

מי כאלהינו, מי כַּאדוֹנֵינוּ,  
מי כְּמֶלְכֵנוּ, מי כְּמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu,  
mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.

*Who is like our Elohim, who is like our Lord,  
who is like our King, who is like our Savior.*

*¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,  
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.*

קין קומו מואיסטרו דיו, קין קומו מואיסטרו סינייור,  
קין קומו מואיסטרו ריי, קין קומו מואיסטרו סאלזאדור.

Quien komo nuestro Dio, quien komo nuestro Senyor,  
quien komo nuestro Rey, quien komo nuestro Salvador.

נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ, נוֹדָה לְאֲדוֹנֵינוּ,  
נוֹדָה לְמֶלְכֵנוּ, נוֹדָה לְמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Nodeh Leloheinu, nodeh Ladoneinu,  
nodeh L'malkenu, nodeh L'moshi-enu.

*Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,  
let us thank our King, let us thank our Savior.*

*Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,  
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.*

לוארימום אה מואיסטרו דיו, לוארימום אה מואיסטרו סינייור,  
לוארימום אה מואיסטרו ריי, לוארימום אה מואיסטרו סאלזאדור.

Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Senyor,  
loaremos a nuestro Rey, loaremos a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנָינוּ,  
בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Baruch Eloheinu, baruch Adoneinu,  
baruch Malkenu, baruch Moshi-enu.  
Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,  
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,  
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

צִינְדִיגֹ מואיסטרו דיו, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סינייור,  
צִינְדִיגֹ מואיסטרו ריי, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סאלזאדור.

Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Senyor,  
bendicho nuestro Rey, bendicho nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנָינוּ,  
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu Eloheinu, atah hu Adoneinu,  
atah hu Malkenu, atah hu Moshi-enu.  
It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,  
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,  
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

טו סוס מואיסטרו דיו, טו סוס מואיסטרו סינייור,  
טו סוס מואיסטרו ריי, טו סוס מואיסטרו סאלזאדור.

Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Senyor,  
tu sos nuestro Rey, tu sos nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תִקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,  
כִּי עֵת לְחִנָּה כִּי בָּא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,  
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.  
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,  
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,  
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

# פרשת הקטרת

## PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

**אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמְן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:**

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

**וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִהַשֵּׁשׁ קַח-לֶךָ נֶגֶף סַמִּים מִתְּקוֹן נֹטֶף טָנוּר | וְשִׁחַלְתָּ פִיקָא"כ וְחִלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מֵעֵשֶׂה רֹקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וְשִׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָּה מִמֶּנָּה לְפָנֶיךָ הַעֲדוֹת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת-הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֵבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:**

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret



samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

*Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.*

*Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.*

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְוָה מִן הַדִּקְוָה, וְאַחַד עֶשְׂרֵי סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

*The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:*

*Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:*

*It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.*

*Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.*

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפּוּרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שְׁבַעִים שְׁבַעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,

[ז] שְׁבֹלֶת נֶרֶד תפארת, [ח] וְכֹרְכֹם נצח, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלוּפָה שְׁלֹשָׁה בִּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוֹד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעָה קַבִּין, יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר חֲוֵרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקָּב, מְעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חֲסַר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שָׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשִׁינָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קַפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

**תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הִדֵּק הֵיטֵב, הֵיטֵב הִדֵּק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ, חָיֵב מִיתָהּ.**

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

**תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיִתָּה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׂאֵר וְכָל דְּבֵשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוֹנָהּ.**

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי הוֹשִׁיעָה,  
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה  
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'udah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כֹּל הַשּׁוֹנֶה הַלְּכוֹת בְּכֹל יוֹם, מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא  
 בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הַלְּיָכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלְּיָכוֹת,  
 אֲלֵא הַלְּכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי,  
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֲלֵא בּוֹנֵיךְ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי  
 תּוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מִכְּשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.  
 לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי  
 אֲלֵהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,  
 יְהוָה יֵאֱהֹוֹנֵהי יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al

into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבָּחְתָּא, וְנִחְמְתָּא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier



*Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}* *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמֵי־הוֹן וְעַל כָּל תַּלְמֵי־י  
תַּלְמֵי־הוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵי־תָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא  
הָדִין וְדִי בְּכָל אֶתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא  
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאִרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}*

*Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}* *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}*

*May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}* *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

*Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah* *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}*

*May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}* *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

*Bow at/incline ante בָּרְכוּ and/y בָּרוּךְ*

*Chazzan:*

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

*Bless Adonai, the blessed One.*

*Bendice a Adonai, el Bendito.*

*Congregation:/Congregación:*

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

*Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.*

*Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.*

*Chazzan:*

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

*Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.*

*Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.*

עֲלֵינוּ

**ALEINU**

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our* *Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como*



portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,  
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת  
מִלְכָּנוּ וְאִפְסֵ זולָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל  
לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ  
מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרָתְךָ  
עֲזוֹךָ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן,  
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע  
כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ  
וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא,  
וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם  
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ  
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

# קידוש

## KIDDUSH

וּשְׁמָרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם  
בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת הוּא לְעֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת  
יָמִים עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
שָׁבַת וַיִּנָּפֵשׁ:

V'sham'ru v'nei Yisra-el et ha-Shabbat, la-asot et ha-Shabbat l'dorotam b'rit olam. Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam, ki sheshet yamim asah Adonai et hashamayim v'et ha-aretz, uvayom hash'vi-i shavat vayinafash.

The children of Israel shall observe Shabbat, making Shabbat for their generations a covenant for eternity. Between Me and the children of Israel it is a sign forever. For in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the Seventh Day He rested and was refreshed.

Los hijos de Israel observarán el Shabat, haciendo del Shabat para sus generaciones un pacto por la eternidad. Entre Mí y los hijos de Israel es una señal para siempre. Porque en seis días Adonai hizo los cielos y la tierra, y en el Séptimo Día descansó y fue refrescado.

עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

Al ken berach Adonai et yom ha-Shabbat vaykad'shehu.  
For this reason Adonai blessed the day of Shabbat and made it holy.  
Por esta razón, Adonai bendijo el día de Shabat y lo santificó.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.  
To life.  
A la vida.

Chazzan:

סַבְּרֵי מַרְנָן.

Savri maranan.  
By your leave, our masters.  
Por su permiso, nuestros maestros.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהֹוֶה אֶתְּהוּ הַיּוֹם וְיֵהִי הוּא וַיְהִי, אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

# ברכה מעין שלש

## BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine. Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה  
 טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, לְאֶכּוֹל מִפְּרִיָּהּ  
 וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל  
 עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מִזְבַּחְךָ,  
 וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ  
 לְתוֹכָהּ, וְשִׁמְחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרְכְךָ עָלֶיךָ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al erez chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Shabbat:

וְרָצָה וְהִחַלִּיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Urtzei v'hachalitzenu b'yom ha-Shabbat hazeh.

And may it be pleasing to You to give us rest on this day of Shabbat.

Y que te plazca darnos descanso en este día de Shabat.

*Rosh Chodesh:*

וְזָכְרָנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֵאשִׁי חֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom rosh chodesh hazeh.

And remember us for goodness on this day of Rosh Chodesh.

Y recuerdanos por benevolencia en este día de Rosh Jodesh.

*Pesach (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):*

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,

בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hamatzot hazeh,  
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Matzot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Matzot, este día (festivo) de santa convocación.

*Sukkot (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):*

וְשִׂמְחָנוּ בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה,

בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hasukot hazeh,  
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

And make us happy on this day of the Festival of Sukkot, this (Festival) day of holy convocation.

Y haznos felices en este día de la Fiesta de Sukkot, este día (festivo) de santa convocación.

כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכֹל, וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ עַל  
הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל  
פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

# אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יִצִיר נִבְרָא.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.  
 לְהַמְשִׁילוֹ וְלִהְחַבְּרָה.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
 בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה.  
 גְּדוֹל כָּחַ וּגְבוּרָה.  
 וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.  
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
 וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֹזֵרָה.  
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.  
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.  
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.  
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,  
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,  
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,  
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,  
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גְאֵלִי,  
 וְהוּא נְסִי וּמְנוֹס לִי,  
 וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי,  
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נִפְשֵׁי,  
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְשֵׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצְרֵר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.  
Master of the universe Who reigned, before anything was created.  
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.  
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.  
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.  
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.  
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.  
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ein sheni, l'hamshilo ul-hachbīrah.  
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.  
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.  
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.  
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתִמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.  
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.  
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.  
Without connection, without separation, great is His power and His strength.  
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.  
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.  
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.



וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.  
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.  
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.  
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנֵּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.  
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַנְּפִשִׁי, מִשְׁיַחֲנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.  
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאֲז נִשְׁרֵי בְּבֵית קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.  
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.